叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第12(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XII , NO . 347 .]
十二 , 不 . - .]

第十二卷，第347号。

['sætərdeɪ] , [dɪ'sembər] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 20 , 1828 .
周六 , 十二月 - , - .

1828年12月20日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˌjʊrə'piːən] ['sɪtiz] . — ['neɪpəlz] .
EUROPEAN CITIES . — NAPLES .
欧洲的 城市 . — 那不勒斯 .

欧洲城市——那不勒斯。

[ɪn]['aʊər; ɑːr][læst]['vɑːljəm][wiː; wi] [kə'menst] [ðə; ði][dɪ'zaɪn][ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
In our last volume we commenced the design of illustrating the principal
在 我们的 最后的 体积 我们 开始 这 设计 的 图示 这 主要的
['sɪtiz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
Cities of Europe ,
城市 的 欧洲 ,

在上一卷中，我们开始设计绘制欧洲主要城市的插图，

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [vjuːz] — [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv]

by	a	series	of	picturesque	views	—	one	of	which	is	represented	in	the	above
经过	一个	系列	的	如画	浏览	—	一	的	哪个	是	代表	在	这	多于

[ɪn'greɪvɪŋ] .

engraving	.
雕刻	.

通过一系列风景如画的景色——其中一处景色如上图所示。

['aʊər; ɑːr] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['duːtiz] [ɪn][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ]['sʌbdʒekts]

Our	miscellaneous	duties	in	identifying	the	pages	of	the	MIRROR	with	subjects
我们的	各种各样的	职责	在	识别	这	页面	的	这	镜子	和	主题

[ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['ɪntrəst] ,

of	contemporary	interest	,
的	当代的	兴趣	,

我们在确定《镜报》版面内容与当代热点话题方面的各种职责

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['tæpɪs] — ([kjuː 'waɪ] . ['tʌpəns] ?

and	anxiety	to	bring	them	on	our	little	tapis	—	(	qy	.	Twopence	?
和	焦虑	到	带来	他们	在	我们的	小的	塔皮斯	—	(	qy	.	两便士	?

迫不及待地想把它们带到我们的小帐篷里——（qy. 两便士？）

) — [wɪl] [best] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt]

)	—	will	best	account	for	the	interval	which	has	elapsed	since	the	commencement
)	—	将要	最好的	帐户	为了	这	间隔	哪个	有	过去	自从	这	开始

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪn] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['lʌndən] ;

of	our	design	—	with	a	View	of	London	;
的	我们的	设计	—	和	一个	看法	的	伦敦	;

）——将最好地解释自我们开始设计以来所经过的时间间隔——伦敦景色；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl] ['trævələz] [æz; əz]['tɑːrdi] , [ðə; ði][grænd] [tʊr] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ] ['meni]

but	were	all	travellers	as	tardy	,	the	Grand	Tour	of	Europe	would	occupy	many
但	是	全部	旅行者	作为	迟迟	,	这	盛大	旅游	的	欧洲	会	占据	许多

['jɪrz] ,

years	,
年	,

但如果所有旅行者都这么拖沓，那么欧洲大游将会耗费很多年时间。

[ænd; ənd] [liːv] ['fæʃ(ə)n] - [mɑːŋgər] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ruːʒ] , ['rɪŋklz] , [ænd; ənd][bɔːn]

and	leave	fashion	-	mongers	but	little	more	than	rouge	,	wrinkles	,	and	bon
和	离开	时尚	-	贩卖者	但	小的	更多的	比	胭脂	,	皱纹	,	和	邦

- ['bɑːns][tuː; tə] [dɪ'leɪt] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət][hoʊm] .

-	bons	to	delight	their	friends	at	home	.
-	邦斯	到	喜	他们的	朋友们	在	家	.

留给那些追逐时尚的人的，不过是胭脂、皱纹和糖果，让他们在家取悦朋友罢了。

[ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv]['neɪpəlz][tuː; tə] [roʊm] [meɪ] , [pər'hæps] , [ɪm'per] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	proximity	of	Naples	to	Rome	may	,	perhaps	,	impair	the	interest	of	the
这	邻近	的	那不勒斯	到	罗马	可能	,	也许	,	妨害	这	兴趣	的	这

['fɔːrmər] ['sɪti] ,

former	city	,
以前的	城市	,

那不勒斯距离罗马很近，这或许会削弱人们对这座昔日城市的关注度。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] , ['skʌlptʃər] , [ɔːr] ['peɪntɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]

especially	as	it	presents	nothing	in	architecture	,	sculpture	,	or	painting	that	can
尤其	作为	它	礼物	没有什么	在	建筑学	,	雕塑	,	或者	绘画	那	能

[vaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɪstrəs] .

vie	with	the	Imperial	Mistress	.
争夺	和	这	帝国	情妇	.

尤其是，它在建筑、雕塑或绘画方面没有任何作品可以与皇室女主人相媲美。

[ˌnevərðə'les] , ['neɪpəlz][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪtiz] [ɑːn]

Nevertheless	,	Naples	is	one	of	the	most	beautiful	and	most	delightful	cities	on
尽管如此	,	那不勒斯	是	一	的	这	最多	美丽的	和	最多	愉快	城市	在

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb] .

the	habitable	globe	.
这	适宜居住	地球	.

然而，那不勒斯是地球上最美丽、最令人愉悦的宜居城市之一。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [mɔːr] [juː'niːk] [ðæn; ðən][ɪts] [kuː] - [doəl] , [ɑːn]

Nothing	can	possibly	be	imagined	more	unique	than	its	coup	-	d'oeil	,	on
没有什么	能	可能	是	想象	更多的	独特的	比	它是	政变	-	d'oeil	,	在

[wət'evər] [saɪd][ðə; ði]['sɪti][ɪz] [vjuːd] .

whatever	side	the	city	is	viewed	.
任何	边	这	城市	是	已查看	.

无论从哪个角度欣赏这座城市，它的一瞥都无可比拟地独特。

['neɪpəlz][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ]

Naples	is	situated	towards	the	south	and	east	on	the	declivity	of	a	long	range
那不勒斯	是	位于	向	这	南	和	东方	在	这	斜坡	的	一个	长的	范围

[ʌv; əv] [hɪlz] ,

of	hills	,
的	丘陵	,

那不勒斯位于南部和东部，坐落在绵延山脉的斜坡上。

[ænd; ənd] [ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ][gʌlf][ʌv; əv] - [maɪlz][ɪn] [bredθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

and	encircling	a	gulf	of	16	miles	in	breadth	,	and	as	many	in	length	,
和	包围	一个	海湾	的	-	英里	在	宽度	,	和	作为	许多	在	长度	,

环绕着宽16英里、长16英里的海湾，

[wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] , [kɔːld] ['kreɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˌniə'pɑːlətən] .

which	forms	a	basin	,	called	Crater	by	the	Neapolitans	.
哪个	表格	一个	盆地	,	称为	火山口	经过	这	那不勒斯人	.

它形成了一个盆地，那不勒斯人称之为“火山口”。

[ðə; ði]['sɪti] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] [suː'pɜːrb]['beɪs(ə)n] .

The	city	appears	to	crown	this	superb	basin	.
这	城市	出现	到	王冠	这	高超	盆地	.

这座城市仿佛为这片绝美的盆地锦上添花。

[wʌn] [pɑːrt]['raɪzɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz]

One	part	rises	towards	the	west	in	the	form	of	an	amphitheatre	,	on	the	hills
一	部分	上升	向	这	西方	在	这	形式	的	一个	圆形剧场	,	在	这	丘陵

[ʌv; əv] - ,

of	Pausilippo	,
的	-	,

其中一部分向西隆起，形成一个圆形剧场状的山丘，位于保西利波山上。

[ˌes 'tiː] . [ɜːmoʊ] , [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'stendz; ek'stendz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , ['oʊvər]

St	.	Ermo	,	and	Antiguano	;	the	other	extends	towards	the	east	,	over
英石	.	埃尔莫	,	和	-	;	这	其他	扩展	向	这	东方	,	超过

[ə; eɪ] [mɔːr] ['lev(ə)l] ['terətɔːri] ,

a	more	level	territory	,
一个	更多的	等级	领土	,

圣埃尔莫和安提瓜诺；另一条则向东延伸，覆盖一片较为平坦的地带。

[ɪn] [wɪtʃ] ['vɪləz] ['fɑːloʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ]

in	which	villas	follow	each	other	in	rapid	succession	,	from	the	Magdalen	Bridge
在	哪个	别墅	跟随	每个	其他	在	迅速的	演替	,	从	这	抹大拉的玛格达琳	桥

[tuː; tə]['pɔːrtɪˌtʃiː] ,

to	Portici	,
到	波蒂奇	,

从马格达莱纳桥到波蒂奇，别墅鳞次栉比，绵延不绝。

[wer] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [tu:; tə] [maʊnt] [vi'su:vjəs] .
where **the** **king's** **palace** **is** **situated** **,** **and** **beyond** **that** **to** **Mount** **Vesuvius** **.**
在哪里 这 国王的 宫殿 是 位于 , 和 超过 那 到 山 维苏威火山 .

国王的宫殿就坐落于此，再往前就是维苏威火山。

[ðə; ði] [ˌniə'pɑ:lətən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] , ['vi:di:]['nɑ:pɔ:li][i:][ˌpi: 'oʊ]['mæri] , ['ɪntɪmətɪŋ] [ðæt] [wen]
The **Neapolitans** **have** **a** **saying** **,** **Vedi** **Napoli** **e** **po** **mari** **,** **intimating** **that** **when**
这 那不勒斯人 有 一个 说 , 维迪 那不勒斯 e 波 玛丽 , 暗示 那 什么时候
['neɪpəlz][hæz; həz] [bɪn] [si:n] ,
Naples **has** **been** **seen** **,**
那不勒斯 有 到过 已见 ,

那不勒斯人有一句谚语："Vedi Napoli e po mari"，意思是说，当那不勒斯被人看到之后，

['evri] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [si:n] ; [ænd; ənd][ɪts] ['kɔŋgrigeitid] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['klaɪmət] ,
every **thing** **has** **been** **seen** **;** **and** **its** **congregated** **charms** **of** **situation** **,** **climate** **,**
每一个 事物 有 到过 已见 ; 和 它是 聚集 魅力 的 情况 , 气候 ,

一切都已尽收眼底；而它所处的地理位置、气候等种种魅力，

[ænd; ənd] [fər'tɪləti] ['ɔ:lmoʊst] ['wɔ:rənt] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌebə'lɪʃən] .
and **fertility** **almost** **warrant** **this** **patriotic** **ebullition** **.**
和 生育力 几乎 保证 这 爱国 沸腾 .

生育能力几乎可以解释这种爱国热情。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [saɪd] , ['neɪpəlz][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪlz] , [wɪtʃ] ([sez] [ˌvi:ˌeɪ'ɛsˌaɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] -
" **On** **the** **northern** **side** **,** **Naples** **is** **surrounded** **by** **hills** **,** **which** **(** **says** **Vasi** **,** **in** **his** **'**
" 在 这 北方 边 , 那不勒斯 是 包围 经过 丘陵 , 哪个 (说道 瓦西 , 在 他的 -
['pɪktʃər] ,
Picture **,**
图片 ,

"那不勒斯北部被群山环绕，正如瓦西在他的《图画》中所说，

-) [fɔ:rm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kraʊn] [raʊnd] [ðə; ði] ['terə] [ˌdi: 'aɪ][lə'vɔroʊ] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['leɪbər] .
' **)** **form** **a** **kind** **of** **crown** **round** **the** **Terra** **di** **Lavoro** **,** **the** **Land** **of** **Labour** **.**
-) 形式 一个 种类 的 王冠 圆形的 这 泰拉 迪 工作 , 这 土地 的 劳动 .

') 在劳动之地（Terra di Lavoro）周围形成一种皇冠状。

" [ðɪs] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] ,
" **This** **consists** **of** **a** **district** **,** **in** **the** **language** **of** **ancient** **Rome** **,**
" 这 由 的 一个 区 , 在 这 语言 的 古老的 罗马 ,

"用古罗马的语言来说，这指的是一个地区，

— — — - - , [et] [ə'mi:nə] -
— **—** **—** **Lecos** **laeros** **,** **et** **amoena** **vireta**
— — — - - , 等 阿莫纳 -

———Lecos laeros, et amoena vireta

- - , - ['bi:'ɑ:təs] —
Fortunatorum **nemorum** **,** **sedesque** **beatas** **—**
- - , - 贝塔斯 —

Fortunatorum nemorum，静谧的节奏——

[ænd; ənd]['fɜ:rtəlaɪzd][baɪ][ə; eɪ]['rɪvər] , [kɔ:ld] - , [wɪtʃ] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:n]
and **fertilized** **by** **a** **river** **,** **called** **Sebeto** **,** **which** **descends** **from** **the** **hills** **on**
和 施肥 经过 一个 河 , 称为 - , 哪个 下降 从 这 丘陵 在
[ðə; ði][saɪd]
the **side**
这 边

并由一条名为塞贝托的河流滋养，这条河流从山坡上流下来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **418** **]**
[页 -]

[ʌv; əv]['nəulə] ,
of **Nola** **,**
的 新奥尔良 ,

来自新奥尔良

[ænd; ənd]
and
和

和

[fɔ:lz]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] ['ʌndər] ['mægdəlɪn] [brɪdʒ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['i:stərn]
falls **into** **the** **sea** **after** **having** **passed** **under** **Magdalen** **Bridge** **,** **towards** **the** **eastern**
瀑布 进入 这 海 后 拥有 通过了 在下面 抹大拉的玛格达琳 桥 , 向 这 东
[pɑ:rt][ʌv; əv]['neɪpəlz] .
part **of** **Naples** **.**
部分 的 那不勒斯 .

经过马格达伦桥后，向那不勒斯东部方向坠入大海。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [mʌtʃ] [əb'skjʊrəti] .
The **ancient** **history** **of** **Naples** **is** **involved** **in** **much** **obscurity** **.**
这 古老的 历史 的 那不勒斯 是 涉及 在 很多 朦胧 .

那不勒斯的古代历史充满了许多晦涩难懂之处。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] , [sez] [ˌvi:ˌeɪ'ɛsˌaɪ] , - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rgəˌnɔts] , ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:]
According **to** **some** **,** **says** **Vasi** **,** **Falerna** **,** **one** **of** **the** **Argonauts** **,** **founded** **it**
根据 到 一些 , 说道 瓦西 , - , 一 的 这 阿尔戈英雄 , 创立 它
[ə'baʊt][wʌn] ,
about **1** **,**
关于 1 ,

瓦西说，据一些人说，阿尔戈英雄之一的法勒纳大约在公元前1年左右建立了它。

- ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] , [pɑ:'θenəpi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
300 **years** **before** **the** **Christian** **era** **;** **according** **to** **others** **,** **Parthenope** **,** **one** **of** **the**
- 年 前 这 基督教 时代 ; 根据 到 其他的 , 帕特诺佩 , 一 的 这
['saɪərɪn] ,
Syrens **,**
塞壬 ,

公元前300年；另一些人则认为她是塞壬女祭司之一的帕耳忒诺珀。

['selɪbreɪtɪd] [baɪ]['hoʊmər][ɪn][hɪz; ɪz] " ['ɑ:dəsi] , " ['bi:ɪŋ] ['ʃɪprekt] [ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] , ['lændɪd] [hɪr] ,
celebrated **by** **Homer** **in** **his** **"** **Odyssey** **,** **"** **being** **shipwrecked** **on** **this** **coast** **,** **landed** **here** **,**
著名 经过 荷马 在 他的 " 奥德赛 , " 存在 遭遇海难 在 这 海岸 , 登陆 这里 ,

荷马在他的《奥德赛》中歌颂了这片海岸，他们在此遭遇海难并登陆。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] ; ['ʌðər] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪts]
and **built** **a** **town** **,** **to** **which** **she** **gave** **her** **name** **;** **others** **attribute** **its**
和 建造 一个 镇 , 到 哪个 她 给予 她 姓名 ; 其他的 属性 它是
[faʊn'deɪʃ(ə)n][tu:; tə]['hə:kjuli:z] ,
foundation **to** **Hercules** **,**
基础 到 赫拉克勒斯 ,

她建造了一座城镇，并以自己的名字命名；也有人认为这座城镇是由赫拉克勒斯建立的。

[sʌm; səm][tu:; tə]['i:ni:əs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][ju(:)'lisi:z] .
some **to** **Eneas** **,** **and** **others** **to** **Ulysses** **.**
一些 到 埃涅阿斯 , 和 其他的 到 尤利西斯 .

一部分给了埃涅阿斯，一部分给了尤利西斯。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [mɪr] [fri:ks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['feɪb(ə)l] ;
These **are** **mere** **freaks** **of** **fiction** **and** **fable** **;**
这些 是 仅仅 怪胎 的 小说 和 寓言 ;

这些不过是虚构故事和寓言中的怪胎罢了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['neɪpəlz][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][sʌm; səm] [gri:k] ['kɑ:ləniz] ;

and	**it**	**is**	**more**	**probable**	**that**	**Naples**	**was**	**founded**	**by**	**some**	**Greek**	**colonies**	**;**
和	它	是	更多的	可能	那	那不勒斯	曾是	创立	经过	一些	希腊语	殖民地	;

那不勒斯更有可能是由一些希腊殖民地建立的；

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'fɜ:rd] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [neɪm] , [ni'æpəlɪs] ,

this	**may**	**be**	**inferred**	**from**	**its**	**own**	**name**	**,**	**Neapolis**	**,**
这	可能	是	推断	从	它是	自己的	姓名	,	那不勒斯	,

这一点可以从它的名字"那不勒斯"（Neapolis）中推断出来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [taʊn] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , - .

and	**from**	**the**	**name**	**of**	**another**	**town**	**contiguous**	**to**	**it**	**,**	**Paleopolis**	**.**
和	从	这	姓名	的	其他	镇	相邻的	到	它	,	-	.

并且得名于与其相邻的另一个城镇，帕莱奥波利斯。

['streibəu] [spi:ks] [ʌv; əv] [ði:z] [gri:k] ['kɑ:ləniz] , [wens] [ðə; ði]['sɪti] [di'raivz] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Strabo	**speaks**	**of**	**these**	**Greek**	**colonies**	**,**	**whence**	**the**	**city**	**derives**	**its**	**origin**	**.**
斯特拉博	说话	的	这些	希腊语	殖民地	,	何处	这	城市	衍生	它是	起源	.

斯特拉波曾提到这些希腊殖民地，这座城市正是由此而来。

[ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]['neɪpəlz][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['veri] [haɪ] [wɔ:lz] , [ə'baʊt] - [maɪlz][ɪn]

The	**city**	**of**	**Naples**	**was**	**formerly**	**surrounded**	**by**	**very**	**high**	**walls**	**,**	**about**	**22**	**miles**	**in**
这	城市	的	那不勒斯	曾是	以前	包围	经过	非常	高的	墙壁	,	关于	-	英里	在

[sər'kʌmfərəns] ;

circumference	**;**
圆周	;

那不勒斯城以前被非常高的城墙环绕，周长约 22 英里；

[bʌt; bət][ɑ:n][ɪts] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] , ['ni:ðər] [wɔ:lz][nɔ:r] [geɪts] [wɜ:r; wər] [i'rektid] .

but	**on**	**its**	**enlargement**	**,**	**neither**	**walls**	**nor**	**gates**	**were**	**erected**	**.**
但	在	它是	放大	,	两者都不	墙壁	也不	大门	是	竖立	.

但扩建过程中，既没有建造城墙，也没有建造城门。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [haʊ'evər] , [dɪ'fendɪd] [baɪ] [θri:] [strɔ:ŋ] ['kɑ:slz] .

It	**may**	**be**	**,**	**however**	**,**	**defended**	**by**	**three**	**strong**	**castles**	**.**
它	可能	是	,	然而	,	辩护	经过	三	强的	城堡	.

然而，它可能由三座坚固的城堡防守。

['neɪpəlz][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [twelv] ['kwɔ:rtərz] , [ɔ:r] [dɪ'pɑ:tmənts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - , -

Naples	**is**	**divided**	**into**	**twelve**	**quarters**	**,**	**or**	**departments**	**,**	**and**	**contains**	**about**	**450**	**,**	**000**
那不勒斯	是	分割	进入	十二	四分之一	,	或者	部门	,	和	包含	关于	-	,	-

[ɪn'hæbɪtənts] .

inhabitants	**.**
居民	.

那不勒斯分为十二个区，或称省，约有 45 万居民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][moʊst] ['pɑ:pjələs] ['sɪti][ɪn] ['jʊrəp] , [ɪk'sept] ['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] .

It	**is**	**consequently**	**the**	**most**	**populous**	**city**	**in**	**Europe**	**,**	**except**	**London**	**and**	**Paris**	**.**
它	是	最后	这	最多	人口众多	城市	在	欧洲	,	除了	伦敦	和	巴黎	.

因此，它是除伦敦和巴黎之外欧洲人口最多的城市。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] ['ni:ðər] [brɔ:d] [nɔ:r]['regjələr] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [slæbz]

The	**streets**	**are**	**neither**	**broad**	**nor**	**regular**	**,**	**and**	**are**	**paved**	**with**	**broad**	**slabs**
这	街道	是	两者都不	广阔	也不	常规的	,	和	是	铺砌路面	和	广阔	板

[ʌv; əv][hɑ:rd] [stoʊn] ,

of	**hard**	**stone**	**,**
的	难的	石头	,

街道既不宽阔也不规则，铺着宽大的硬石板。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:və][ʌv; əv][vi'su:vjəs] .

resembling	**the**	**lava**	**of**	**Vesuvius**	**.**
类似	这	岩浆	的	维苏威火山	.

类似维苏威火山的熔岩。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , ['juːnɪfɔːrmli] [bɪlt] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks]

The	houses	are	,	for	the	most	part	,	uniformly	built	,	being	about	five	or	six
这	房屋	是	,	为了	这	最多	部分	,	均匀地	建造	,	存在	关于	五	或者	六

['stɔːriz] [haɪ] ,

stories	high	,
故事	高的	,

这些房屋大多建造风格统一，大约有五六层楼高。

[wɪð; wɪθ] ['bælkəniz] [ænd; ənd] [flæt] [ruːfs] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['terəsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz]

with	balconies	and	flat	roofs	,	in	the	form	of	terraces	,	which	are	used	as
和	阳台	和	平坦的	屋顶	,	在	这	形式	的	露台	,	哪个	是	用过的	作为

[ə; eɪ][ˌprɑːmə'neɪd] .

a	promenade	.
一个	长廊	.

带有阳台和平屋顶的建筑，呈露台状，可用作散步长廊。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['pæləs] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

The	churches	,	palaces	,	and	public	buildings	are	magnificent	;
这	教堂	,	宫殿	,	和	民众	建筑物	是	壮丽	;

教堂、宫殿和公共建筑都非常宏伟；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌfər] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .

but	they	suffer	in	comparison	with	the	other	architectural	wealth	of	Italy	.
但	他们	遭受	在	比较	和	这	其他	建筑	财富	的	意大利	.

但与意大利其他建筑瑰宝相比，它们就逊色不少。

[ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] - [tʃɜːrtʃɪz] ; [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pʌblɪk]

Vasi	states	there	are	about	300	churches	;	and	among	the	other	public
瓦西	各州	那里	是	关于	-	教堂	;	和	之中	这	其他	民众

['bɪldɪŋz] [hiː; hi] ['menʃənz] - [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] ,

buildings	he	mentions	37	conservatories	,
建筑物	他	提及	-	温室	,

瓦西指出，那里大约有300座教堂；在其他公共建筑中，他还提到了37座音乐学院。

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l] , [bəuθ][men]

established	for	the	benefit	of	poor	children	,	and	old	people	,	both	men
已确立的	为了	这	益处	的	贫穷的	孩子们	,	和	老的	人们	,	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

and	women	.
和	女性	.

为帮助贫困儿童和老人（包括男性和女性）而设立。

[ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv]['neɪpəlz] [pə'zes] ['meni] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['klæsɪk] ['tʊrɪst] ,

The	environs	of	Naples	possess	many	attractions	for	the	classic	tourist	,
这	周边环境	的	那不勒斯	具有	许多	景点	为了	这	经典的	游客	,

那不勒斯周边地区拥有许多吸引传统游客的景点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][streɪndʒ][flaɪz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

as	well	as	for	the	strange	flies	of	fashion	.
作为	出色地	作为	为了	这	奇怪的	苍蝇	的	时尚	.

以及时尚界那些奇特的潮流。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz]['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] , [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn'diːd] , ['hoʊli] [graʊnd] .

Among	these	is	Virgil's	Tomb	,	which	is	,	indeed	,	holy	ground	.
之中	这些	是	维吉尔的	墓	,	哪个	是	,	的确	,	圣	地面	.

其中包括维吉尔之墓，这的确是一片圣地。

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] , ['ækwɪdʌkt] ,

The	temples	,	aqueducts	,
这	寺庙	,	渡槽	,

寺庙、渡槽、

[ænd; ənd]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv]['oʊldən][taɪm][ɑ:r; ər]['laɪkwaɪz] [stu:'pendəs] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	arches	of	olden	time	are	likewise	stupendous	records	of	the
和	拱门	的	古老的	时间	是	同样地	惊人的	记录	的	这

['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['dɪstrɪkt] ;

sumptuousness	of	the	ancient	people	of	this	interesting	district	;
豪华	的	这	古老的	人们	的	这	有趣的	区	;

古代的拱门同样是这个有趣地区古代人民奢华生活的绝佳见证;

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [ət'rækʃnz] , [ðə; ði] [kən'templətɪv] [fə'lɑ:səfər] [meɪ] [ri:d] [ɪn]

and	,	apart	from	these	attractions	,	the	contemplative	philosopher	may	read	in
和	,	除	从	这些	景点	,	这	沉思的	哲学家	可能	读	在

[ðə; ði][vɑ:l'kænɪk] [rɪ'meɪnz] ,

the	volcanic	remains	,
这	火山	遗迹	,

除了这些景点之外，沉思的哲学家还可以从火山遗迹中读到:

[ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'nɑ:mɪnə] [ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] , ['meni] [ɪn'spaɪərɪŋ]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] ['vɑ:ljəm]

and	other	phenomena	on	its	shores	,	many	inspiring	lessons	in	the	broad	volume
和	其他	现象	在	它是	海岸	,	许多	鼓舞人心	课程	在	这	广阔	体积

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ;

of	Nature	;
的	自然	;

以及其海岸上的其他现象，大自然浩瀚无垠，蕴藏着许多令人振奋的教训;

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'mɪd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['relɪks][ʌv; əv][ɑ:rt] , [wer]

as	well	as	amid	the	neighbouring	relics	of	Art	,	where
作为	出色地	作为	之中	这	邻接	遗物	的	艺术	,	在哪里

以及在邻近的艺术遗迹之中，

[mæn][ma:rks][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ]['ru:ɪn] .

Man	marks	the	earth	with	ruin	.
男人	标记	这	地球	和	废墟	.

人类给地球留下了毁灭的印记。

['lestər] ['æbi] . — [deθ] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['wulzi] .

LEICESTER	ABBEY	.	—	DEATH	OF	CARDINAL	WOLSEY	.
莱斯特	修道院	.	—	死亡	的	红衣主教	沃尔西	.

莱斯特修道院——沃尔西枢机主教逝世。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

(致镜报。)

[fju:] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pregnənt] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] , [ɔ:r] [mɔ:r]

Few	periods	of	English	history	are	more	pregnant	with	events	,	or	more
很少	时期	的	英语	历史	是	更多的	孕	和	活动	,	或者	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['æntɪkweri] ,

interesting	to	the	antiquary	,
有趣的	到	这	古董商	,

英国历史上很少有哪个时期比这更充满事件，或者对古物研究者来说更有趣。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['ri:dər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['wulzi] .

and	general	reader	,	than	that	which	comprised	the	fortunes	of	Wolsey	.
和	一般的	读者	,	比	那	哪个	包括	这	财富	的	沃尔西	.

对于普通读者而言，这比沃尔西的命运更为重要。

[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , ['tʃekərd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [vi'sisitju:dz]

The	eventful	life	of	the	Cardinal	,	checkered	as	it	was	by	the	vicissitudes
这	多事	生活	的	这	红衣主教	,	格子图案	作为	它	曾是	经过	这	变迁

[ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,

of	fortune	,
的	财富	,

红衣主教的一生跌宕起伏，充满了命运的变迁。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['faɪnəli][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [fɔ:l][ænd; ənd] [deθ] ,

his	sudden	elevation	,	and	finally	his	more	sudden	fall	and	death	,
他的	突然	海拔	,	和	最后	他的	更多的	突然	落下	和	死亡	,

他的突然崛起，以及最终的突然陨落和死亡。

[dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['hju:mən] [ə'ferz] .

display	an	appalling	picture	of	"	the	instability	of	human	affairs	.
展示	一个	令人震惊	图片	的	"	这	不稳定性	的	人类	事务	.

展现了“人类事务不稳定”的可怕景象。

" [ðɪs] ['prelət] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [hu:] ['i:v(ə)n][əs'paiəd][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪpl] [θroʊn] [ɪt'self] ,

"	This	prelate	and	statesman	,	who	even	aspired	to	the	Papal	throne	itself	,
"	这	主教	和	政治家	,	WHO	甚至	渴望	到	这	教皇	王座	本身	,

这位主教兼政治家，甚至曾觊觎教皇宝座，

" [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['pu:r] ['mænz] [sɑ:n] [ɪn][ðə; ði] ['taʊn] [ʌv; əv] - ,

"	was	an	honest	poore	man's	sonne	in	the	towne	of	Ipswiche	,
"	曾是	一个	诚实的	贫穷	男人的	儿子	在	这	城镇	的	-	,

“他是伊普斯维奇镇一个诚实的穷人的儿子。”

" [wʌn] [hu:] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	1	who	having	received	a	good	education	,	and	being	endowed	with	great
"	1	WHO	拥有	已收到	一个	好的	教育	,	和	存在	捐赠	和	伟大的

[kə'pæsəti] ,

capacity	,
容量	,

“1 受过良好教育，且具有卓越才能，

[su:n] [roʊz][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ;

soon	rose	to	fill	the	highest	offices	of	the	church	and	state	;
很快	玫瑰	到	充满	这	最高	办公室	的	这	教会	和	状态	;

很快便晋升到教会和国家的最高职位；

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [lɔ:rd] [haɪ] ['tʃænslər] ,

in	1515	he	was	created	Lord	High	Chancellor	,
在	-	他	曾是	创建	主	高的	校长	,

1515年，他被任命为大法官。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['jɪrz] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['legət] - [lɑ:tɝ] [baɪ][ðə; ði][poʊp] ,

and	in	three	years	afterwards	was	appointed	legate	à	latere	by	the	Pope	,
和	在	三	年	然后	曾是	任命	使节	-	稍后	经过	这	教皇	,

三年后，他被教皇任命为特使。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kɑ:rdɪnəlz][kæp] .

having	previously	received	a	Cardinal's	cap	.
拥有	之前	已收到	一个	红衣主教的	帽	.

此前曾获得过红雀队的帽子。

['lestər] ['æbi] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['feɪməs] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Leicester	Abbey	was	rendered	famous	as	being	the	last	residence	of	the
莱斯特	修道院	曾是	渲染	著名的	作为	存在	这	最后的	住宅	的	这

[ʌn'hæpi] ['wulzi] ;

unhappy	Wolsey	;
不开心	沃尔西	;

莱斯特修道院因是不幸的沃尔西的最后住所而闻名；

" [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] , " [sez] ['gɪlpɪn] , " [wʌz; wəz][wʌns] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [si:n] [mɔ:r] [hju:'mɪlieɪtɪŋ][tu:; tə]
" within its walls , " says Gilpin , " was once exhibited a scene more humiliating to
" 之内 它是 墙壁 , " 说道 吉尔平 , " 曾是 一次 展出 一个 场景 更多的 羞辱 到
['hju:mən][æm'bɪʃ(ə)n] ,
human ambition ,
人类 志向 ,

吉尔平说："在其围墙之内，曾经展示过一幅对人类雄心壮志而言更加屈辱的景象。"

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə]['hju:mən]['grændʒər][ðæn; ðən]['ɔ:lmoʊst]['eni] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri]
and more instructive to human grandeur than almost any which history
和 更多的 有指导意义的 到 人类 宏伟 比 几乎 任何 哪个 历史
[hæθ] [prə'du:st] .
hath produced .
有 生产 .

它比历史上几乎任何其他作品都更能体现人类的伟大。

[hɪr] [ðə; ði]['fɔ:lən] [praɪd][ʌv; əv] ['wulzi] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'sʌlts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Here the fallen pride of Wolsey retreated from the insults of the world ,
这里 这 倒下 自豪 的 沃尔西 撤退 从 这 侮辱 的 这 世界 ,

在这里，沃尔西那颗曾经骄傲自满的心躲过了世人的侮辱。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [naʊ] [gɔ:n] ; [hɪz; ɪz][pɑ:mp][ænd; ənd] ['pædʒəntri] [ænd; ənd]
all his visions of ambition were now gone ; his pomp and pageantry and
全部 他的 愿景 的 志向 是 现在 已消失 ; 他的 盛大场面 和 盛大场面 和
['kraʊdɪd] ['lɛvi:z] !
crowded levees !
挤 堤坝 !

他所有的野心壮志都消失了；他的盛大场面、华丽的仪式和拥挤的堤坝！

[ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t][hi:; hi][toʊld][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [mʌŋks] , [ðə; ði][soʊl] [ə'tendənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] ['aʊər]
On this spot he told the listening monks , the sole attendants of his dying hour
在 这 点 他 讲述 这 聆听 僧侣 , 这 唯一 服务员 的 他的 垂死 小时
,
,
,

就在这里，他告诉了在场的僧侣们，他们是他临终前唯一的侍从：

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]['pælət] , [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][leɪ][hɪz; ɪz][boʊnz] [ə'mʌŋ]
as they stood around his pallet , that he was come to lay his bones among
作为 他们 站立 大约 他的 托盘 , 那 他 曾是 来 到 躺 他的 骨头 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当他们围着他的铺盖床站着时，他们意识到他要来把骸骨安放在他们中间。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
and gave a pathetic testimony to the truth and joys of religion ,
和 给予 一个 可怜的 见证 到 这 真相 和 喜悦 的 宗教 ,

并对宗教的真理和喜乐作出了令人悲哀的见证，

[wɪtʃ] [pri:tʃiz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['lektʃərz] . " [ˌtu:'tu:]
which preaches beyond a thousand lectures . " 2
哪个 布道 超过 一个 千 讲座 . " 2

它所传达的信息远胜过千言万语。"2

[ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd][tu:; tə] ['lʌndən] , ['wɪðər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
On his road to London , whither he had been summoned , from his
在 他的 路 到 伦敦 , 往哪里去 他 有 到过 被召唤 , 从 他的
['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:wʊd] ,
castle of Cawood ,
城堡 的 卡伍德 ,

他从卡伍德城堡出发，前往伦敦，这是他被召往的地方。

[baɪ] ['henri] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl][fɔːr; fər] [haɪ] ['triːz(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

by	Henry	,	to	take	his	trial	for	high	treason	,	he	was	seized	with	a
经过	亨利	,	到	拿	他的	审判	为了	高的	叛国罪	,	他	曾是	查获	和	一个

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	,
紊乱	,

亨利为了接受叛国罪的审判，突然发病。

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [æz; əz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] [æt; ət] ['lestər] ,

which	so	much	increased	as	to	oblige	his	resting	at	Leicester	,
哪个	所以	很多	增加	作为	到	必须	他的	休息	在	莱斯特	,

病情加重到他不得不在莱斯特休养生息的地步。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [geɪt] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl]

where	he	was	met	at	the	Abbey	gate	by	the	Abbot	and	his	whole
在哪里	他	曾是	遇见	在	这	修道院	门	经过	这	方丈	和	他的	所有的

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

convent	.
修道院	.

他在修道院门口受到了院长和全体修女的迎接。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪˌdʒækju'leɪʃn]

The	first	ejaculation
这	第一的	射精

第一次射精

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	419	]
[	页	-	]

[第419页]

[ʌv; əv] ['wulzi] , [ɑːn] ['miːtɪŋ] [ðiːz] ['hoʊli]['pɝːsənz] ,

of	Wolsey	,	on	meeting	these	holy	persons	,
的	沃尔西	,	在	会议	这些	圣	人	,

沃尔西在与这些圣人会面时，

['pleɪnli] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] : " ['fɑːðər] ['æbət] ,

plainly	shows	that	he	was	fully	aware	of	his	approaching	end	:	"	Father	Abbot	,
显然	演出	那	他	曾是	完全	意识到的	的	他的	接近	结尾	:	"	父亲	方丈	,

这清楚地表明他完全意识到自己即将离世："院长神父，

" [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [boʊnz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ;

"	said	he	,	"	I	am	come	hither	to	lay	my	bones	among	you	;
"	说	他	,	"	我	是	来	这里	到	躺	我的	骨头	之中	你	;

他说："我来到这里，是为了把我的骸骨安葬在你们中间；

" [θriː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]

"	3	and	it	was	with	great	difficulty	that	they	could	get	him	up	the
"	3	和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	他们	可以	得到	他	向上	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

"3 他们费了好大劲才把他抬上楼，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'send] [ə'laɪv] .

which	it	was	fated	he	was	never	again	to	descend	alive	.
哪个	它	曾是	命中注定	他	曾是	绝不	再次	到	下降	活	.

但他命中注定再也无法活着下到地面。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [hiː; hi] [ðʌs] [ə'drest] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]
A short time previous to his death , he thus addressed the Constable of the
一个 短的 时间 以前的 到 他的 死亡 , 他 因此 已解决 这 警官 的 这
['taʊər] ,
Tower ,
塔 ,

在他去世前不久，他曾这样对伦敦塔的守卫官讲话：

[huː] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] : — " [wel] , [wel] , ['mæstər]
who was appointed to convey him to the metropolis : — " Well , well , Master
WHO 曾是 任命 到 传达 他 到 这 都会 : — " 出色地 , 出色地 , 掌握
['kɪŋˌstoʊn] ,
Kingstone ,
金斯顿 ,

奉命护送他前往大都会的人说："好吧，好吧，金斯顿先生，

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freɪmd] ;
I see the matter how it is framed ;
我 看 这 事情 如何 它 是 框 ;

我理解这件事的框架；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [gɑːd][æz; əz] - [æz; əz][aɪ] [haʊ] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
but if I had serued God as diligentlie as I haue done the king ,
但 如果 我 有 - 上帝 作为 - 作为 我 豪厄 完毕 这 国王 ,

但我若像侍奉君王那样殷勤侍奉上帝，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [haʊ] [ˌem 'iː] [aʊɜ-] [ɪn][maɪ] [greɪ] ;
he would not haue giuen me ouer in my gray haires ;
他 会 不是 豪厄 giuen 我 我们的 在 我的 灰色的 头发 ;

他不会在我白发苍苍的时候就放过我；

[fɔːr][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'ʌst][rɪ'wɔːrd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪlɪdʒənt] [peɪnz]
4 but this is the iust reward that I must receiue for the diligent paines
4 但 这 是 这 只是 报酬 那 我 必须 接收 为了 这 勤奋 疼痛
[ænd; ənd] ['stʌdi] [waɪ 'tiː][aɪ] [haʊ] [hæd; həd][tuː; tə][doʊ][hɪm; ɪm] ,
and study yt I haue had to doe him seruice ,
和 学习 yt 我 豪厄 有 到 雌鹿 他 雪莉 ,

4 但这是我为服侍他所付出的辛勤努力和学习所应得的报酬。

[nɑːt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] ;
not regarding my seruice to God , but onely to satisfie his pleasure ;
不是 关于 我的 雪莉 到 上帝 , 但 仅 到 满足 他的 乐趣 ;

我并非视自己对上帝的侍奉为己任，而只是为了取悦他；

[aɪ] - [juː; jʊ] [haʊ] [ˌem 'iː][moʊst] ['hʌmbli] [kə'mendid] ['ʌntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ,
I praie you haue me most humblie commended vnto his royal maiestie ,
我 - 你 豪厄 我 最多 谦逊 赞扬 vnto 他的 皇家 梅斯蒂 ,

我恳请您向陛下呈递我最谦卑的请求。

[ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [rɪ'membrəns] ,
and beseech him in my behalfe to call to his princelie remembrance ,
和 恳求 他 在 我的 代表 到 称呼 到 他的 - 纪念 ,

请代我恳求他唤起他这位王子的记忆。

[ɔːl] ['mætərz] [prə'siːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['miː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
all matters proceeding between him and mee , from the beginning of the
全部 事情 进行中 之间 他 和 美 , 从 这 开始 的 这
[wɜːrld] ,
worlde ,
世界 ,

从世界之初到现在，他和我之间发生的一切事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][moʊst] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['mætər]

and	the	progress	of	the	same	,	and	most	especialle	in	his	weightie	matter
和	这	进步	的	这	相同的	,	和	最多	-	在	他的	重量	事情

,

,

,

以及这方面的进展，尤其是在他所关注的重要事项上，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] ['kɑ:nʃəns] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [haʊ] - [hɪm; ɪm][ɔ:r][noʊ] .

and	then	shall	his	grace's	conscience	know	whether	I	haue	oflended	him	or	no	.
和	然后	将	他的	格蕾丝	良心	知道	无论	我	豪厄	-	他	或者	不	.

" [faɪv]

"	5
"	5

届时，他的良心便会知道我是否亏待了他。"5

[ðʌs] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] [ə; eɪ][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə] ['tɪrəni] ,

Thus	sunk	into	the	grave	a	man	,	who	was	a	victim	to	tyranny	,
因此	沉没	进入	这	严重	一个	男人	,	WHO	曾是	一个	受害者	到	暴政	,

就这样，一个因暴政而丧命的人长眠于地下。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hɪm'self] [fɔ:rmd] ;

but	to	a	tyranny	which	he	had	himself	formed	;
但	到	一个	暴政	哪个	他	有	他自己	形成	;

但却是他自己建立的暴政；

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][fɑ:r] [ɪn'laɪt(ə)nd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [noʊ]

that	he	was	a	person	far	enlightened	beyond	the	period	in	which	he	lived	no
那	他	曾是	一个	人	远的	开明	超过	这	时期	在	哪个	他	居住地	不

[wʌn][kæn; kən] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [daʊt] .

one	can	presume	to	doubt	.
一	能	怙	到	怀疑	.

毫无疑问，他是一位远超他所处时代的开明之人。

[hi:; hi] [tendid] ['greɪtli] [tu:; tə] [prə'moʊt][ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	tended	greatly	to	promote	the	arts	and	learning	of	his	country	.
他	倾向于	非常	到	推动	这	艺术	和	学习	的	他的	国家	.

他非常热衷于促进本国的艺术和学术发展。

[hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ['kærəktər] [dɪ'spleɪd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɑ:pəzɪt] ['kwɑ:lətiz] ,

His	personal	character	displayed	as	great	a	variety	of	opposite	qualities	,
他的	个人的	特点	显示	作为	伟大的	一个	种类	的	对面的	品质	,

他的个人性格展现出多种截然相反的特质，

[æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ;

as	the	fortunes	to	which	he	had	been	exposed	;
作为	这	财富	到	哪个	他	有	到过	裸露	;

正如他所经历的种种命运；

[hɪz; ɪz][ˌmægnə'nɪməti][wʌz; wəz]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['mi:nnəs] , [ænd; ənd]

his	magnanimity	was	oftentimes	clouded	by	the	greatest	meanness	,	and
他的	海量	曾是	经常	阴天	经过	这	最	卑鄙	,	和

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɜ:r'bænəti][ʌv; əv] ['mænərz] ,

with	an	urbanity	of	manners	,
和	一个	城市化	的	礼仪	,

他的宽宏大量常常被极度的吝啬所掩盖，但他举止却彬彬有礼。

[hi:; hi] [kəm'baɪnd] [æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['ærəgəns] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz]

he	combined	an	intolerable	degree	of	pride	and	arrogance	;	he	was
他	合并	一个	无法容忍	程度	的	自豪	和	傲慢	;	他	曾是

[fræŋk] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,

frank	and	generous	,
坦率	和	慷慨的	,

他既骄傲自大到令人难以忍受，又坦率慷慨。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ['greɪtli] [tendid] [tu:; tə] [əb'skjʊr] [ði:z] ['noʊblɜ] ['kwɑ:lətiz]

but	his	overwhelming	ambition	greatly	tended	to	obscure	these	nobler	qualities
但	他的	压倒	志向	非常	倾向于	到	朦胧	这些	更高贵	品质

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

但他过于强烈的野心却大大掩盖了他内心这些高尚的品质。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊz] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

and	as	he	rose	,	he	became	haughty	and	overbearing	.
和	作为	他	玫瑰	,	他	成为	傲慢	和	霸道	.

随着地位的提升，他变得傲慢专横。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði] ['envi] [ænd; ənd] [ˌpɑ:rʃi'æləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

His	character	has	been	obscured	by	the	envy	and	partiality	of	his
他的	特点	有	到过	模糊不清	经过	这	嫉妒	和	偏袒	的	他的

[kən'tɛmpɔˌɛri:z] ,

contemporaries	,
同时代人	,

他的品格被同时代人的嫉妒和偏袒所掩盖。

[hu:] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [loʊd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ri'prəutʃiz] .

who	have	generally	endeavoured	to	load	his	memory	with	reproaches	.
WHO	有	一般来说	努力	到	加载	他的	记忆	和	责备	.

他们通常试图用责备来充实他的记忆。

" [ðɪs] - , " [sez] ['hɑ:lɪnʃɛd] , " [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['stʌmək] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kaʊnt]

"	This	Cardinall	,	"	says	Holinshed	,	"	was	of	great	stomach	,	for	he	compted
"	这	-	,	"	说道	霍林谢德	,	"	曾是	的	伟大的	胃	,	为了	他	计算

[hɪmsɛlf] ['i:kwəl] [wɪð; wɪθ] ['prɪnsəz] ,

himselfe	equall	with	princes	,
他自己	相等	和	王子们	,

霍林谢德说："这位红衣主教胃口很大，因为他自认为与王子们平起平坐。"

[ænd; ənd] [baɪ] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['treʒər] ; [hi:; hi]

and	by	craftie	suggestion	got	into	his	hands	innumerable	treasure	;	he
和	经过	-	建议	得到	进入	他的	双手	无数	宝藏	;	他

[fɔ:rst] ['lɪt(ə)l] [ɑ:n] [sɪməni] ,

forced	little	on	simonie	,
强制	小的	在	西蒙妮	,

他凭借狡猾的手段获得了无数财富；他对西蒙尼几乎没有强迫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'fekʃənət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] ;

and	was	not	pittiful	,	and	stood	affectionate	in	his	owne	opinion	;
和	曾是	不是	可怜的	,	和	站立	亲热	在	他的	拥有	观点	;

他并不怜悯她，反而自认为对她充满爱意；

[ɪn] ['oʊpən] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [ænd; ənd] ['saii] - , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʌb(ə)l] [bəuθ] [ɪn]

in	open	presence	he	would	lie	and	saie	vntruth	,	and	was	double	both	in
在	打开	在场	他	会	说谎	和	赛伊	-	,	和	曾是	双倍的	两个都	在

[spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] ;

speech	and	meaning	;
演讲	和	意义	;

在公开场合，他会说谎，也会说真话，言辞和含义都模棱两可；

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːmɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [pər'fɔːrm] ['lɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊdi] ,

he	would	promise	much	and	performe	little	;	he	was	vicious	of	his	bodie	,
他	会	承诺	很多	和	表演	小的	;	他	曾是	恶毒	的	他的	博迪	,

他总是夸下海口却很少兑现；他对自己身体极不爱惜。

[ænd; ənd] [gaʊ] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [hiː; hi] [heitid] [sɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən]

and	gaue	the	clergy	euill	example	;	he	hated	sore	the	Citie	of	London
和	高	这	牧师	euill	例子	;	他	憎恨	疮	这	城市	的	伦敦

[ænd; ənd] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	feared	it	.
和	害怕	它	.

并给神职人员树立了不良榜样；他极其憎恨伦敦城，也极其惧怕它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [waɪ] [tɔːrd] ['lʌndən] ,

It	was	told	him	that	he	should	die	in	the	waie	toward	London	,
它	曾是	讲述	他	那	他	应该	死	在	这	waie	朝向	伦敦	,

有人告诉他，他应该死在去往伦敦的路上。

['werfɔːr] [hiː; hi] [fɪrd] [lest] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn] ['raɪətəs] ['meɪnɚ]

wherefore	he	feared	lest	the	commons	of	the	citie	would	arise	in	riotous	maner
因此	他	害怕	免得	这	公共领域	的	这	城市	会	出现	在	暴乱的	方式

[ænd; ənd][soʊ] [hɪm; ɪm] ,

and	so	slaie	him	,
和	所以	杀戮	他	,

因此他担心城里的平民百姓会暴动起来，将他杀死。

[jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [waɪ] [tɔːrd] ['lʌndən] ,

yet	for	all	that	he	died	in	the	waie	toward	London	,
然而	为了	全部	那	他	死亡	在	这	waie	朝向	伦敦	,

然而，尽管他最终死在了前往伦敦的路上，

- [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən][hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

carrieng	more	with	him	out	of	the	worlde	than	he	brought	into	it	,
-	更多的	和	他	出去	的	这	世界	比	他	带来	进入	它	,

他离开这个世界时带走的比他来到这个世界时带走的还要多。

- , [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər] ['nesəseriz] [θɔːt] [miːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded]

namellie	,	a	winding	sheete	,	besides	other	necessaries	thought	meet	for	a	dead
-	,	一个	绕线	床单	,	除了	其他	必需品	想法	见面	为了	一个	死的

[mæn] ,

man	,
男人	,

裹尸布，以及其他适合死者的必需品，

[æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] - [rɪ'kwaɪərd] . " [sɪks]

as	a	Christian	comelinesse	required	.	"	6
作为	一个	基督教	-	必需的	.	"	6

作为一名基督徒，仪态是被要求的。"6

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wɜːr; wər] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['lestər] ,

The	remains	of	the	Cardinal	were	interred	in	the	Abbey	Church	at	Leicester	,
这	遗迹	的	这	红衣主教	是	埋葬	在	这	修道院	教会	在	莱斯特	,

红衣主教的遗体被安葬在莱斯特的修道院教堂。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [vjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , ([fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn]

after	having	been	viewed	by	the	Mayor	and	Corporation	,	(	for	the	prevention
后	拥有	到过	已查看	经过	这	市长	和	公司	,	(	为了	这	预防

[ʌv; əv] [fɔːls] ['ruːmər] ,

of	false	rumours	,
的	错误的	谣言	,

经市长和市政当局审阅后（为防止谣言传播），

) [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈtendid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbət] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbreðrən] .

)	and	were	attended	to	the	grave	by	the	Abbot	and	all	the	brethren	.
)	和	是	参加	到	这	严重	经过	这	方丈	和	全部	这	弟兄们	.

）并由院长和所有修士送往坟墓。

[ðɪs] [læst][ˈserəmoʊni][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [ˈtɔːrtʃlaɪt] , [ðə; ði][ˈkænənz] [ˈsɪŋɪŋ] [dɜːrdʒ] , [ænd; ənd]

This	last	ceremony	was	performed	by	torchlight	,	the	canons	singing	dirges	,	and
这	最后的	仪式	曾是	执行	经过	手电筒	,	这	教规	歌唱	挽歌	,	和

[ˈɔːfərɪŋ] [ˈɔːrɪsənz] ,

offering	orisons	,
提供	祈祷	,

最后这场仪式是在火炬的照耀下进行的，大炮奏响挽歌，并进行祈祷。

[æt; ət] [bɪˈtwiːn] [fɔːr] [ænd; ənd][faɪv][əˈklɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɑːn][ˌes ˈtiː] . [ˈænˌdruːz] [deɪ] ,

at	between	four	and	five	o'clock	of	the	morning	,	on	St	.	Andrew's	Day	,
在	之间	四	和	五	点钟	的	这	早晨	,	在	英石	.	安德鲁的	天	,

[noʊˈvembər][ðə; ði] 30th , - .

November	the	30th	,	1530	.
十一月	这	30th	,	-	.

1530 年 11 月 30 日圣安德鲁日凌晨四点到五点之间。

[ˈlestər] [ˈæbi] [wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈliːlənd]) [ˈsɛvən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Leicester	Abbey	was	founded	(	according	to	Leland	)	7	in	the	year	1143	,
莱斯特	修道院	曾是	创立	(	根据	到	利兰	)	7	在	这	年	-	,

莱斯特修道院（据利兰记载）建于1143年。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˈstiːvən] , [baɪ][ˈrɑːbərt] - , [ɜːrl] [ʌv; əv] [ˈlestər] ,

in	the	reign	of	King	Stephen	,	by	Robert	Bossue	,	Earl	of	Leicester	,
在	这	在位	的	国王	史蒂芬	,	经过	罗伯特	-	,	伯爵	的	莱斯特	,

在斯蒂芬国王统治时期，由莱斯特伯爵罗伯特·博苏所作。

[fɔːr; fər] [blæk] [ˈkænənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈɔgəstin] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdedɪkeɪtɪd]

for	black	canons	of	the	order	of	St	.	Augustine	,	and	was	dedicated
为了	黑色的	教规	的	这	命令	的	英石	.	奥古斯丁	,	和	曾是	投入的

[tuː; tə][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [ˈmeri] .

to	the	Virgin	Mary	.
到	这	处女	玛丽	.

该教堂是为圣奥古斯丁修会的黑衣教士而建，并献给圣母玛利亚。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈmedoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

It	is	situated	in	a	pleasant	meadow	,	to	the	north	of	the	town	,
它	是	位于	在	一个	令人愉快的	草地	,	到	这	北	的	这	镇	,

它坐落在小镇北部一片宜人的草地上，

[ˈwɔːtərd] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [sɔːr] , [wens] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈmeri] [diː][prætəs]

watered	by	the	river	Soar	,	whence	it	acquired	the	name	of	St	.	Mary	de	Pratis
浇水	经过	这	河	翱翔	,	何处	它	获得	这	姓名	的	英石	.	玛丽	德	普拉蒂斯

,

,

,

圣玛丽德普拉蒂斯镇位于索尔河畔，因此得名。

[ɔːr][diː][lɑː] - .

or	de	la	Pré	.
或者	德	拉	-	.

或德拉普雷。

[ðɪs] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][lændz][ɪn] ['θɜːrti] - [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
This **monastery** **was** **richly** **endowed** **with** **lands** **in** **thirty** **-** **six** **of** **the** **neighbouring**
这 修道院 曾是 丰富 捐赠 和 土地 在 三十 - 六 的 这 邻接
['pærɪʃiz] ,
parishes **,**
教区 ,

这座修道院拥有大量土地，分布在邻近的36个教区。

[bɪ'saɪdz] ['veriəs] [pə'zeʃnz] [ɪn] ['ʌðər] ['kauntiz] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz]
besides **various** **possessions** **in** **other** **counties** **,** **and** **enjoyed** **considerable** **privileges**
除了 各种各样的 财产 在 其他 县 , 和 享受 大量 特权
[ænd; ənd] [ˌɪ'mjuːnɪtiːz] .
and **immunities** **.**
和 免疫力 .

除了在其他郡县的各种财产外，他还享有相当大的特权和豁免权。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['leɪdi] - , [hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kænən]['regjələr][ɪn]
Bossue **,** **with** **the** **consent** **of** **Lady** **Amicia** **,** **his** **wife** **,** **became** **a** **canon** **regular** **in**
- , 和 这 同意 的 女士 - , 他的 妻子 , 成为 一个 正典 常规的 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
his **own** **foundation** **,**
他的 自己的 基础 ,

博苏在妻子阿米西亚夫人的同意下，成为他自己创立的修道院的正式教士。

[ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] [kən'dʌkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ,
in **expiation** **of** **his** **rebellious** **conduct** **towards** **his** **sovereign** **,**
在 赎罪 的 他的 叛逆的 执行 向 他的 主权 ,

为了赎他背叛君主的罪行，

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndʒəriz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌðer'baɪ] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] "
and **particularly** **for** **the** **injuries** **which** **he** **had** **thereby** **brought** **upon** **the** **"**
和 特别 为了 这 受伤 哪个 他 有 从而 带来 之上 这 "
['gʊdli] ['taʊn] [ʌv; əv] - .
goodly **towne** **of** **Leycestre** **.**
很好 城镇 的 - .

尤其是他因此给"美丽的莱斯特镇"带来的伤害。

" [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **At** **the** **dissolution** **of** **the** **monasteries** **by** **Henry** **VIII** **.**
" 在 这 溶解 的 这 修道院 经过 亨利 八 .

"亨利八世解散修道院时。"

[ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wɜːr; wər]['vælju:d] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [spiːd] [æt; ət] £1062 .
the **revenues** **of** **this** **house** **were** **valued** **according** **to** **Speed** **at** **£1062** **.**
这 收入 的 这 房子 是 有价值的 根据 到 速度 在 £1062 .

根据 Speed 的估价，这栋房子的收入为 1062 英镑。

0s .
0s **.**
0s .

0秒。

4d . , ['dʌgˌdeɪl] [sez] £951 .
4d **.** **,** **Dugdale** **says** **£951** **.**
4d . , 杜格代尔 说道 £951 .

4d.，Dugdale 说 951 英镑。

14s .
14s **.**
14s .

14秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

; [ænd; ənd][ɪts][saɪt][wʌz; wəz]['græntɪd][ɪn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['edwərd]['vaɪ, 'viː] . [tuː; tə] ['wɪljəm] ,
; and its site was granted in the 4th of Edward VI . to William ,
; 和 它是 地点 曾是 的确 在 这 4th 的 爱德华 六年级 . 到 威廉 ,
['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv][nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] . [eɪt]
Marquess of Northampton . 8
侯爵 的 北安普顿 . 8

其所在地于爱德华六世四年被授予北安普顿侯爵威廉。[8]

[es] . [aɪ] . [biː] .
S . I . B .
S . 我 . B .

新加坡工业银行

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

['eɪnʃənt] [oʊðz] .
ANCIENT OATHS .
古老的 誓言 .

古代誓言。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
It will be recollected ,
它 将要 是 回忆 ,

它将被人们铭记。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrmər]['vɑːljəm][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'liː]
that in a former volume I gave you the form of the oath taken by the appellee
那 在 一个 以前的 体积 我 给予 你 这 形式 的 这 誓言 已采取 经过 这 被上诉人
[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænər] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['bæt(ə)l] .
in the ancient manner of trial by battle .
在 这 古老的 方式 的 审判 经过 战斗 .

我在前一卷中已经向你们介绍了被告在古代决斗审判中宣誓的形式。

[ðə; ði] [ˌæpə'liː] , [wen] [ə'piːld] [ʌv; əv] ['feləni] , [pliːdz] [nɑːt] ['gɪlti] [ænd; ənd] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The appellee , when appealed of felony , pleads not guilty and throws down his
这 被上诉人 , 什么时候 上诉 的 重罪 , 恳求 不是 有罪的 和 投掷 向下 他的
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

被告人被控犯有重罪时，拒不不认罪并扔下手套。

[ænd; ənd] [diˈklɛəz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪˈfend] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [ðə; ði] [ə'peləntˌ] [teɪks] [ʌp][ðə; ði]
and declares he will defend the same by his body ; the appellant takes up the
和 声明 他 将要 保卫 这 相同的 经过 他的 身体 ; 这 上诉人 需要 向上 这
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

并宣称他将以身捍卫此事；上诉人拿起手套，

[ænd; ənd][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðæt][hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ðə; ði] [ə'pi:l] ['bɑ:di][fɔ:r; fər]['bɑ:di] ;
and **replies** **that** **he** **is** **ready** **to** **make** **good** **the** **appeal** **body** **for** **body** **;**
和 回复 那 他 是 准备好 到 制作 好的 这 上诉 身体 为了 身体 ;

并回复说他准备以牙还牙地进行上诉;

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˌæpə'li] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [meɪks] [oʊθ] [æz; əz]
and **thereupon** **the** **appellee** **,** **taking** **the** **book** **in** **his** **right** **hand** **,** **makes** **oath** **as**
和 于是 这 被上诉人 , 采取 这 书 在 他的 正确的 手 , 制作 誓言 作为
[bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .
before **mentioned** **.**
前 提及 .

于是，被上诉人右手拿起书，按前述方式宣誓。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pelənt] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,
To **which** **the** **appellant** **replies** **,**
到 哪个 这 上诉人 回复 ,

对此，上诉人答复道:

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði]
holding **the** **Bible** **and** **his** **antagonist's** **hand** **in** **the** **same** **manner** **as** **the**
保持 这 圣经 和 他的 反派的 手 在 这 相同的 方式 作为 这
['ʌðər] ,
other **,**
其他 ,

他以同样的方式握着《圣经》和对手的手，

" [hɪr] [ðɪs] , [oʊ][mæn] , [hu:m] [aɪ][hoʊld][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **Hear** **this** **,** **O** **man** **,** **whom** **I** **hold** **by** **the** **hand** **,**
" 听到 这 , 哦 男人 , 谁 我 抓住 经过 这 手 ,

“听着，我牵着手的这个人，

[hu:] [kɔlɪst] [ðaɪ'self] ['tɔməs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] , [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt]['pɜ:rdʒərd] ;
who **callest** **thyself** **Thomas** **by** **the** **name** **of** **baptism** **,** **that** **thou** **art** **perjured** **;**
WHO 卡莱斯特 你自己 托马斯 经过 这 姓名 的 洗礼 , 那 你 艺术 伪证 ;

你自称托马斯，却以洗礼之名作证，你已背信弃义;

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['pɜ:rdʒərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [ðaʊ] [fi´lounjəsli] [dɪdst]['mɜ:rdər][maɪ]['fɑ:ðər] ,
and **therefore** **perjured** **,** **because** **that** **thou** **feloniously** **didst** **murder** **my** **father** **,**
和 所以 伪证 , 因为 那 你 重罪地 迪斯特 谋杀 我的 父亲 ,
['wɪljəm] [baɪ] [neɪm] .
William **by** **name** **.**
威廉 经过 姓名 .

因此，你犯了伪证罪，因为你犯下了谋杀我父亲威廉的重罪。

[soʊ][help][ˌem 'i:][gɑ:d][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [pru:v] [ə'genst] [ði:] [baɪ][maɪ]
So **help** **me** **God** **and** **the** **Saints** **,** **and** **this** **I** **will** **prove** **against** **thee** **by** **my**
所以 帮助 我 上帝 和 这 圣徒队 , 和 这 我 将要 证明 反对 你 经过 我的
['bɑ:di] ,
body **,**
身体 ,

愿上帝和圣徒们帮助我，我将以我的身体来证明这一点。

[æz; əz] [ðɪs] [kɔ:rt] [ʃæl; ʃəl][ə'wɔ:rd] .
as **this** **court** **shall** **award** **.**
作为 这 法庭 将 奖 .

由本法院裁定。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kɑ:mbæt]['proʊsi:dz] .
" **And** **then** **the** **combat** **proceeds** **.**
" 和 然后 这 战斗 收益 .

然后战斗继续进行。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt]

There	is	a	striking	resemblance	between	this	process	and	that	of	the	court
那里	是	一个	引人注目	相似	之间	这	过程	和	那	的	这	法庭

[ʌv; əv] - ,

of	Arcopagus	,
的	-	,

这一过程与阿尔科帕戈斯宫廷的审判过程有着惊人的相似之处。

[æt; ət] ['æθənz] , [fɔ:r; fər]['mɜ:rdər] ,

at	Athens	,	for	murder	,
在	雅典	,	为了	谋杀	,

在雅典，因谋杀罪

[wer] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd]['prɑ:sɪkju:tər][wɜ:r; wər][bəuθ][swɔ:rn][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑ:ləm] ['mænər]

where	the	prisoner	and	prosecutor	were	both	sworn	in	the	most	solemn	manner
在哪里	这	囚犯	和	检察官	是	两个都	宣誓	在	这	最多	庄严	方式

— [ðə; ði]['prɑ:sɪkju:tər] ,

—	the	prosecutor	,
—	这	检察官	,

被告和检察官都以最庄严的方式宣誓——检察官，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

that	he	was	related	to	the	deceased	,
那	他	曾是	有关的	到	这	死者	,

他与死者有亲属关系。

([fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə]['prɑ:sɪkju:t][ɪn] [ðæt] [kɔ:rt] ,

(	for	none	but	near	relations	were	permitted	to	prosecute	in	that	court	,
(	为了	没有任何	但	靠近	关系	是	允许	到	起诉	在	那	法庭	,

（因为只有近亲属才被允许在该法庭提起公诉，）

) [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,

)	and	that	the	prisoner	was	the	cause	of	his	death	;	the	prisoner	,
)	和	那	这	囚犯	曾是	这	原因	的	他的	死亡	;	这	囚犯	,

）并且该囚犯是导致他死亡的原因；该囚犯，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

that	he	was	innocent	of	the	charge	against	him	.
那	他	曾是	清白的	的	这	收费	反对	他	.

他否认了对他的指控。

[ɪn] [taɪm] [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

In	time	I	hope	to	be	able	to	furnish	you	with	other	specimens	of	our
在	时间	我	希望	到	是	有能力的	到	提供	你	和	其他	标本	的	我们的

['kjʊrɪəs] ['eɪnʃənt] [oʊðz] .

curious	ancient	oaths	.
好奇的	古老的	誓言	.

我希望将来能够向您提供我们古老而奇特的誓言的其他样本。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

W	.	H	.	H	.
W	.	H	.	H	.

WHH

['sɑ:nɪt] .

SONNET	.
十四行诗	.

十四行诗。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[huːz] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
Whose heart is not delighted at the sound
谁 心 是 不是 高兴极了 在 这 声音

谁的心不因这声音而欢欣雀跃呢?

[ʌv; əv]['rʊrəl] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['meləɾi] ,
Of rural song , of Nature's melody ,
的 乡村的 歌曲 , 的 自然的 旋律 ,

乡村的歌谣，大自然的旋律，

[wen] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrməni] [rɪ'baʊnd] ,
When hills and dales with harmony rebound ,
什么时候 丘陵 和 戴尔斯 和 和谐 反弹 ,

当山峦与山谷和谐地回荡时，

[waɪl] ['ekoʊ] [spredz] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [streɪnz] [ə'raʊnd] ,
While Echo spreads the pleasing strains around ,
尽管 回声 传播 这 令人愉悦 菌株 大约 ,

当Echo将悦耳的旋律传播开来时，

- [pjʊr] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] !
Awak'ning pure and heartfelt sympathy !
- 纯的 和 衷心 同情 !

唤醒纯粹而真挚的同情心!

[pər'tʃæns] [ɑːn][sʌm; səm] [ruːd] [rɑːk] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] [stændz] ,
Perchance on some rude rock the minstrel stands ,
或许 在 一些 粗鲁的 岩石 这 吟游诗人 站立 ,

或许吟游诗人就站在某块崎岖的岩石上，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [pliːzd] ['hɪrər] [weɪt] [ɪn'trænst] [ə'raʊnd] ;
While his pleased hearers wait entranced around ;
尽管 他的 高兴 听众 等待 着迷 大约 ;

而他那些欣喜的听众则如痴如醉地围在他身边;

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [hændz] ,
Behold him touch the chords with fearless hands ,
看哪 他 触碰 这 和弦 和 无畏 双手 ,

看他用无畏的双手拨动琴弦，

[kri'eɪtɪŋ] ['hɛvənli] [dʒɔɪz][frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [saʊnd] .
Creating heav'nly joys from earthly sound .
创建 天堂般的 喜悦 从 尘世的 声音 .

从尘世之声中创造出天堂般的喜悦。

[haʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [raɪz] ,
How many voices in the chorus rise ,
如何 许多 声音 在 这 合唱 上升 ,

合唱团中有多少人站起来?

[ænd; ənd] ['ɑːrtləs] [noʊts] [rɪ'nuː] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ] [streɪnz] ;
And artless notes renew the failing strains ;
和 不矫揉造作 笔记 更新 这 失败 菌株 ;

朴实无华的音符使衰弱的琴弦重新焕发活力;

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bʊr] [hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l]['tæləɾnt][traɪz] ,
The honest boor his vocal talent tries ,
这 诚实的 莽汉 他的 声乐 天赋 尝试 ,

这位诚实的粗人试图展现他的歌唱天赋，

[ə'pruːvɪŋ] [lʌv] [biːmz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] " [fer] [wʌnz] [aɪz] ,
Approving love beams from his " fair one's eyes ,
批准 爱 光束 从 他的 " 公平的 一个人的 眼睛 ,

他"美丽的爱人"眼中闪耀着赞许的爱意，

" [waɪl] [eɪdʒ] , [ɪn]['saɪlənt][dʒɔɪ] , [fə'gets] [ɪts] [peɪnz] .

"	While	age	,	in	silent	joy	,	forgets	its	pains	.
"	尽管	年龄	,	在	沉默的	喜悦	,	忘记了	它是	疼痛	.

“岁月在无声的喜悦中，遗忘了所有的痛苦。”

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] .

J	:	J	:
J	.	J	.

JJ

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sælədin] . [naɪn]

THE	DEATH	OF	SALADIN	.	9
这	死亡	的	萨拉丁	.	9

萨拉丁之死。9

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [hæθ] [tuː] ['ʃʊrli] [prest]

The	angel	of	death	hath	too	surely	prest
这	天使	的	死亡	有	也	一定	牧师

死神天使确实已经降临

[hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l][saɪn][ɑːn][ðə; ði] ['wɔːriərz] [brest] —

His	fatal	sign	on	the	warrior's	breast	—
他的	致命的	符号	在	这	战士们	胸部	—

他在战士胸前留下的致命印记——

[ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] - [aɪ] ,

Quench'd	is	the	light	of	the	eagle	-	eye	,
淬火	是	这	光	的	这	鹰	-	眼睛	,

鹰眼的光芒已然熄灭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [lɪmz] [rest] ['læŋgwɪdli] —

And	the	nervous	limbs	rest	languidly	—
和	这	紧张的	四肢	休息	懒洋洋地	—

而神经质的四肢则无力地放松着——

[ðə; ði] ['eləkwənt] [tʌŋ] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] [stɪl] ,

The	eloquent	tongue	is	silent	and	still	,
这	雄辩	舌头	是	沉默的	和	仍然	,

能言善辩的舌头却沉默不语。

[ðə; ði] [diːp] [klɪr] [vɔɪs] [ə'gen] [meɪ] [nɑːt] [tʃɪl]

The	deep	clear	voice	again	may	not	chill
这	深的	清除	嗓音	再次	可能	不是	寒意

那低沉清澈的声音或许并不令人感到寒意。

[ðə; ði] ['hɪrər] - ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [diːp] [θrɪl] .

The	hearers	'	hearts	with	its	own	deep	thrill	.
这	听众	-	心	和	它是	自己的	深的	刺激	.

听众的心中涌起深深的激动。

[ɑː] , [huː] [kæn; kən] [geɪz] [ɑːn] [deθ] , [nɔːr]['ɪnwərd] [fiːl]

Ah	,	who	can	gaze	on	death	,	nor	inward	feel
啊	,	WHO	能	目光	在	死亡	,	也不	向内	感觉

啊，谁能直视死亡，而不感到内心的悲哀呢?

[ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] ['hɔːrər] [θruː] [ðə; ði]['bʊzəm] [stiːl] ,

A	creeping	horror	through	the	bosom	steal	,
一个	爬行	恐怖	通过	这	怀	偷	,

一种潜入胸膛的恐怖悄然袭来，

[laɪk] [wʌn] [huː] [stændz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

Like	one	who	stands	upon	a	precipice	,
喜欢	一	WHO	站立	之上	一个	悬崖	,

就像站在悬崖边的人一样，

[ænd; ənd] [siːz] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['mæŋgld] ['sækrɪfaɪs] ,

And	sees	below	a	mangled	sacrifice	,
和	看到	以下	一个	残缺不全	牺牲	,

下方是一具残缺不全的祭品，

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [mʌst; məst] [er] [lɔːŋ] [fɔːl] ,

Feeling	that	he	himself	must	ere	long	fall	,
感觉	那	他	他自己	必须	埃雷	长的	落下	,

他觉得自己不久也必将陨落，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kɔːl] ,

With	none	to	save	him	,	none	to	hear	his	call	,
和	没有任何	到	节省	他	,	没有任何	到	听到	他的	称呼	,

无人救他，无人听见他的呼救，

[ɔːr] [rest] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [θrɔːl] ?

Or	wrest	him	from	the	agonizing	thrall	?
或者	夺取	他	从	这	痛苦的	奴隶	?

或者把他从痛苦的奴役中解救出来?

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [sliːp] [wiː; wi] [lʊk] [ə'pɑːn] !

And	yet	it	is	but	sleep	we	look	upon	!
和	然而	它	是	但	睡觉	我们	看	之上	!

然而，我们看到的不过是睡眠!

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] [sliːp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [gɔːn]

But	in	that	sleep	from	which	the	life	is	gone
但	在	那	睡觉	从	哪个	这	生活	是	已消失

但在那场生命消逝的沉睡中

[sɪŋks] [ðə; ði] [praʊd] ['sælədin] , - [lɔːrd] .

Sinks	the	proud	Saladin	,	Egyptia's	lord	.
水槽	这	自豪的	萨拉丁	,	-	主	.

埃及的统治者，骄傲的萨拉丁沉没了。

[hɪz; ɪz] [feɪθs] [fɜːrm] ['tʃæmpiən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəts] [sɔːrd] ;

His	faith's	firm	champion	,	and	his	Prophet's	sword	;
他的	信仰的	公司	冠军	,	和	他的	先知的	剑	;

他是他信仰的坚定捍卫者，也是他先知的利剑;

[nɑːt] [iːn] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [naɪts] [wɪð'stænd] [hɪz; ɪz] [paʊər] ,

Not	e'en	the	red	cross	knights	withstand	his	pow'r	,
不是	e'en	这	红色的	叉	骑士	经受	他的	力量	,

就连红十字骑士团也无法抵挡他的力量。

[bʌt; bət] , ['sɒrəʊ] , [mɑːrk][ðə; ði] - ['traɪʌmf] ['aʊər] ,

But	,	sorrowing	,	mark	the	Moslem's	triumph	hour	,
但	,	悲伤	,	标记	这	-	胜利	小时	,

但是，令人悲痛的是，这标志着穆斯林的胜利时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['kres(ə)nt] [floʊt] [frʌm; frəm] ['seɪləmz] - .

And	the	pale	crescent	float	from	Salem's	tow'r	.
和	这	苍白	新月	漂浮	从	塞勒姆的	-	.

还有从塞勒姆塔楼飘落的淡黄色新月形浮标。

[æz; əz][ðə; ði] [kiːn] ['æroʊ] , [wɪð; wɪθ]['dʒaɪənt] - [maɪt] ,

As	the	keen	arrow	,	hurl'd	with	giant	-	might	,
作为	这	敏锐的	箭	,	被扔出	和	巨大的	-	可能	,

如同利箭，以巨人之力掷出，

[rend] [ðə; ði] [θɪn] [er] [ɪn][ɪts] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt] ,
Rends **the** **thin** **air** **in** **its** **impetuous** **flight** **,**
撕裂 这 薄的 空气 在 它是 浮躁 航班 ,

它疾驰而去，撕裂稀薄的空气。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [spent] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪ'nɑ:kʃəs] [laɪz] ,
But **being** **spent** **on** **earth** **innoxious** **lies** **,**
但 存在 花费 在 地球 无害的 谎言 ,

但浪费在地球上无害的谎言上，

[i:n] [ɪts] [træk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [skaɪz] —
E'en **its** **track** **vanish'd** **from** **the** **yielding** **skies** **—**
e'en 它是 追踪 消失了 从 这 屈服 天空 —

甚至它的踪迹也从变幻莫测的天空中消失了——

[soʊ][laɪz][ðə; ði]['sɔldən] , [hɪz; ɪz] [braɪt] [kə'rɪr] ,
So **lies** **the** **soldan** **,** **stopp'd** **his** **bright** **career** **,**
所以 谎言 这 士兵 , 停止 他的 明亮的 职业 ,

士兵就这样倒下了，他光明的前途就此终结。

[hɪz; ɪz] - ['rɛlmz] [ðer; ðər] ['prɑ:streɪt] ['hedz] [ʌp'rɪər] ,
His **vanquish'd** **realms** **their** **prostrate** **heads** **uprear** **,**
他的 - 领域 他们的 前列腺 头部 后部 ,

他征服的王国，它们匍匐在地，昂首挺胸。

[ænd; ənd] ['kaʊərd] [kɪŋz] [fər'get] [ðer; ðər]['sɜ:rv(ə)l] [fɪr] .
And **coward** **kings** **forget** **their** **servile** **fear** **.**
和 懦夫 国王 忘记 他们的 奴性的 害怕 .

懦弱的君王忘记了他们奴性的恐惧。

[er] [jet] [stɜ:rn] Azrael10 [kʌt] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [laɪf] ,
Ere **yet** **stern** **Azrael10** **cut** **the** **thread** **of** **life** **,**
埃雷 然而 船尾 Azrael10 切 这 线 的 生活 ,

在严厉的阿兹拉尔10剪断生命之线之前，

[waɪl] [deθ] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] - [ʌn'i:kwəl] [straɪf] ,
While **Death** **and** **Nature** **wag'd** **unequal** **strife** **,**
尽管 死亡 和 自然 - 不等 冲突 ,

当死亡与自然展开不公平的斗争时，

[spoʊk] [ðə; ði][iks'paiərɪŋ]['hɪroʊ] : — " ['hɪðər] [stænd] ,
Spoke **the** **expiring** **hero** **:** **—** **"** **Hither** **stand** **,**
辐 这 到期 英雄 : — " 这里 站立 ,

垂死的英雄说道："站在这里，

[rɪ'si:v] [jʊr; jər] ['daɪɪŋ] ['sɑ:vrənz] [læst] [kə'mænd] .
Receive **your** **dying** **sovereign's** **last** **command** **.**
收到 你的 垂死 主权者的 最后的 命令 .

接受你垂死君主的最后命令。

[wen] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][frʌm; frəm][maɪ] [freɪm] [ɪz] ['rɪvn] ,
When **that** **the** **spirit** **from** **my** **frame** **is** **riven** **,**
什么时候 那 这 精神 从 我的 框架 是 裂隙 ,

当我的灵魂从我的躯体中脱离出来时，

([oʊ] , ['greɪʃəs] ['ɑ:lə] ! [bi:; bi][maɪ][sɪnz] [fə'givn] ,
(**Oh** **,** **gracious** **Alla** **!** **be** **my** **sins** **forgiven** **,**
(哦 , 亲切 阿拉 ! 是 我的 罪孽 已原谅 ,

（哦，仁慈的真主啊！求您宽恕我的罪过，）

[ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] ['hʊri] [wɑ:ft; wæft][maɪ][soʊl][tu:; tə]['hev(ə)n] ,)
And **bright** **-** **eyed** **Houris** **waft** **my** **soul** **to** **heaven** **,** **)**
和 明亮的 - 眼睛 小时 飘动 我的 灵魂 到 天堂 ,)

而目光炯炯的仙女们将我的灵魂带向天堂，）

[ðen] [wen] [juː; jʊ] [ber] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ][læst] [rɪˈtriːt] ,
Then when you bear me to my last retreat ,
然后 什么时候 你 熊 我 到 我的 最后的 撤退 ，

然后，当你把我带到我最后的避难所时，

[let] [nɑːt][ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [haʊl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] —
Let not the mourners howl along the street —
让 不是 这 哀悼者 嗥 沿着 这 街道 —

不要让哀悼者在街上嚎啕大哭——

[let] [nɑːt][maɪ][ˈsoʊldʒərz][ɪn][ðə; ði][treɪn][biː; bi] [siːn] ,
Let not my soldiers in the train be seen ,
让 不是 我的 士兵 在 这 火车 是 已见 ，

不要让我的士兵在火车上被人看到，

[nɔːr] [ˈbænərz] [floʊt] , [nɔːr] [læns] [ɔːr][ˈseɪbər] [gliːm] —
Nor banners float , nor lance or sabre gleam —
也不 横幅 漂浮 ， 也不 槊 或者 军刀 闪耀 —

旗帜不再飘扬，长矛和刀剑也不再闪耀——

[nɔːr] [jet] , [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ə; eɪ][veɪn] [rɪˈgret] ,
Nor yet , to testify a vain regret ,
也不 然而 ， 到 作证 一个 徒劳 后悔 ，

然而，即便如此，也无法证明自己徒劳的遗憾。

[ɔː(r)] [maɪ] [rɪˈmeɪnz] [let] [ˈkɔːstli] [ʃraɪn] [biː; bi][set] ,
O'er my remains let costly shrine be set ,
超过 我的 遗迹 让 昂贵 神社 是 放 ，

在我的遗骸上建造一座昂贵的神龛，

[ɔːr] - [stoʊn] , [ɔːr] [ˈgɪldɪd] [ˌmɪnəˈret] ;
Or sculptur'd stone , or gilded minaret ;
或者 - 石头 ， 或者 镀金 宣礼塔 ；

或是雕刻的石头，或是镀金的尖塔；

[bʌt; bət][let][ə; eɪ][ˈherəld][goʊ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [bɪr] ,
But let a herald go before my bier ,
但 让 一个 先驱 去 前 我的 柩 ，

但请让一名使者走在我的灵柩前面，

[ˈberɪŋ] [ɑːn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [læns] [ðə; ði][roʊb][aɪ] [wer] .
Bearing on point of lance the robe I wear .
轴承 在 观点 的 槊 这 长袍 我 穿 .

长袍抵在长矛尖上。

[ˈʃaʊtɪŋ] [əˈlaʊd] , - [bɪˈhoʊld] [wʌt] [naʊ] [rɪˈmeɪnz]
Shouting aloud , ' Behold what now remains
喊叫 大声 ， - 看哪 什么 现在 遗迹

大声喊道："看看现在还剩下什么！"

[ʌv; əv][ðə; ði][praʊd] [ˈkɑːŋkərər] [ʌv; əv] [ˈsɪriːəz] [pleɪnz] ,
Of the proud conqueror of Syria's plains ,
的 这 自豪的 征服者 的 叙利亚的 平原 ，

这位骄傲地征服了叙利亚平原的征服者，

[huː] [ðə; ði] [ˈpɜːrʒn] , [meɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [fiːl]
Who bow'd the Persian , made the Christian feel
WHO 鞠躬 这 波斯语 ， 制成 这 基督教 感觉

谁向波斯人鞠躬，使基督徒感到

[ðə; ði] [ˈdedli] [ˈʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːzləm] [stiːl] ;
The deadly sharpness of the Moslem steel ;
这 致命 锐利度 的 这 穆斯林 钢 ；

穆斯林钢铁的致命锋利；

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] , ['rɪtʃɪz] , ['ɑːnərz] , [maɪt] ,

But	of	his	conquests	,	riches	,	honours	,	might	,
但	的	他的	征服	,	财富	,	荣誉	,	可能	,

但他的征服、财富、荣誉、权力，

[nɔːt] [sliːps] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['dɛθs] [ʌn'broʊkən] [naɪt] ,

Naught	sleeps	with	him	in	death's	unbroken	night	,
零	睡觉	和	他	在	死亡人数	未破	夜晚	,

在死亡无尽的黑夜里，无人与他同眠。

[seɪv] [ðɪs] [pʊr] [roʊb] . -

Save	this	poor	robe	.	'
节省	这	贫穷的	长袍	.	-

救救这件可怜的袍子吧。

" [diː] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

"	D	.	A	.	H	.
"	D	.	一个	.	H	.

“DAH

[bæŋkwɛtɪŋ] [haʊs] , ['waɪthɔːl] .

BANQUETTING	HOUSE	,	WHITEHALL	.
宴会	房子	,	白厅	.

白厅宴会厅。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ðɪs] ['splendɪd] [paɪl] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [rɪ'per] ,

This	splendid	pile	which	is	at	present	under	repair	,
这	灿烂	桩	哪个	是	在	展示	在下面	维修	,

这座宏伟的建筑目前正在修缮中。

[wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ['waɪthɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ruːɪnəs] [steɪt] ,

was	erected	in	the	time	of	James	I	.	Whitehall	being	in	a	most	ruinous	state	,
曾是	竖立	在	这	时间	的	詹姆斯	我	.	白厅	存在	在	一个	最多	毁灭性的	状态	,

白厅建于詹姆斯一世时期，当时已破败不堪。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪnsli] ['mænər] ,

he	determined	to	rebuild	it	in	a	very	princely	manner	,
他	决定	到	重建	它	在	一个	非常	王子	方式	,

他决心以非常王室的方式重建它。

[ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

and	worthy	of	the	residence	of	the	monarchs	of	the	British	empire	.
和	值得	的	这	住宅	的	这	君主	的	这	英国	帝国	.

堪称大英帝国君主的居所。

[hiː; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['pʊlɪŋ]

He	began	with	pulling
他	开始	和	拉

他开始拉扯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	421	]
[	页	-	]

[第421页]

[daʊn] [ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [bɪlt] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

down	the	banquetting	rooms	built	by	Elizabeth	.
向下	这	宴会	房间	建造	经过	伊丽莎白	.

沿着伊丽莎白建造的宴会厅往下走。

[ðæt] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [ə'bʌv] [neɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - ,

That	which	bears	the	above	name	at	present	was	begun	in	1619	,
那	哪个	熊	这	多于	姓名	在	展示	曾是	开始	在	-	,

目前以上述名称命名的机构始建于1619年。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pjʊrɪst] [staɪl] ; [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][baɪ]

from	a	design	of	Inigo	Jones	,	in	his	purest	style	;	and	executed	by
从	一个	设计	的	伊尼戈	琼斯	,	在	他的	最纯净的	风格	;	和	执行	经过

['nɪkələs] [stoʊn] ,

Nicholas	Stone	,
尼古拉斯	石头	,

由伊尼戈·琼斯以其最纯粹的风格设计；并由尼古拉斯·斯通执行。

['mæstər]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] ['ɑ:rkɪtekt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] ,

master	mason	and	architect	to	the	king	;	it	was	finished	in	two	years	,
掌握	石匠	和	建筑师	到	这	国王	;	它	曾是	完成的	在	二	年	,

[ænd; ənd][kɔ:st] £17 , - .

and	cost	£17	,	000	.
和	成本	£17	,	-	.

国王的首席石匠兼建筑师；这座建筑历时两年建成，耗资 17,000 英镑。

[bʌt; bət][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][plæn] ,

but	is	only	a	small	part	of	a	vast	plan	,
但	是	仅有的	一个	小的	部分	的	一个	广阔的	计划	,

但这只是庞大计划中的一小部分，

[left] [ʌn'eksɪˌkjʊtɪd][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [taɪmz] [wɪtʃ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

left	unexecuted	by	reason	of	the	unhappy	times	which	succeeded	.
左边	未执行	经过	原因	的	这	不开心	时代	哪个	成功了	.

由于随后发生的不幸事件，该计划未能执行。

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [ru:m] ['kænɑ:t][bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [əd'maɪəd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd]

The	ceiling	of	this	noble	room	cannot	be	sufficiently	admired	;	it	was	painted
这	天花板	的	这	高贵	房间	不能	是	足够	钦佩	;	它	曾是	绘

[baɪ]['ru:bənz] ,

by	Rubens	,
经过	鲁本斯	,

这间高贵房间的天花板令人叹为观止；它是由鲁本斯绘制的。

[hu:] [hæd; həd] £3 , - .

who	had	£3	,	000	.
WHO	有	£3	,	-	.

他有3000英镑。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

for	his	work	.
为了	他的	工作	.

感谢他的工作。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði][əˌpɑ:θi'oʊsɪs][ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] . ['fɔ:miŋ] [naɪn] [kəm'pɑ:tmənts] ;

The	subject	is	the	Apotheosis	of	James	I	.	forming	nine	compartments	;
这	主题	是	这	神化	的	詹姆斯	我	.	成型	九	隔间	;

主题是詹姆斯一世的神化，分为九个部分；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ˌreprɪ'zents] ['aʊər; ɑ:r][pə'sɪfɪk] ['mɑ:nərk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] [θroʊn] , ['tɜ:rnɪŋ]

one	of	the	middle	represents	our	pacific	monarch	on	his	earthly	throne	,	turning
一	的	这	中间	代表	我们的	太平洋	君主	在	他的	尘世的	王座	,	转弯

[wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [frʌm; frəm][mɑ:rz] ,

with	horror	from	Mars	,
和	恐怖	从	火星	,

中间的一幅画描绘了我们太平洋的君主坐在他尘世的王座上，惊恐地从火星上转过身来。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'kɔ:rdənt] ['di:ɪti:z] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

and	other	of	the	discordant	deities	,	and	as	if	it	were	,
和	其他	的	这	不和谐的	神灵	,	和	作为	如果	它	是	,

以及其他不和谐的神祇，仿佛是这样，

['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] ['gɑ:dəs] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə]

giving	himself	up	to	the	amiable	goddess	he	always	cultivated	,	and	to
给予	他自己	向上	到	这	可亲	女神	他	总是	栽培	,	和	到

[hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ,

her	attendants	,
她	服务员	,

他把自己献给了他一直追求的那位和蔼可亲的女神，以及她的侍女们。

['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .

Commerce	,	and	the	Fine	Arts	.
商业	,	和	这	美好的	艺术	.

商业和美术。

[ðɪs] [faɪn] [pər'fɔ:rməns] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] ['kænvəs] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [haɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

This	fine	performance	is	painted	on	canvass	,	and	is	in	high	preservation	;
这	美好的	表现	是	绘	在	帆布	,	和	是	在	高的	保存	;

这幅精美的画作绘制在画布上，保存状况良好；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [rɪ'per] [baɪ][tʃi:pri:'ɑ:ni] , [hu:] [hæd; həd] £2 , -

but	a	few	years	ago	it	underwent	a	repair	by	Cipriani	,	who	had	£2	,	000
但	一个	很少	年	前	它	经历了	一个	维修	经过	西普里亚尼	,	WHO	有	£2	,	-

.

:

.

但几年前，Cipriani 花了 2000 英镑对它进行了维修。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

for	his	trouble	.
为了	他的	麻烦	.

为他省事。

[nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['faʊndər] .

Near	the	entrance	is	a	bust	of	the	royal	founder	.
靠近	这	入口	是	一个	摔碎	的	这	皇家	创始人	.

入口附近是这位皇家创始人的半身像。

['lɪt(ə)l] [dɪd][dʒeɪmz] [θɪŋk] ([sez] ['penənt]) [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Little	did	James	think	(	says	Pennant	)	that	he	was	erecting	a	pile	from	which
小的	做过	詹姆斯	思考	(	说道	三角旗	)	那	他	曾是	竖立	一个	桩	从	哪个

[hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz][tu:; tə][step][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

his	son	was	to	step	from	the	throne	to	the	scaffold	.
他的	儿子	曾是	到	步	从	这	王座	到	这	脚手架	.

佩南特说，詹姆斯万万没想到，他正在搭建一座堡垒，他的儿子将从这里一步步从王位走向断头台。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] , [frʌm; frəm][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz]

He	had	been	brought	in	the	morning	of	his	death	,	from	St	.	James's
他	有	到过	带来	在	这	早晨	的	他的	死亡	,	从	英石	.	詹姆斯的

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk] ,

across	the	Park	,
穿过	这	公园	,

他去世当天早上被人从圣詹姆斯教堂穿过公园运过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [wer] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sterkeɪs] ,

and	from	thence	to	Whitehall	,	where	ascending	the	great	staircase	,
和	从	因此	到	白厅	,	在哪里	上升	这	伟大的	楼梯	,

然后从那里前往白厅，登上那座宏伟的楼梯，

[hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['gæləri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] ,

he	passed	through	the	long	gallery	to	his	bed	-	chamber	,
他	通过了	通过	这	长的	画廊	到	他的	床	-	房间	,

他穿过长长的走廊，来到自己的卧室。

[ðə; ði] [pleɪs] [əˈlɔtid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

the	place	allotted	to	him	to	pass	the	little	time	before	he	received	the
这	地方	分配	到	他	到	经过	这	小的	时间	前	他	已收到	这

['feɪt(ə)l] [bloʊ] .

fatal	blow	.
致命的	吹	.

这是分配给他消磨短暂时光的地方，之后他便遭受了致命一击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [ruːmz; rʊmz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ə; eɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld][plæn]

It	is	one	of	the	lesser	rooms	marked	with	the	letter	A	in	the	old	plan
它	是	一	的	这	较少	房间	标记	和	这	信	一个	在	这	老的	计划

[ʌv; əv] ['waɪthɔːl] .

of	Whitehall	.
的	白厅	.

它是白厅旧平面图中标有字母 A 的较小房间之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðens] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ]

He	was	from	thence	conducted	along	the	galleries	and	the	banquetting
他	曾是	从	因此	实施	沿着	这	画廊	和	这	宴会

[haʊs] , [θruː] [ðə; ði][wɔːl] ,

house	,	through	the	wall	,
房子	,	通过	这	墙	,

他随后被押送着沿着走廊和宴会厅，穿过墙壁，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz]['broʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['ɜːrθli] [steɪdʒ] .

in	which	a	passage	was	broken	to	his	last	earthly	stage	.
在	哪个	一个	通道	曾是	破碎的	到	他的	最后的	尘世的	阶段	.

其中有一条通往他尘世最后阶段的通道被中断了。

['mɪstər] . ['wɔːlpəul] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] , [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]

Mr	.	Walpole	tells	us	that	Inigo	Jones	,	surveyor	of	the	works	done	about	the
先生	.	沃尔波尔	讲述	我们	那	伊尼戈	琼斯	,	测量员	的	这	作品	完毕	关于	这

['kɪŋz] [haʊs] ,

king's	house	,
国王的	房子	,

沃尔波尔先生告诉我们，负责测量国王宫殿周围工程的伊尼戈·琼斯

[hæd; həd]['oʊnli] 8s . 4d .

had	only	8s	.	4d	.
有	仅有的	8s	.	4d	.

只有 8 先令 4 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] £46 .

a	day	,	and	£46	.
一个	天	,	和	£46	.

一天，46英镑。

[ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [haʊs] - [rent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][klɜːrk][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ɪk'spensɪz] .

a	year	for	house	-	rent	,	and	a	clerk	and	other	incidental	expenses	.
一个	年	为了	房子	-	租	,	和	一个	职员	和	其他	偶然的	开支	.

一年的房租，以及职员和其他杂项开支。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [meɪk] [wʌn][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] , [poʊp] —

The	present	improvements	at	Whitehall	make	one	exclaim	with	the	poet	,	Pope	—
这	展示	改进	在	白厅	制作	一	惊叹	和	这	诗人	,	教皇	—

白厅目前的种种改进，不禁让人像诗人蒲柏那样惊叹——

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , [wer] [tuː] [fer] ['sɪtiz] [bend]
" I see , I see , where two fair cities bend
" 我 看 , 我 看 , 在哪里 二 公平的 城市 弯曲

我看见了，我看见了，两座美丽的城市在此交汇

[ðer; ðər]['æmp(ə)l] [braʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['waɪthɔːl] [ə'send] .
Their ample brow , a new Whitehall ascend .
他们的 充足 眉头 , 一个 新的 白厅 上升 .

他们宽阔的额头，象征着白厅的新崛起。

" [ə'gen] ,
" Again ,
" 再次 ,

“再次，

" [juː; jʊ] [tuː] [proʊ'siːd] , [meɪk] ['fɔːlɪŋ] [aːts][jʊr; jər] [ker] ,
" You too proceed , make falling arts your care ,
" 你 也 继续 , 制作 坠落 艺术 你的 关心 ,

你也继续前进，把衰落的艺术当作你的责任，

[ɪ'rekt] [nuː] ['wʌndɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [rɪ'per] ;
Erect new wonders , and the old repair ;
直立 新的 奇迹 , 和 这 老的 维修 ;

建造新的奇迹，修缮旧的建筑；

[dʒəʊnz][ænd; ənd][pə'lɑːdioʊ][tuː; tə] [ðəm'selvz] [rɪ'stɔːr] ,
Jones and Palladio to themselves restore ,
琼斯 和 帕拉迪奥 到 他们自己 恢复 ,

琼斯和帕拉迪奥重新审视自身，

[ænd; ənd][biː; bi][hwɔt'ɛə; 'hwət-][vɪ'truːviːəs][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] .
And be whate'er Vitruvius was before .
和 是 什么 维特鲁威 曾是 前 .

成为维特鲁威之前的那个人。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
" P . T . W .
" P . T . W .

“PTW

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
THE UNIVERSE .
这 宇宙 .

宇宙。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[oʊ] [laɪt] [sə'lestʃ(ə)l] , ['striːmɪŋ] [waɪd]
O light celestial , streaming wide
哦 光 天体 , 流媒体 宽的

哦，天上的光，广袤无垠地流淌着。

[θruː] - [kɔːrt] [ʌv; əv] ['feri] [bluː] —
Through morning'd court of fairy blue —
通过 - 法庭 的 仙女 蓝色的 —

穿过清晨仙女般的蓝色庭院——

[oʊ][tɪnts][ʌv; əv] ['bjuːti] , [biːmz] [ʌv; əv][praɪd] ,
O tints of beauty , beams of pride ,
哦 色调 的 美丽 , 光束 的 自豪 ,

哦，美丽的色彩，骄傲的光芒，

[ðæt] [breɪk] [ə'raʊnd] [ɪts] ['verid] [hjuː] —
That break around its varied hue —
那 休息 大约 它是 多种多样 色调 —

那段围绕着它多变色调的断裂——

[stɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] ['wʌntɪd] ['pæθweɪ] [truː] ,
Still to thy wonted pathway true ,
仍然 到 你的 惯常 路径 真的 ,

依然走在你惯常的道路上，

[ðaʊ] [ɑːn] [sə'riːnli] [friː] ,
Thou shinest on serenely free ,
你 最闪亮的 在 平静地 自由的 ,

你宁静自由地闪耀着光芒，

[best] [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [huːz] ['mɜːrsi] [gruː]
Best born of Him , whose mercy grew
最好的 出生 的 他 , 谁 怜悯 生长

祂所生的最优秀的儿女，祂的慈悲增长

[ɪn] ['evri] [gɪft] , [swiːt] [wɜːrld] , [tuː; tə] [ðiː] .
In every gift , sweet world , to thee .
在 每一个 礼物 , 甜的 世界 , 到 你 .

亲爱的世界，每一份礼物都献给你。

[oʊ] ['kaʊntləs] [stɑːrz] , [ðæt] , [lɔːst] [ɪn] [laɪt] ,
O countless stars , that , lost in light ,
哦 无数 明星 , 那 , 丢失的 在 光 ,

无数繁星，迷失在光芒之中，

[stɪl] [dʒem] [ðə; ði] [praʊd] ['sʌnz] ['glɔːri] [bed] ,
Still gem the proud sun's glory bed ,
仍然 宝石 这 自豪的 太阳的 荣耀 床 ,

依然是骄傲的太阳荣耀床的宝石，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sædnɪŋ] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt]
And o'er the saddening brow of night
和 超过 这 令人悲伤 眉头 的 夜晚

夜幕降临，悲伤的眉宇笼罩着大地。

[ə; eɪ] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , ['hoʊliːɚ] ['ɪnfluəns] [ʃed] —
A softer , holier influence shed —
一个 更柔和 , 更神圣 影响 棚 —

一种更柔和、更神圣的影响逐渐消散——

[haʊ] [wel] [jʊr; jər] ['reɪdiənt] [mɑːrtʃ] [hæθ] [sped] .
How well your radiant march hath sped .
如何 出色地 你的 辐射状 行进 有 加速 .

你的光辉征程进展得多么迅速啊！

[ʌn'feɪlɪŋ] ['vestəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Unfailing vestals of the sky ,
永不失败 贞女 的 这 天空 ,

天空中永不失信的女祭司们，

[æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [ðʌs] [jiː; ji] [wiːd] [frʌm; frəm] [dred]
As smiling thus ye weed from dread
作为 微笑 因此 是的 杂草 从 恐惧

你们就这样微笑着，从恐惧中挣脱出来。

[ðə; ði] [soʊl] [jiː; ji] [kɔːrt] [tuː; tə] [mjuːz] [ɑːn] [haɪ] .
The soul ye court to muse on high .
这 灵魂 是的 法庭 到 沉思 在 高的 .

你所追求的灵魂，将在高处沉思。

[oʊ] ['flaʊərz] [ðæt] [briːð] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [reɪn] ,

O	**flowers**	**that**	**breathe**	**of**	**beauty's**	**reign**	**,**
哦	花朵	那	呼吸	的	美的	在位	,

啊，散发着美丽气息的花朵们，

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tɪnt] [ɔː(r)] [lɔːn] [ænd; ənd] [liː] ,

In	**many**	**a**	**tint**	**o'er**	**lawn**	**and**	**lea**	**,**
在	许多	一个	着色	超过	草地	和	叶	,

在许多种颜色的草坪和草地上，

[ðæt] [gɪv] [ðə; ði][koʊld] [hɑːrt] [wʌns] [ə'gen]

That	**give**	**the**	**cold**	**heart**	**once**	**again**
那	给	这	寒冷的	心	一次	再次

那又一次让那颗冰冷的心变得冷酷无情。

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpiːɚ] ['ɪnfənsi] ;

A	**dream**	**of**	**happier**	**infancy**	**;**
一个	梦	的	更快乐	婴儿期	;

对更快乐童年的梦想；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [kæn; kən][biː; bi]

And	**even**	**on**	**the**	**grave**	**can**	**be**
和	甚至	在	这	严重	能	是

甚至在坟墓上也可以是

[ə; eɪ] [spel] [tuː; tə] [wiːd] [ə'fɛkʃənz] [peɪn] —

A	**spell**	**to**	**weed**	**affection's**	**pain**	**—**
一个	拼写	到	杂草	爱意	疼痛	—

消除爱情之痛的咒语——

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['iːdn] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] .

Children	**of**	**Eden**	**,**	**who**	**could**	**see**	**.**
孩子们	的	伊甸园	,	WHO	可以	看	.

伊甸园的孩子们，他们能看见。

[nɔːr] [oʊn] [hɪz; ɪz] ['baʊnti] [ɪn][jʊr; jər] [reɪn] ?

Nor	**own**	**His**	**bounty**	**in**	**your**	**reign**	**?**
也不	自己的	他的	赏金	在	你的	在位	?

难道你统治期间不曾享有祂的恩惠吗?

[oʊ]['waɪndz] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə][wɑːft; wæft][frʌm; frəm][fɑːr]

O	**winds**	**,**	**that**	**seem**	**to**	**waft**	**from**	**far**
哦	风	,	那	似乎	到	飘动	从	远的

哦，风啊，仿佛从远方飘来。

[ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['mɜːrmər] [ɔː(r)] [ðə; ði] [soʊl] ,

A	**mystic**	**murmur**	**o'er**	**the**	**soul**	**,**
一个	神秘	低语	超过	这	灵魂	,

灵魂深处传来神秘的低语，

[æz; əz][jiː; ji][hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][bɑːr]

As	**ye**	**had**	**power**	**to**	**pass**	**the**	**bar**
作为	是的	有	力量	到	经过	这	酒吧

你们有权通过考验

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [jʊr; jər][væst][kən'troʊl] ,

Of	**nature**	**in**	**your**	**vast**	**control**	**,**
的	自然	在	你的	广阔的	控制	,

大自然尽在你的掌控之中，

[heɪl] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊl] —

Hail	**to**	**your**	**everlasting**	**roll**	**—**
冰雹	到	你的	永恒	卷	—

向你永恒的篇章致敬——

[ə'biːdiənt] [stɪl] [jiː; ji]['wɑːndər][dɪm] ,
Obedient **still** **ye** **wander** **dim** **,**
听话 仍然 是的 漫步 暗淡 ,

你们依然顺从地徘徊在迷茫之中，

[ænd; ənd]['sɔːftli] [briːð] , [ɔːr] ['laʊdli] [toʊl] ,
And **softly** **breathe** **,** **or** **loudly** **toll** **,**
和 轻轻 呼吸 , 或者 高声 收费 ,

轻轻呼吸，或大声鸣钟，

[θruː] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Through **earth** **and** **sky** **the** **name** **of** **Him** **.**
通过 地球 和 天空 这 姓名 的 他 .

祂的名传遍天地。

[oʊ][wɜːrld][ʌv; əv]['wɔːtərz] , [ɔː(r)] [huːz] [bed]
O **world** **of** **waters** **,** **o'er** **whose** **bed**
哦 世界 的 水 , 超过 谁 床

哦，水的世界，在你的床上

[ðə; ði] [tʃeɪnləs] ['waɪndz] [ʌn'siːsɪŋ] [swel] ,
The **chainless** **winds** **unceasing** **swell** **,**
这 无链 风 不断 膨胀 ,

无拘无束的风不停地涌动，

[ðæt] - [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['oʊvər] [hed] ,
That **claim'st** **a** **kindred** **over** **head** **,**
那 - 一个 亲属 超过 头 ,

那项主张与间接成本有关，

[æz; əz] - [twɪkst][ðə; ði] [skaɪz] [ðaʊ] [tuː; tə] [dwel] ;
As **'** **twixt** **the** **skies** **thou** **seem'st** **to** **dwell** **;**
作为 - 中间 这 天空 你 似乎 到 住 ;

你仿佛居住在天际之间；

[ænd; ənd] [iːn] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [spel] ,
And **e'en** **on** **earth** **art** **but** **a** **spell** **,**
和 e'en 在 地球 艺术 但 一个 拼写 ,

即使在人间，也不过是一场幻术。

[ə'mɪd][ðer; ðər] ['rɛlmz] [tuː; tə]['wɑːndər] [friː] —
Amid **their** **realms** **to** **wander** **free** **—**
之中 他们的 领域 到 漫步 自由的 —

在他们的领地中自由漫游——

[ðaɪ] [tæsk][ʌv; əv] [praɪd] [hæθ] ['spiːdɪd] [wel] ,
Thy **task** **of** **pride** **hath** **speeded** **well** **,**
你的 任务 的 自豪 有 加速 出色地 ,

你那骄傲的任务已经顺利完成。

[ðaʊ] [diːp] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] , ['baʊndləs] [siː] .
Thou **deep** **,** **eternal** **,** **boundless** **sea** **.**
你 深的 , 永恒 , 无边无际 海 .

深邃、永恒、无垠的海洋啊！

[oʊ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [flʌŋ]
O **storms** **of** **night** **and** **darkness** **,** **flung**
哦 暴风雨 的 夜晚 和 黑暗 , 扔

哦，夜幕和黑暗的风暴，肆虐

[ɪn] ['blækənɪŋ] ['keɪɑːs][ɔː(r)][ðə; ði][wɜːrld] ,
In **blackening** **chaos** **o'er** **the** **world** **,**
在 变黑 混乱 超过 这 世界 ,

在席卷全球的黑暗混乱中，

[wen] ['θʌndəpi:l] [ɑ:r; ər] ['dredli] [rʌŋ] ,
When thunderpeals are dreadly rung ,
什么时候 雷鸣 是 可怕的 梯子 ,

当雷声凄厉响起时

[mɪd] [klaʊdz] [ɪn] ['saɪtləs] ['fjʊri] ,
Mid clouds in sightless fury hurl'd ,
中 云 在 失明 愤怒 被扔出 ,

乌云密布，怒火中烧，肆意翻腾。

[taɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti:ɚ] ['paʊər] , -
Types of a mightier power , impearl'd
类型 的 一个 更强大的 力量 , -

更强大的力量的类型，珍珠般的

[wɪð; wɪθ] ['mɜ:rsiz] [sɔ:ft] , [rɪ'di:mɪŋ] [reɪ] ,
With mercy's soft , redeeming ray ,
和 怜悯的 柔软的 , 赎回 射线 ,

带着慈悲温柔的救赎之光，

[stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [jʊr; jər] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɝ:ld] ,
Still at His voice your wings are furl'd ,
仍然 在 他的 嗓音 你的 翅膀 是 卷起 ,

祂的声音依然能让你收起翅膀，

[ji:; ji] [weɪk] [tu:; tə] [oʊn] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'beɪ] .
Ye wake to own and to obey .
叶 唤醒 到 自己的 和 到 服从 .

你们醒来是为了拥有和服从。

[oʊ] [ðaʊ] [blest] [hoʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] ,
O thou blest whole of light and love ,
哦 你 祝福 所有的 的 光 和 爱 ,

哦，你是充满光明与爱的神圣存在，

[ðaʊ] ['glɔ:riəs] [relm] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][skaɪ] ,
Thou glorious realm of earth and sky ,
你 辉煌 领域 的 地球 和 天空 ,

天地万物，你这荣耀的国度啊！

[ðæt] - [ʌv; əv]['blɪsf(ə)l] [hoʊp] [ə'bʌv] ,
That breath'st of blissful hope above ,
那 - 的 幸福的 希望 多于 ,

那缕来自上天的幸福希望，

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðaɪn] [hæθ] [baɪ] ,
When all of thine hath wander'd by ,
什么时候全部 的 你的 有 漫游 经过 ,

当你的一切都已消逝，

[θru:'aʊt] [ðaɪ][reɪndʒ] , [nɔ:r][ter; tɪ(ə)r][nɔ:r] [saɪ]
Throughout thy range , nor tear nor sigh
自始至终 你的 范围 , 也不 撕 也不 叹

在你的整个范围内，既没有眼泪也没有叹息

[bʌt; bət] [bri:ðz] [ʌv; əv] [blɪs] , [ʌv; əv] ['bju:tiz] [reɪn] ,
But breathes of bliss , of beauty's reign ,
但 呼吸 的 极乐 , 的 美的 在位 ,

但那是幸福的气息，是美的统治，

[ænd; ənd]['kɑ:nkɔ:rd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
And concord , such as in the sky
和 和睦 , 这样的 作为 在 这 天空

还有和谐，比如在天空中

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .
The soul is taught to meet again .
这 灵魂 是 教授 到 见面 再次 .

灵魂被教导要再次相遇。

[oʊ][mæn] , [huː] - [ɪn] ['diːpəst] [naɪt]
O man , who veil'd in deepest night
哦 男人 , WHO - 在 最深处 夜晚

哦，在最深沉的夜晚中披上面纱的人啊

[ðɪs] ['bjuːti] - ['briːðɪŋ] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
This beauty - breathing world of thine ,
这 美丽 - 呼吸 世界 的 你的 ,

你这充满美感的世界，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['dedli] [blaɪt]
And taught the serpent's deadly blight
和 教授 这 蛇的 致命 枯萎病

并传授了蛇的致命瘟疫

[ə'mɪd][ɪts] [swiːtəst] ['flaʊərz] [tuː; tə] [twaɪn] ,
Amid its sweetest flowers to twine ,
之中 它是 最甜美的 花朵 到 缠绕 ,

在它最甜美的花朵间缠绕，

[ðaʊ] , [ðaʊ] [ə'loʊn][hæst] [derd] [rɪ'paɪn] ,
Thou , thou alone hast dared repine ,
你 , 你 独自的 哈斯特 敢于 抱怨 ,

只有你，只有你，敢于抱怨。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['duːtiz] [kɔːl] ,
And turn'd aside from duty's call ,
和 转弯 旁边 从 职责 称呼 ,

他背弃了职责的召唤，

[ðaʊ] [huː] [hæst]['broʊkən] ['neɪtʃɜ˞z] [ʃraɪn] ,
Thou who hast broken nature's shrine ,
你 WHO 哈斯特 破碎的 自然的 神社 ,

你这亵渎自然圣殿之人，

[ænd; ənd] - [hoʊp][ænd; ənd] - [ɔːl] .
And wilder'd hope and darken'd all .
和 - 希望 和 - 全部 .

而希望却更加狂野，一切都变得更加黑暗。

[ə'net] ['tɜːrnər] .
ANNETTE TURNER .
安妮特 车工 .

安妮特·特纳。

[ə; eɪ][hæf] - [paɪnt][ʌv; əv][waɪn][fɔːr; fər] [jʌŋ] [men][ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] [ɪz] [ɪ'nʌf] ,
A half - pint of wine for young men in perfect health is enough ,
一个 一半 - 品脱 的 葡萄酒 为了 年轻的 男人 在 完美的 健康 是 足够的 ,

对于身体健康的年轻男子来说，半品脱葡萄酒就足够了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər]['eksərsaɪz] ['betər] , [ænd; ənd] [fiːl] ['betər] [fɔːr; fər]
and you will be able to take your exercise better , and feel better for
和 你 将要 是 有能力的 到 拿 你的 锻炼 更好的 , 和 感觉 更好的 为了
[ðɪs] ['æbstɪnəns] . — ['draɪv, 'dɑːktɜ˞] .
this abstinence . — Dr .
这 节制 . — 博士 .

这样你就能更好地进行锻炼，也会因为这种戒断而感觉更好。——医生

['bæbɪŋtən] .
Babington .
巴宾顿 .

巴宾顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
THE SKETCH BOOK .
这 草图 书 .

素描本。

['kɑːlɪdʒ] [lʌv] .
COLLEGE LOVE .
大学 爱 .

大学恋情。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['devənʃə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɔːr] [rɪ'taɪərd] ,
We had gone into Devonshire , for the purpose of being more retired ,
我们 有 已消失 进入 德文郡 , 为了 这 目的 的 存在 更多的 退休 ,

我们搬到德文郡是为了过更安逸的退休生活。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['stʌdi] [mɔːr] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
that we might study more attentively , and with less chance of interruption ,
那 我们 可能 学习 更多的 认真地 , 和 和 较少的 机会 的 中断 ,
[ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
than in a town .
比 在 一个 镇 .

这样我们就可以比在城镇里更专注地学习，而且更少受到干扰。

[wiː; wi] [tʃoʊz] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['rezɪdəns] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
We chose , accordingly , for our residence , one of the most beautiful
我们 选择 , 因此 , 为了 我们的 住宅 , 一 的 这 最多 美丽的
[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['kɔtɪdʒz] [wiː; wi]['evər] [sɔː] .
and retired cottages we ever saw .
和 退休 小屋 我们 曾经 锯 .

因此，我们选择了一座我们见过的最美丽、最宁静的度假小屋作为我们的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !
It was situated very near the sea ; and , oh !
它 曾是 位于 非常 靠近 这 海 ; 和 , 哦 !

它位于海边附近；哦！

[wʌt] [θɔːts] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ʌv; əv]['roʊmæns][ænd; ənd] [truː] [lʌv] ,
what thoughts used to steal over us , of romance and true love ,
什么 想法 用过的 到 偷 超过 我们 , 的 浪漫 和 真的 爱 ,

曾经那些关于浪漫和真爱的念头总是萦绕在我们心头。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['kwaɪət]['oʊʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]
as we gazed upon that quiet ocean , from the vine - covered window of
作为 我们 凝视 之上 那 安静的 海洋 , 从 这 藤 - 涵盖 窗户 的
['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] , [swiːt] , [sɪ'kluːdɪd] [hoʊm] !
our quiet , sweet , secluded home !
我们的 安静的 , 甜的 , 僻 家 !

当我们从我们安静、甜蜜、僻静的家中，透过爬满藤蔓的窗户，凝视着那片宁静的海洋时！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wi:; wi] ['wɔndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ænd; ənd]

Day	after	day	,	we	wandered	among	the	woods	in	the	neighbourhood	,	and
天	后	天	,	我们	漫步	之中	这	树林	在	这	邻里	,	和

[ri'dʒɔist] ,

rejoiced	,
欣喜若狂	,

日复一日，我们在附近的树林里漫步，感到无比快乐。

[æt; ət] [i:tʃ] [sək'sesɪv] ['vɪzɪt] , [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [nu:] ['bju:ti:z] .

at	each	successive	visit	,	to	find	out	new	beauties	.
在	每个	连续	访问	,	到	寻找	出去	新的	美女	.

每次到访，都能发现新的美景。

[ðɪs] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [tɪl] [æt; ət][læst] , [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wʌn] [deɪ] ,

This	continued	for	some	time	;	till	at	last	,	on	returning	one	day	,
这	持续	为了	一些	时间	;	直到	在	最后的	,	在	返回	一	天	,

这种情况持续了一段时间；直到有一天，他终于回来了。

[wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wi:; wi]['ɑ:kjupaɪd] .

we	saw	an	unusual	bustle	in	the	room	we	occupied	.
我们	锯	一个	异常	忙碌	在	这	房间	我们	占领	.

我们在所住的房间里看到了不寻常的喧闹景象。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] , [wi:; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r]['lændleɪdi] ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

On	entering	,	we	found	our	landlady	hurrying	out	in	great	confusion	,	and	,
在	进入	,	我们	成立	我们的	房东	匆忙	出去	在	伟大的	困惑	,	和	,

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

along	with	her	,
沿着	和	她	,

我们进门时，发现房东太太正慌慌张张地匆匆跑出来，和她一起的还有：

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['blʌʃɪŋ] [gɜ:rl] , [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['leɪdilaɪk] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] ,

a	beautiful	,	blushing	girl	,	so	perfectly	ladylike	in	her	appearance	,
一个	美丽的	,	脸红	女孩	,	所以	完美	淑女	在	她	外貌	,

一位美丽动人、面带羞涩的少女，举止优雅得体。

[ðæt] [wi:; wi] ['wʌndɚd] [baɪ] [wʌt] [mi:nz] ['aʊər; ɑ:r]['venərəb(ə)l]['hoʊstəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm]

that	we	wondered	by	what	means	our	venerable	hostess	could	have	become
那	我们	想知道	经过	什么	方法	我们的	可敬	女主人	可以	有	变得

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

acquainted	with	so	interesting	a	visiter	.
熟人	和	所以	有趣的	一个	访客	.

我们不禁好奇，我们这位德高望重的女主人究竟是如何结识到这样一位有趣的访客的。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ; [ðɪs] ['leɪdi] ,

She	soon	explained	the	mystery	;	this	lady	,
她	很快	解释	这	神秘	;	这	女士	,

她很快就解开了这个谜团；这位女士，

[hu:] [si:md] [mɔ:r] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [geɪzd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

who	seemed	more	bewitching	every	moment	that	we	gazed	on	her	,
WHO	似乎	更多的	迷人的	每一个	片刻	那	我们	凝视	在	她	,

我们注视她的每一刻，她都显得更加迷人。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['skwaɪər][ɪn] [hu:z] ['fæməli]['aʊər; ɑ:r] ['wɜ:rði] ['lændleɪdi][hæd; həd]

was	the	daughter	of	a	'	squire	in	whose	family	our	worthy	landlady	had
曾是	这	女儿	的	一个	-	乡绅	在	谁	家庭	我们的	值得	房东	有

[bɪn] [nɜ:rs] .

been	nurse	.
到过	护士	.

她是乡绅的女儿，我们尊敬的女房东曾在乡绅家当过保姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [ˈlɑːdʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	had	come	,	without	knowing	that	any	lodger	was	in	the	house	,
她	有	来	,	没有	会心	那	任何	房客	曾是	在	这	房子	,

她来的时候并不知道屋里有房客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	was	to	stay	a	week	.
和	曾是	到	停留	一个	星期	.

原计划待一周。

[oʊ] ! [ðæt] [wiːk] !

Oh	!	that	week	!
哦	!	那	星期	!

哦！就是那一周！

[ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .

the	happiest	of	our	life	.
这	最快乐	的	我们的	生活	.

我们一生中最幸福的时刻。

[wiː; wi] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈɪntɪmət] ; [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [leɪ] [fæst] [lɔkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]

We	soon	became	intimate	;	our	books	lay	fast	locked	up	at	the	bottom	of
我们	很快	成为	亲密的	;	我们的	图书	躺	快速地	已锁定	向上	在	这	底部	的

[ˈaʊər; ɑːr] [trʌŋk] :

our	trunk	:
我们的	树干	:

我们很快变得亲密起来；我们的书被牢牢地锁在行李箱的最底部：

[wiː; wi] [wɔːkt] [təˈgeðər] , [sɔː] [ðə; ði][sʌn] [set] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ˈoʊʃ(ə)n] ,

we	walked	together	,	saw	the	sun	set	together	in	the	calm	ocean	,
我们	步行	一起	,	锯	这	太阳	放	一起	在	这	冷静的	海洋	,

我们一起散步，一起欣赏了平静海面上的日落。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [kənˈtentɪdli] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] ;

and	then	walked	happily	and	contentedly	home	in	the	twilight	;
和	然后	步行	快乐地	和	心满意足地	家	在	这	暮	;

然后，他们幸福而满足地在暮色中走回家；

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [wiː; wi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [ɪˈtɜːrn(ə)l]

and	long	before	the	week	was	at	an	end	,	we	had	vowed	eternal
和	长的	前	这	星期	曾是	在	一个	结尾	,	我们	有	发誓	永恒

[vaʊz] ,

vows	,
誓言	,

一周还没结束，我们就已经许下了永恒的誓言。

[ænd; ənd][swɔːrn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ˈkɑːnstənsi] .

and	sworn	everlasting	constancy	.
和	宣誓	永恒	恒常	.

并立下永世忠贞的誓言。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [dɪˈskʌvərd] [ˈeni] [greɪt] [ˈpaʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]

We	had	not	,	to	be	sure	,	discovered	any	great	powers	of	mind	in	our
我们	有	不是	,	到	是	当然	,	发现	任何	伟大的	权力	的	头脑	在	我们的

[ɪnˈsleɪvər] ;

enslaver	;
奴隶主	;

我们当然没有在奴隶主身上发现任何高超的智力；

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz]['i:v(ə)n] ['ɪgnərəns] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l]

but	how	interesting	is	even	ignorance	,	when	it	comes	from	such	a	beautiful
但	如何	有趣的	是	甚至	无知	,	什么时候	它	来	从	这样的	一个	美丽的

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] !

and	smiling	mouth	!
和	微笑	嘴	!

但是，当无知出自如此美丽、笑容灿烂的嘴角时，又是多么有趣啊！

[wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fɔ:rmd] ['hæpi] [plænz][ʌv; əv] ['moʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌʌn'fɔ:rmd] [ə'pɪnjənz] ,

We	had	already	formed	happy	plans	of	moulding	her	unformed	opinions	,
我们	有	已经	形成	快乐的	计划	的	成型	她	未成形的	意见	,

我们之前已经制定了美好的计划，要塑造她尚未形成的观点。

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ænd; ənd] ['ʃerɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] .

and	directing	and	sharing	all	her	studies	.
和	导演	和	分享	全部	她	研究	.

并指导和分享她的所有学习成果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [slɪps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvəbl] [ɪn][hɜ:r; hər] ['græmər] , [wi:; wi] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][wɑ:nt]

The	little	slips	which	were	observable	in	her	grammar	,	we	attributed	to	want
这	小的	滑倒	哪个	是	可观察的	在	她	语法	,	我们	归因于	到	想

[ʌv; əv] [ker] ;

of	care	;
的	关心	;

她语法中出现的一些小错误，我们认为是由于她不够细心造成的；

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksent] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [wʌz; wəz] ['rendərd] ['mju:zɪk(ə)l][tu:; tə]

and	the	accent	,	which	was	very	powerful	,	was	rendered	musical	to
和	这	口音	,	哪个	曾是	非常	强大的	,	曾是	渲染	音乐	到

['aʊər; ɑ:r] [ɪr] ,

our	ear	,
我们的	耳朵	,

那浓重的口音，在我们听来却如同音乐一般悦耳动听。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [dɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ,

at	the	same	time	as	dear	to	our	heart	,
在	这	相同的	时间	作为	亲爱的	到	我们的	心	,

同时，它也是我们心中珍视的，

[baɪ][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑ:rm] [ðæt] [leɪ] [soʊ]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [wɪ'ðɪn]

by	the	whiteness	of	the	little	arm	that	lay	so	quietly	and	lovingly	within
经过	这	白人	的	这	小的	手臂	那	躺	所以	悄悄	和	深情地	之内

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

our	own	.
我们的	自己的	.

被那只静静地、充满爱意地躺在我们自己手臂上的小胳膊的白皙触感所吸引。

[ænd; ənd] [ðen] , [hɜ:r; hər] [teɪst] [ɪn]['poʊətri][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ɔ:r] [rɪ'faɪnd] ;

And	then	,	her	taste	in	poetry	was	not	the	most	delicate	or	refined	;
和	然后	,	她	品尝	在	诗	曾是	不是	这	最多	精美的	或者	精制	;

而且，她的诗歌品味也不是最细腻或精致的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

but	she	was	so	enthusiastically	fond	of	it	,
但	她	曾是	所以	踊跃	喜爱	的	它	,

但她却对它如此喜爱。

[ðæt] [wiː; wi][ɪˈmædʒɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][prɪ'fɜːr] ['meni] [ʌv; əv]['mɪstər] .

that	we	imagined	a	little	training	would	lead	her	to	prefer	many	of	Mr	.
那	我们	想象	一个	小的	训练	会	带领	她	到	更喜欢	许多	的	先生	.

['mʊrz, 'mɔrz]['bæləʊz] ,

Moore's	ballads	,
摩尔	民谣	,

我们当时设想，稍加训练就能让她更喜欢摩尔先生的许多民谣。

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][dʒaɪlz] ['skrɑːgɪnz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ,

to	the	pathos	of	Giles	Scroggins	;	and	that	in	time	,
到	这	感伤	的	吉尔斯	斯克罗金斯	;	和	那	在	时间	,

吉尔斯·斯克罗金斯式的悲情；以及随着时间的推移，

[ðə; ði] " ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər] " [maɪt] ['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [pleɪs] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

the	"	Shining	River	"	might	occupy	a	superior	place	,	in	her	estimation	,
这	"	灼灼	河	"	可能	占据	一个	优越的	地方	,	在	她	估算	,

在她看来，《闪耀的河流》或许占据着更重要的地位。

[tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] — ,

to	a	song	from	which	she	repeated	,	with	tears	in	her	eyes	—	,
到	一个	歌曲	从	哪个	她	重复	,	和	眼泪	在	她	眼睛	—	,

她含着泪，一遍遍地重复着那首歌——

" [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði][stɑːr] [wʌt] ['laɪtɪd]

"	But	like	the	star	what	lighted
"	但	喜欢	这	星星	什么	照明

但就像那颗照亮一切的星星

[peɪl] ['bɪljən] [tuː; tə][ɪts] ['feɪtɪd] [duːm] ,

Pale	billion	to	its	fated	doom	,
苍白	十亿	到	它是	命中注定	厄运	,

苍白的十亿人走向注定的厄运，

['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃl] [sɔːŋ] [ɪz] ['blaɪtɪd] ,

Our	nuptial	song	is	blighted	,
我们的	婚礼	歌曲	是	秕	,

我们的婚礼之歌黯然失色，

[ænd; ənd][ɪts][roʊz] [ɪn][ɪts] [bluːm] .

And	its	rose	quench'd	in	its	bloom	.
和	它是	玫瑰	淬火	在	它是	盛开	.

而它的玫瑰在盛开时便熄灭了。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər]

"	And	then	,	she	seemed	so	fond	of	flowers	,	and	knew	so	much	about	their
"	和	然后	,	她	似乎	所以	喜爱	的	花朵	,	和	知道	所以	很多	关于	他们的

['triːtmənt] ,

treatment	,
治疗	,

"而且，她似乎非常喜欢花，对花的养护也了解很多。"

[ðæt] [wiː; wi] ['fænsɪd] [haʊ] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] ;

that	we	fancied	how	lovely	she	must	look	while	engaged	in	that	fascinating	study	;
那	我们	幻想	如何	迷人的	她	必须	看	尽管	已订婚的	在	那	迷人	学习	;

我们想象着她投入到那项引人入胜的研究中时，一定看起来非常美丽；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] [mʊdz] , [dɪd][wiː; wi] ['mʌtər] [ə'baʊt]

and	often	,	in	our	dreaming	moods	,	did	we	mutter	about
和	经常	,	在	我们的	做梦	情绪	,	做过	我们	低声	关于

而且，在梦呓之中，我们常常喃喃自语……

" [fer] ['prɔsəpain]
" Fair Proserpine
" 公平的 普罗塞平

"美丽的珀耳塞福涅

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['ɛnə] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] ,
Within the vale of Enna gathering flowers ,
之内 这 谷 的 恩纳 采集 花朵 ,

在恩纳山谷采花，

[hɜːr'self][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊər] . " —
Herself the fairest flower . " —
她自己 这 最公平 花 . " —

她自己就是最美的花朵。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [rɪ'piːt] [wʌt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][soʊ] [wel] [fɔːr; fər][hɪm'self] ?
But why should we repeat what every one can imagine so well for himself ?
但 为什么 应该 我们 重复 什么 每一个 一 能 想象 所以 出色地 为了 他自己 ?

但我们为什么要重复每个人都能自行想象的事情呢?

[æt; ət][læst] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [wiːk] ['æftər] [wiːk] ,
At last , the hour of parting came ; and , week after week ,
在 最后的 , 这 小时 的 离别 来了 ; 和 , 星期 后 星期 ,

终于，离别的时刻到来了；而且，一周又一周，

[hɜːr; hər] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] , [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [tʊk] [pleɪs]
her stay at the cottage had been prolonged , till our departure took place
她 停留 在 这 小屋 有 到过 延长 , 直到 我们的 离开 采取 地方
[bɪ'fɔːr] [hɜːrz] .
before hers .
前 她的 .

她在小屋的逗留时间被延长了，直到我们比她先离开。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [æz; əz][ɔːl][menz] ['swiːtˌhɑːts] [duː][æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
And on that day she looked , as all men's sweethearts do at leaving them ,
和 在 那 天 她 看起来 , 作为 全部 男士 甜心们 做 在 离开 他们 ,

那天，她像所有离开男人的情人一样，看着他们。

[mɔːr] ['tʌtʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evər][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]['æftər]
more touchingly beautiful than ever we had seen her before ; and after
更多的 感人地 美丽的 比 曾经 我们 有 已见 她 前 ; 和 后
[wiː; wi][hæd; həd][tɔːrn][.auə'self. .ɑː-] [ə'weɪ] ,
we had torn ourself away ,
我们 有 撕裂 我们自己 离开 ,

她比我们之前见过的任何时候都更加动人美丽；当我们依依不舍地离开之后，

[wiː; wi] [lʊkt] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][wiː; wi]
we looked back , and there we saw her standing in the same spot we
我们 看起来 后退 , 和 那里 我们 锯 她 常设 在 这 相同的 点 我们
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ,
had left her ,
有 左边 她 ,

我们回头一看，发现她还站在我们离开时的地方。

[ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] , — " [laɪk]['naiəubi][ɔːl] [terz] .
a statue of misery and despair , — " like Niobe all tears .
一个 雕像 的 苦难 和 绝望 , — " 喜欢 尼俄柏 全部 眼泪 .

一座充满痛苦和绝望的雕像，——"就像泪流满面的尼俄柏"。

" [ə'stɑ:nɪʃmənt] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]
" **Astonishment occupied the minds of all our friends on our return to**
" 惊讶 占领 这 思想 的 全部 我们的 朋友们 在 我们的 返回 到
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

“当我们回到学校时，所有朋友都感到十分惊讶。”

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'meɪzɪŋ]
The change which took place on our feelings and conduct was indeed amazing
这 改变 哪个 采取 地方 在 我们的 情怀 和 执行 曾是 的确 惊人的
;
;
;

我们的情感和行为发生的变化确实令人惊叹；

['aʊər; ɑ:r] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:r; wər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [geɪzɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
our mornings were devoted to gazing on a lock of our — she was
我们的 早晨 是 奉献 到 凝视 在 一个 锁 的 我们的 — 她 曾是
['ræðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] — ['aʊər; ɑ:r] - [her] ,
rather unfortunate in a name — our Grizel's hair ,
相当 不幸 在 一个 姓名 — 我们的 - 头发 ,

我们每天早晨都用来凝视我们——她的名字真不吉利——格里泽尔的一缕头发，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['loʊnli] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
and to lonely hours of musing in the meadow on all the adventures of
和 到 孤独 小时 的 沉思 在 这 草地 在 全部 这 冒险 的
['aʊər; ɑ:r]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] ['devənʃə] .
our sojourn in Devonshire .
我们的 旅居 在 德文郡 .

以及在草地上独自沉思的那些孤独时光，回想我们在德文郡逗留期间的所有冒险经历。

[noʊ][lɔ:ŋgər][wi:; wi] [stʊd] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:dræŋgl] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [nɑ:ts] [ʌv; əv]['aɪdləz] ,
No longer we stood listlessly in the quadrangle , joining the knots of idlers ,
不 更长 我们 站立 百无聊赖地 在 这 四边形 , 加入 这 绳结 的 惰轮 ,

我们不再无精打采地站在庭院里，加入到一群闲散者的行列中。

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ;
of whom we used to be one of the chief ;
的 谁 我们 用过的 到 是 一 的 这 首席 ;

我们曾经是其中的主要成员之一；

[noʊ][lɔ:ŋgər][hæd; həd]['i:v(ə)n] ['kɑ:slz] - ['eni] [tʃɑ:rmz] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][lɪps] ;
no longer had even Castles ' Havannahs any charms for our lips ;
不 更长 有 甚至 城堡 - 哈瓦那 任何 魅力 为了 我们的 嘴唇 ;

就连卡斯尔的哈瓦那酒也不再能打动我们的嘴唇了；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] .
and our whole heart was wrapt up in the expectation of a letter .
和 我们的 所有的 心 曾是 包裹 向上 在 这 期待 的 一个 信 .

我们全心全意地盼望着收到一封信。

[ðɪs] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [wi:ks] ;
This we were not to receive for three long weeks ;
这 我们 是 不是 到 收到 为了 三 长的 周 ;

我们整整三个星期都没能收到这个；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
and by that time she was to have returned home ,
和 经过 那 时间 她 曾是 到 有 返回 家 ,

到那时她应该已经回家了。

[kən'sʌltid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es]

consulted	her	father	on	the	subject	of	our	attachment	,	and	return	us
咨询	她	父亲	在	这	主题	的	我们的	依恋	,	和	返回	我们

[ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [rɪ'plaɪ] .

a	definitive	reply	.
一个	最终的	回复	.

她就我们之间的感情问题咨询了她的父亲，并给了我们一个明确的答复。

[wiː; wi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['letər] !

We	wrote	in	the	meantime	—	such	a	letter	!
我们	写道	在	这	与此同时	—	这样的	一个	信	!

在此期间，我们写了一封信——真是一封好信！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][æz'bestəs] ,

We	are	assured	it	must	have	been	written	on	a	sheet	of	asbestos	,
我们	是	保证	它	必须	有	到过	书面	在	一个	床单	的	石棉	,

我们确信那一定是写在石棉板上的。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv]['teɪkən]['faɪər] .

or	it	must	infallibly	have	taken	fire	.
或者	它	必须	绝对正确	有	已采取	火	.

或者它必然是着火了。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , " ['lʌvli] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [grɪzl] ! " [ænd; ənd] ['endɪd] , " [jʊr; jər][ə'doʊrər] .

It	began	,	"	Lovely	and	most	beautiful	Grizel	!	"	and	ended	,	"	Your	adorer	.
它	开始	,	"	迷人的	和	最多	美丽的	格里泽尔	!	"	和	结束	,	"	你的	崇拜者	.

它以"可爱又美丽的格里泽尔！"开头，以"你的爱慕者"结尾。

" [æt; ət][læst][ðə; ði] ['letər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][hoʊps][wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː]

"	At	last	the	letter	that	was	to	conclude	all	our	hopes	was	put	into
"	在	最后的	这	信	那	曾是	到	结束	全部	我们的	希望	曾是	放	进入

['aʊər; ɑːr][hændz] .

our	hands	.
我们的	双手	.

"最终，那封承载着我们所有希望的信送到了我们手中。"

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][men] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['brekfəst] ;

We	had	some	men	that	morning	to	breakfast	;
我们	有	一些	男人	那	早晨	到	早餐	;

那天早上我们请了一些男士来吃早餐；

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd][paɪ] .

we	received	it	just	as	they	were	beginning	the	third	pie	.
我们	已收到	它	只是	作为	他们	是	开始	这	第三	馅饼	.

我们收到的时候，他们正开始做第三个馅饼。

[haʊ] ['hɑːrtɪli] [wiː; wi] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] [hiː; hi][ɔːf][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn] !

How	heartily	we	prayed	they	would	he	off	and	leave	us	alone	!
如何	衷心地	我们	祈祷	他们	会	他	离开	和	离开	我们	独自的	!

我们多么真心祈祷他们离开，别再来打扰我们！

[bʌt; bət][noʊ] — [ɑːn] [ðeɪ] [kept] ['swɔləuiŋ] ['pɪdʒɪn]

But	no	—	on	they	kept	swallowing	pigeon
但	不	—	在	他们	保留	吞咽	鸽子

但是不——他们继续吞食鸽子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	423	]
[	页	-	]

['æftər] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [kəm'pli:tli] ['fɪkstʃɚz] [æz; əz]

after	pigeon	,	and	seemed	to	consider	themselves	as	completely	fixtures	as
后	鸽子	,	和	似乎	到	考虑	他们自己	作为	完全地	固定装置	作为

[ðə; ði] [greɪt] [ɔ:r][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] .

the	grate	or	the	chimney	-	piece	.
这	格特	或者	这	烟囱	-	片	.

在鸽子之后，它们似乎认为自己是完全固定的，就像炉栅或壁炉架一样。

[wi:; wi] [wɪʃt] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][boʊn] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst]

We	wished	devoutly	to	see	a	bone	sticking	in	the	throat	of	our	most
我们	希望	虔诚地	到	看	一个	骨	粘性	在	这	喉	的	我们的	最多

['ɪntɪmət] [frend] ,

intimate	friend	,
亲密的	朋友	,

我们虔诚地希望看到一根骨头卡在我们最亲密的朋友的喉咙里。

[ænd; ənd] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [kwɪt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər]

and	,	by	way	of	getting	quit	of	them	,	had	thoughts	of	setting	fire
和	,	经过	方式	的	获得	辞职	的	他们	,	有	想法	的	环境	火

[tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] .

to	the	room	.
到	这	房间	.

为了摆脱他们，他甚至想过放火烧掉房间。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] .

At	last	,	however	,	they	departed	.
在	最后的	,	然而	,	他们	已离开	.

最终，他们还是离开了。

[ɪ'mi:diətli] [æz; əz][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [wʌnz] [koʊt] ['dɪsə'pɪrd] , [wi:; wi] ['kerfəli]

Immediately	as	the	skirt	of	the	last	one's	coat	disappeared	,	we	carefully
立即地	作为	这	裙子	的	这	最后的	一个人的	外套	消失	,	我们	小心

[lɔkt] [ænd; ənd]['boʊltɪd]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] ,

locked	and	bolted	our	door	,
已锁定	和	螺栓连接	我们的	门	,

最后一个人的外套裙摆刚一消失，我们就小心翼翼地锁好门并闩上了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wi:; wi] [tʊk] [aʊt][ðə; ði] ['letər] .

and	,	with	hands	trembling	with	joy	,	we	took	out	the	letter	.
和	,	和	双手	发抖	和	喜悦	,	我们	采取	出去	这	信	.

我们激动得双手颤抖，拿出了那封信。

[nɑ:t] ['veri] [kli:n] [wʌz; wəz][ɪts] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][nɑ:t]['oʊvər] [kə'rekt] [ɔ:r] [wel] - [spelt] [wʌz; wəz][ɪts]

Not	very	clean	was	its	appearance	,	and	not	over	correct	or	well	-	spelt	was	its
不是	非常	干净的	曾是	它是	外貌	,	和	不是	超过	正确的	或者	出色地	-	拼写	曾是	它是

[ə'dres] ;

address	;
地址	;

它的外观不太干净，地址也拼写错误百出；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] ,

and	,	above	all	,	a	yellow	,
和	,	多于	全部	,	一个	黄色的	,

而且，最重要的是，一种黄色，

['dɪndʒi]['weɪfər] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [wæks][wi:; wi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

dingy	wafer	filled	up	the	place	of	the	green	wax	we	had	expected	,
昏暗的	晶圆	已填	向上	这	地方	的	这	绿色的	蜡	我们	有	预期的	,

我们原本期待的是绿色的蜡，结果却被一块暗淡的薄片取代了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['lʌvɚz] ['mɑːtoʊ] , " [ðoʊ] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] , [tuː; tə] ['meməri] [dɪr] ,
and **the** **true** **lover's** **motto** **,** **"** **Though** **lost** **to** **sight** **,** **to** **memory** **dear** **,**
和 这 真的 恋人的 座右铭 , " 尽管 丢失的 到 视线 , 到 记忆 亲爱的 ,

还有真爱的座右铭："虽已不在眼前，但亲爱的，永远活在记忆里。"

" [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪmbl] .
" **was** **supplied** **by** **the** **impression** **of** **a** **thimble** **.**
" 曾是 供应 经过 这 印象 的 一个 顶针 .

"由顶针的印记提供。"

[wiː; wi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
We **opened** **it** **.**
我们 打开 它 .

我们打开了它。

['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] !
Horror **and** **amazement** **!**
恐怖 和 惊愕 !

既恐怖又惊奇！

['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['penmənʃɪp] [bɪ'held] .
never **was** **such** **penmanship** **beheld** **.**
绝不 曾是 这样的 书法 观看 .

从未见过如此精湛的笔迹。

[ðə; ði][laɪnz][wɜːr; wər] [kəm'pliːt] [ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['bjuːti] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
The **lines** **were** **complete** **exemplifications** **of** **the** **line** **of** **beauty** **,** **so** **far** **as**
这 线条 是 完全的 举例说明 的 这 线 的 美丽 , 所以 远的 作为
[ðer; ðər] ['weɪvɪŋ] ,
their **waving** **,**
他们的 挥手 ,

这些线条完美地诠释了美的线条，就其飘逸的姿态而言，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ˌaɪ 'tiː]
and **twisting** **,** **and** **twining** **was** **concerned** **;** **and** **the** **orthography** **it**
和 扭曲 , 和 缠绕 曾是 担心的 ; 和 这 正字法 它
[wʌz; wəz][pæst][ɔːl]['hjuːmən] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .
was **past** **all** **human** **comprehension** **to** **understand** **.**
曾是 过去的 全部 人类 理解 到 理解 .

而扭曲和缠绕则令人费解；而拼写法更是超出了人类的理解范围。

" [maɪ] ['dɪr] , [dɪr] [suə] , " — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] , — " [aɪ][kɪm][hɪm; ɪm] [mɔːr] [nɔːr]
" **My** **deerest** **deere** **,** **dear** **sur** **,** **"** **—** **this** **was** **the** **letter** **,** **—** **"** **i** **kim** **him** **more** **nor**
" 我的 鹿 迪尔 , 亲爱的 苏尔 , " — 这 曾是 这 信 , — " 我 金 他 更多的 也不
[ə; eɪ][wɪk]['ægˌoʊn; 'ægˌɑːn] ,
a **wic** **agon** **,**
一个 wic 痛苦 ,

"我最亲爱的，亲爱的先生，"——信中写道，"我比任何巫医都更了解他。"

[bʌt] [aɪ] - [raɪt] [juː] [ə'fɔːr] [æs]
butt **i** **cuddunt** **right** **yu** **afore** **ass**
屁股 我 - 正确的 yu 之前 屁股

但我就在你前面屁股

[aɪ][ˌeɪ 'viː] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [æn; ən][ˌeɪˌɛs'ɛn'tiː] [siːd] ['fɑːðər] [tɪl] [ˌtuː'tuː] [deɪ] .
i **av** **bin** **with** **muther** **an** **asnt** **seed** **father** **till** **2** **day** **.**
我 av 垃圾桶 和 母亲 一个 asnt 种子 父亲 直到 2 天 .

我和妈妈还有个不知名的爸爸待了两天。

[hiː; hi]['seɪz][æz; əz][maɪ]['fɔrtɪn][ɪz][θriː] - - ,
he **sais** **as** **my** **fortin** **is** **3** **hundurd** **pouns** **,**
他 说 作为 我的 福廷 是 3 - - ,

他说我的福廷是300磅，

[hi:; hi]['seɪz][æz; əz][hi:; hi] - [ˌem 'i:][ˌti ju] [teɪk] [mi:][hoʊld]['lʌvər]['mɪstər][toʊ'mɑ:s][ðə; ði]

he	sais	as	he	recomminds	me	tu	take	mi	hold	lover	Mister	Tomas	the
他	说	作为	他	-	我	tu	拿	米	抓住	情人	先生	托马斯	这

\- ,

gaurdnar	,
-	,

他说着，同时提醒我去找我的爱人，守卫托马斯先生。

[hi:; hi]['seɪz][æz; əz] [ju] [kɔnt] ['meri] [noʊ] [bɑ:di] , - [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] - [θri:] [ɪrz] .

he	sais	as	yu	caunt	mary	no	boddi	,	accause	you	must	be	a	batseller	three	ears	.
他	说	作为	yu	考恩特	玛丽	不	博迪	,	-	你	必须	是	一个	-	三	耳朵	.

他说，你这个混蛋玛丽没有身体，指责你一定是三只耳朵的蝙蝠贩子。

[ɪf] [ðɪs] [bi:; bi] [tru:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kændid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [æs] [aɪ] [kɔnt] [wɑ:t] [soʊ] [lɔ:ŋ] [maɪ]

if	thiss	be	troo	i	am	candied	enuff	to	tell	you	ass	i	caunt	wate	so	long	my
如果	这是	是	特鲁	我	是	脯	足够	到	告诉	你	屁股	我	考恩特	水	所以	长的	我的

\- [dɪr] ,

deerast	deer	,
-	鹿	,

如果这是真的，我高兴得都想告诉你，我等不及我的鹿了。

[oʊ] [ju] ['ɑ:veɪ] [brɑ:k] [mi:][ɑ:rt] !

o	yu	ave	brock	mi	art	!
o	yu	大道	布洛克	米	艺术	!

哦，你真棒，布罗克，我的艺术！

['weɪ][dɪd] [ju] ['saɪ, 'ɛ'seɪ'aɪ][ɑ:l] [æs] [ju]

wy	did	yu	sai	al	ass	yu
怀	做过	yu	赛	al	屁股	yu

你为什么说了 al ass yu

[sæd] [ɪf] [ju] [kʌd] [ʌnt] ['meri] [nɔ:r] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] - - .

sad	iff	yu	cud	unt	mary	nor	none	of	the	scolards	at	hocksfoot	Kolidge	.
伤心	当.....时	yu	盘根错节	未	玛丽	也不	没有任何	的	这	-	在	-	-	.

悲伤的 iff yu cud unt mary nor none of the scolards at hocksfoot Kolidge.

['fɑ:ðər]['seɪz][æz; əz] [θər] [ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] - [præps] [ju] [dɪd] [ʌnt] [noʊ] [æs] ['mʌðər] [ɪz][nɑ:t]

father	sais	as	ther	iss	sum	misstake	praps	yu	did	unt	no	ass	mother	is	not
父亲	说	作为	那里	问题	和	-	可能	yu	做过	未	不	屁股	母亲	是	不是

['mɛrɪd][ˌtu:'tu:]['fɑ:ðər] [bʌt] [ɪz] - [tu:; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd]['fɑ:ðər][ɪz][mə'rɑ:d][tu:; tə][ə; eɪ]

marid	2	father	butt	is	marrid	to	the	catchmun	and	father	is	marad	to	a
玛丽德	2	父亲	屁股	是	-	到	这	-	和	父亲	是	马拉德	到	一个

['vi:ri][gʌd]['lɑ:.di:][æs]['goʊv][ˌem 'i:][ə; eɪ][gʌd] - .

veri	gud	ladi	ass	gove	me	a	gud	edocasion	.
维里	好	拉迪	屁股	戈夫	我	一个	好	-	.

父亲说，也许你犯了个错误，母亲没嫁给父亲，但嫁给了那个女孩，父亲娶了个非常好的女孩，这给了我一个很好的机会。

[mi:] ['dɪr] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [maɪ][ɑ:rt][ɔ:l][frʌm; frəm] [ju] [fɔ:r; fər][ˌti ju][pɑ:rt] ,

mi	deerest	deere	it	brakes	my	art	all	from	yu	for	tu	part	,
米	鹿	迪尔	它	刹车	我的	艺术	全部	从	yu	为了	tu	部分	,

mi deerest deere 它打破了我的所有艺术，为了你，

[aɪ][rɑ:t][ðem; ðəm][laɪnz] [ðɪs] [mɑ:rnən] .

i	rot	them	lines	this	marnin	.
我	腐烂	他们	线条	这	马宁	.

我今天早上把它们都弄烂了。

['mɪstər] [toʊ'mɑːs] ['seɪz] [æz; əz] [aɪ] [gʌv] [ɪm] [miː] - [bɪ'fɔːr]

mister	tomas	sais	as	i	gov	im	mi	prumass	befor
先生	托马斯	说	作为	我	政府	我是	米	-	之前

托马斯先生说，正如我之前所说，我是普鲁马斯

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['ɑːveɪ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [siː]

i	cum	to	ave	the	apiness	of	see
我	精液	到	大道	这	-	的	看

我来是为了感受这片土地的美好。

[ju] . [bʌt]

yu	.	butt
yu	.	屁股

yu. 屁股

[aɪ] [dænt] [θɪŋk] [aɪ] [gɪv] [ˌem oʊ 'ɑːr] - [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

i	dant	thinc	i	giv	mor	promass	to	him	.
我	丹特	薄	我	给予	更	-	到	他	.

我不认为我应该给他更多承诺。

[nɔːr] [ˌtuː'tuː] ['mæni] ['juːθə] .

nor	2	manni	uthers	.
也不	2	曼尼	乌瑟斯	.

也没有 2 个曼尼·乌瑟斯。

[miː] [dɪr] [ænd; ənd] [truː] [lʌv] - !

mi	deerest	deer	and	troo	luv	cuppid	!
米	鹿	鹿	和	特鲁	爱	-	!

mi deerest deer 和 troo luv cuppid!

[aɪ] [fɪər] ['aʊər; ɑːr] ['nʌtʃel] [sɔːŋ] [ɪz] - [ænd; ənd] [ɪts] ['rɔs] - [ɪn] [ɪts] [bluːm] .

i	feer	our	nutshell	song	is	blitid	and	its	ros	kwencht	in	its	blum	.
我	恐惧	我们的	简而言之	歌曲	是	-	和	它是	玫瑰	-	在	它是	布鲁姆	.

我担心我们的小曲是 blitid，它的 ros kwencht 在其 blum 中。

[ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [plɛsənt] ['aʊərz] [wen] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [bloʊ] ,

them	was	plesent	ours	when	the	carnashuns	and	tullups	was	all	in	blo	,
他们	曾是	愉悦	我们的	什么时候	这	-	和	-	曾是	全部	在	blo	,

当卡纳舒恩和图卢普都在布洛的时候，它们是我们的快乐，

- [ðem; ðəm] [miː] [dɪr] [lʌv] .

wasunt	them	mi	deer	luv	.
-	他们	米	鹿	爱	.

wasunt them mi dee luv.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

['mɪstər] [toʊ'mɑːs] ['seɪz] [æs] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mæri] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['seɪz] [aɪ] [hɑːt]

mister	tomas	sais	ass	he	can	mari	me	in	a	munth	and	father	sais	i	hot
先生	托马斯	说	屁股	他	能	玛丽	我	在	一个	月份	和	父亲	说	我	热的

[ˌti ju] [teɪk] [ɪm] . [ɪf]

tu	take	im	.	iff
tu	拿	我是	.	当.....时

托马斯先生说他一个月后就能娶我，父亲说我热得想娶他。

[soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [ju] - [diː'ju] [ˌaɪ 'tiː]

so	be	as	yu	caun't	du	it
所以	是	作为	yu	-	杜	它

所以，尽管你做不到。

-

beefor
-

牛肉

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl] [teɪk] [ɪm] [æs] ['fɑːðər] ['seɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [mis'teik] ,

i	thinc	i	shal	take	im	ass	father	sais	there	is	sum	mistake	,
我	薄	我	沙尔	拿	我是	屁股	父亲	说	那里	是	和	错误	,

我觉得我应该揍他一顿，我父亲说这里面肯定有什么误会。

[miː] ['dɪr] [miː] [ɑːrt] [ɪz] [brɑːk] [bʌt]

mi	deerest	deere	mi	art	is	brock	butt
米	鹿	迪尔	米	艺术	是	布洛克	屁股

mi deerest deere mi art is brock butt

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪm] [ɪf] [soʊ] [biː] [æz; əz] [aɪ] [dænt] [ɪr] ['frʌm] [ju] .

i	thinc	i	shall	take	im	iff	so	bee	as	I	dant	ear	frum	yu	.
我	薄	我	将	拿	我是	当.....时	所以	蜜蜂	作为	我	丹特	耳朵	弗鲁姆	yu	.

我想我应该接受他，因为我不想听你的话。

[gʌd] [naɪt]

gud	nite
好	夜

晚安

[maɪ] [truː] [lʌv] [aɪ] [ʃæl] [kɪp]

my	troo	luv	i	shal	kip
我的	特鲁	爱	我	沙尔	基普

我的真爱我会继续

[jʊr; jər] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [æn; ən] [ju] [mɑː] [kɪs] [maɪ] [lʌk] [ɔːf] [er] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv]

your	lockat	for	a	kipsic	an	yu	ma	kiss	my	luck	off	air	for	the	sack	of
你的	-	为了	一个	-	一个	yu	玛	吻	我的	运气	离开	空气	为了	这	解雇	的

[jʊr; jər] - [ɑːrtəd]

your	brockan	arted
你的	-	艺术

你锁着，为了基普西克和尤玛，吻我的运气，为了你布罗坎艺术的袋子而停止广播

" [grɪzl] .

"	GRIZEL	.
"	格里泽尔	.

格里泽尔。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kjʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] .

"	It	is	astonishing	how	the	perusal	of	this	cured	us	of	our	affection	.
"	它	是	惊人	如何	这	仔细阅读	的	这	治愈	我们	的	我们的	感情	.

“令人惊讶的是，阅读此书竟治愈了我们的情伤。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][wiː; wi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][skwɪnt] ,

At	the	first	line	we	recollected	that	she	had	a	tendency	to	squint	,
在	这	第一的	线	我们	回忆	那	她	有	一个	趋势	到	眯	,

我们第一眼就想起她有眯眼的习惯。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	long	before	we	came	to	the	conclusion	,	we	remembered	that	her
和	长的	前	我们	来了	到	这	结论	,	我们	记得	那	她

[wɜːr; wər] ['ræðər] [θɪk] ,

ancles	were	rather	thick	,
脚踝	是	相当	厚的	,

早在得出结论之前，我们就记得她的脚踝比较粗。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] [saɪz] .

and	her	feet	by	no	means	of	diminutive	size	.
和	她	脚	经过	不	方法	的	小字	尺寸	.

她的脚一点也不小。

[ðʌs] ['endɪd] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

Thus	ended	our	love	adventures	at	the	University	.
因此	结束	我们的	爱	冒险	在	这	大学	.

我们的大学爱情故事就此结束。

['aʊər; ɑːr]['heroʊɪn][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sɪns] ,

Our	heroine	we	have	never	heard	of	since	,
我们的	女英雄	我们	有	绝不	听到	的	自从	,

我们那位女主角此后就再也没有消息了，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	have	resisted	the	most	tempting	offers	from	the
和	我们	有	抵抗	这	最多	诱人的	优惠	从	这

['lʌvliɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ;

loveliest	of	her	sex	;
最可爱的	的	她	性别	;

我们拒绝了来自最美丽女性的最诱人的提议；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['saɪɪŋ] ['erəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [oʊld][meɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər]

and	in	spite	of	sighing	heiresses	and	compassionate	old	maids	,	we	are
和	在	尽管如此	的	叹息	女继承人	和	富有同情心	老的	女佣	,	我们	是

[stɪl] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ;

still	a	bachelor	;
仍然	一个	学士	;

尽管有叹息的女继承人和富有同情心的老处女，我们仍然是单身汉；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər]['mækə'neiʃənz -mæʃ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['fɜːrmli]

and	a	bachelor	,	in	defiance	of	all	their	machinations	,	we	are	firmly
和	一个	学士	,	在	蔑视	的	全部	他们的	阴谋	,	我们	是	牢牢

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] . — ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] .

determined	to	remain	.	—	Blackwood's	Magazine	.
决定	到	保持	.	—	黑木	杂志	.

而我，一个单身汉，尽管他们百般诡计，我们仍决心留下来。——《布莱克伍德杂志》

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [neiʃəns] .

MANNERS	AND	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	和	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

['krɪsməs] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərləndz] .

CHRISTMAS	CUSTOMS	IN	THE	NETHERLANDS	.
圣诞节	海关	在	这	荷兰	.

荷兰的圣诞节习俗。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['meni] ['sɪŋgjələr] ['kʌstəmz] [ɑ:r; ər] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [æt; ət] ['krɪsməs] ,

Many	singular	customs	are	observed	in	the	Netherlands	at	Christmas	,
许多	单数	海关	是	观察到	在	这	荷兰	在	圣诞节	,

荷兰在圣诞节期间有很多独特的习俗。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [mə'tɪriəli] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

and	as	they	materially	differ	from	those	known	in	England	,
和	作为	他们	重大	不同	从	那些	已知	在	英格兰	,

而且它们与英国已知的那些有实质性的不同，

[ə; eɪ] [bri:f] ['noʊtɪs][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] ['prɑ:bəbli] [pru:v] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz]

a	brief	notice	of	one	of	them	may	probably	prove	acceptable	to	the	readers
一个	简短的	注意	的	一	的	他们	可能	大概	证明	可接受	到	这	读者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

of	the	MIRROR	.
的	这	镜子	.

对其中一位读者来说，简短的通知或许会受到《镜报》读者的欢迎。

[ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [dʌtʃ] [taʊn] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kʌstəm]

In	almost	every	Dutch	town	,	and	in	every	considerable	village	,	the	following	custom
在	几乎	每一个	荷兰语	镇	,	和	在	每一个	大量	村庄	,	这	下列的	风俗

[prɪ'veɪlz] :

prevails	:
占上风	:

在荷兰几乎所有城镇和每个较大的村庄，都盛行以下习俗：

— [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

—	At	a	little	after	two	o'clock	in	the	morning	of	Christmas	-	day	,
—	在	一个	小的	后	二	点钟	在	这	早晨	的	圣诞节	-	天	,

——圣诞节凌晨两点刚过，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sʌm; səm]

a	number	of	young	men	assemble	in	the	market	-	place	,	and	sing	some
一个	数字	的	年轻的	男人	集合	在	这	市场	-	地方	,	和	唱歌	一些

[və:siz] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

verses	suited	to	the	occasion	.
诗句	适合	到	这	场合	.

一群年轻人聚集在集市上，唱起了一些应景的诗歌。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [berz] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][stɑ:r] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɪkst] [tu:; tə][ə; eɪ][poʊl] ,

One	of	the	young	men	bears	an	artificial	star	,	which	is	fixed	to	a	pole	,
一	的	这	年轻的	男人	熊	一个	人造的	星星	,	哪个	是	固定的	到	一个	极	,

其中一名年轻人携带一颗人造星星，这颗星星固定在一根杆子上。

[ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

and	elevated	above	the	heads	of	the	people	;	it	is	very	large	,
和	升高	多于	这	头部	的	这	人们	;	它	是	非常	大的	,

它高高耸立，远超人们的头顶；它非常巨大。

[ænd; ənd][ɪz] ['rendərd] ['bju:tɪfli] [træns'pærənt] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

and	is	rendered	beautifully	transparent	when	a	light	is	placed	in	the	inside	.
和	是	渲染	非常漂亮	透明的	什么时候	一个	光	是	放置	在	这	里面	.

当在内部放置光源时，它会呈现出美丽的透明效果。

[ðɪs] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈluːmɪneri] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,

This	artificial	luminary	is	intended	to	represent	the	star	of	the	east	,
这	人造的	杰出人物	是	故意的	到	代表	这	星星	的	这	东方	,

这个人造光源旨在代表东方之星。

[wɪtʃ] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [waɪz] [men] [tuː; tə] [ˈbeθlihem] , [ðə; ði] [ˈbɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] .

which	directed	the	wise	men	to	Bethlehem	,	the	birthplace	of	Christ	.
哪个	指导	这	明智的	男人	到	伯利恒	,	这	出生地	的	基督	.

这条路指引智者们前往基督的诞生地伯利恒。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈbrɪliənt] ,

At	a	little	distance	,	the	appearance	is	exceedingly	brilliant	,
在	一个	小的	距离	,	这	外貌	是	非常	杰出的	,

稍远一些，它的外观就非常耀眼夺目。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [laɪt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [tuː; tə] [dɪˈmɪnɪʃ] [ɪts] [ˈlʌstər] ,

for	there	is	no	other	light	among	the	populace	to	diminish	its	lustre	,
为了	那里	是	不	其他	光	之中	这	民众	到	减少	它是	光泽	,

因为人群中没有其他光芒能削弱它的光辉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz] [ˈsɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃəˈresk] .

and	the	whole	scene	is	singularly	picturesque	.
和	这	所有的	场景	是	单独地	如画	.

整个场景美得令人惊叹。

[ðə; ði] [rɪˈsplendənt] [laɪt] [ˈisjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑːr] [straɪks] [ˈpaʊərfəli] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

The	resplendent	light	issuing	from	the	star	strikes	powerfully	upon	the
这	灿烂	光	发行	从	这	星星	罢工	强大的	之上	这

['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktər] ,

countenances	of	the	principal	actors	,
面容	的	这	主要的	演员	,

恒星散发出的耀眼光芒强烈地照射在主角们的脸上。

[waɪl] [ðoʊz] [mɔːr] [rɪˈmoʊt] [rɪˈsiːv] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [səbˈduːd] [gliːm] .

while	those	more	remote	receive	only	a	faint	and	subdued	gleam	.
尽管	那些	更多的	偏僻的	收到	仅有的	一个	头晕的	和	低沉的	闪耀	.

而那些位置更偏远的地方只能接收到微弱而黯淡的光芒。

[ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ɪˈfʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ˈsɑːmbər] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	silvery	effulgence	of	the	moon	,	the	sombre	and	deserted	look	of	the
这	银色	光辉	的	这	月亮	,	这	阴沉	和	荒凉的	看	的	这

['bɪldɪŋz] [əˈraʊnd] ,

buildings	around	,
建筑物	大约	,

皎洁的月光，周围建筑阴森荒凉的景象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['stɪlnəs] [ðæt] [pə'veɪdz] ['evri] ['ɑːbdʒekt] , [seɪv] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n]

and	the	general	stillness	that	pervades	every	object	,	save	the	scene	of	action
和	这	一般的	寂静	那	普遍存在	每一个	目的	,	节省	这	场景	的	行动

,

,

,

除了行动场景之外，所有物体都笼罩在一种普遍的静谧之中。

[maɪt] [ɪnˈspaɪər] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rembrænt] ,

might	inspire	the	mind	of	a	Rembrandt	,
可能	启发	这	头脑	的	一个	伦勃朗	,

或许能激发伦勃朗的创作灵感。

[ɔːr] [ˌɪntrəˈduːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] ['kæʒuəl] [bɪˈhoʊldər] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [wʌns] [nuː] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] .

or	introduce	to	the	mere	casual	beholder	feelings	at	once	new	and	poetical	.
或者	介绍	到	这	仅仅	随意的	旁观者	情怀	在	一次	新的	和	诗意的	.

或者，让普通的旁观者感受到既新颖又充满诗意的情感。

['æftər] [pə'reidɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [jʊθs] [rɪ'per] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] ['rezɪdəns]

After	parading	through	the	town	,	the	youths	repair	in	a	body	to	the	residence
后	游行	通过	这	镇	,	这	青年	维修	在	一个	身体	到	这	住宅

在镇上游行结束后，青年们结伴返回住所。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	424	]
[	页	-	]

[第424页]

[ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑ:pjələnt][ɪn'hæbɪtənt] , [wer] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts]

of	some	opulent	inhabitant	,	where	their	arrival	is	welcomed	with	shouts
的	一些	奢华	居民	,	在哪里	他们的	到达	是	欢迎	和	喊叫

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv][hændz] ,

and	clapping	of	hands	,
和	鼓掌	的	双手	,

某个富裕居民的到来，会受到欢呼和掌声的欢迎。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l][rɪ'pæst] .

and	where	they	are	entertained	with	a	plentiful	repast	.
和	在哪里	他们	是	娱乐	和	一个	丰富	餐饮	.

他们在那里享用了丰盛的餐点。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . [en] .

G	.	W	.	N	.
G	.	W	.	N	.

GWN

[ðə; ði][dʒu:z] .

THE	JEWS	.
这	犹太人	.

犹太人。

[ðer; ðər]['prez(ə)nt]['æktʃuəl] ['nʌmbərz] [meɪ] , [pər'hæps] , [nɑ:t] [ɪk'si:d] [sɪks] ['mɪljənz] — ['nʌmbərz] ,

Their	present	actual	numbers	may	,	perhaps	,	not	exceed	six	millions	—	numbers	,
他们的	展示	实际的	数字	可能	,	也许	,	不是	超过	六	百万	—	数字	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

他们目前的实际数量或许不会超过六百万——然而，这些数字.....

['prɑ:bəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['sɑ:ləmən] ['reɪnd] ;

probably	greater	than	those	over	which	Solomon	reigned	;
大概	更大的	比	那些	超过	哪个	所罗门	统治	;

可能比所罗门统治时期的那些国家还要大；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [sɪks] ['mɪljənz] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] ['kʌntriz]

and	of	these	six	millions	there	may	be	resident	in	the	contiguous	countries
和	的	这些	六	百万	那里	可能	是	居民	在	这	相邻的	国家

[ʌv; əv][mə'reiviə; mɔ-] ,

of	Moravia	,
的	摩拉维亚	,

这六百万人中可能居住在摩拉维亚的邻近国家。

['eɪnʃənt] ['poʊlənd] , [ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [mɔl'deiviə; -vjə] , [ænd; ənd] [wɔ'leikiə] , [ə'bʌv] [θri:] ['mɪljənz] .

Ancient	Poland	,	the	Crimea	,	Moldavia	,	and	Wallachia	,	above	three	millions	.
古老的	波兰	,	这	克里米亚	,	摩尔多瓦	,	和	瓦拉几亚	,	多于	三	百万	.

古代波兰、克里米亚、摩尔达维亚和瓦拉几亚，人口超过三百万。

[ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] ['poʊlənd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [pa:'tiʃənz] ,

Except	within	the	countries	which	formed	Poland	before	its	partitions	,
除了	之内	这	国家	哪个	形成	波兰	前	它是	分区	,

除了波兰被瓜分前组成波兰的那些国家之外，

[ðer; ðər][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkɪŋdəm] , [ˈkænɑːt] , [ðerfɔːr] , [biː; bi]
their **population** **contained** **in** **any** **one** **European** **kingdom** **,** **cannot** **,** **therefore** **,** **be**
他们的 人口 包含 在 任何 一 欧洲的 王国 , 不能 , 所以 , 是
[greɪt] .
great **.**
伟大的 .

因此，任何一个欧洲王国的人口都不可能很多。

[jet] [soʊ] [ɪˈsenʃəli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [wʌn] [ˈpiːp(ə)l] , [wiː; wi] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [wʌn] [ˈfæməli] ;
Yet **so** **essentially** **are** **they** **one** **people** **,** **we** **might** **almost** **say** **one** **family** **;**
然而 所以 本质上 是 他们 一 人们 , 我们 可能 几乎 说 一 家庭 ;

但从本质上讲，他们是一个民族，我们几乎可以说他们是一个家庭；

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪˈspoʊzəb(ə)l] [ɪz] [ðer; ðər] [welθ] , [æz; əz] [ˈmeɪnli] [ˈvestɪd] [ɪn] [ˈmʌni] [trænˈzækʃənz] ,
and **so** **disposable** **is** **their** **wealth** **,** **as** **mainly** **vested** **in** **money** **transactions** **,**
和 所以 一次性的 是 他们的 财富 , 作为 主要 既得权益 在 钱 交易 ,

因此，他们的财富是可以随意支配的，因为它们主要体现在货币交易中。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz] [æn; ən] [ˈægrɪgət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪn] [ðer; ðər]
that **they** **must** **be** **considered** **as** **an** **aggregate** **,** **and** **not** **in** **their**
那 他们 必须 是 经过考虑的 作为 一个 总计的 , 和 不是 在 他们的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɔːʃənz] .
individual **portions** **.**
个人 部分 .

必须将它们视为一个整体，而不是它们的个别部分。

[ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [fræns] [ɑːr; ər] [pərˈhæps] [frʌm; frəm] [ˈθɜːrti] [tuː; tə] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] ; [ðeɪ] [əˈbaʊnd]
The **Jews** **in** **France** **are** **perhaps** **from** **thirty** **to** **forty** **thousand** **;** **they** **abound**
这 犹太人 在 法国 是 也许 从 三十 到 四十 千 ; 他们 盛产
[ˈtʃiːfli] [æt; ət] [mets, mes] ,
chiefly **at** **Metz** **,**
主要 在 梅茨 ,

法国的犹太人大约有三万到四万人；他们主要集中在梅斯。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [raɪn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maːˈseilz] [ænd; ənd] [bɔːrˈdoʊ] .
along **the** **Rhine** **,** **and** **at** **Marseilles** **and** **Bordeaux** **.**
沿着 这 莱茵河 , 和 在 马赛 和 波尔多 .

沿莱茵河，以及马赛和波尔多。

[ɪn] [ˈboʊnəˌpɑːrts] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmædʒɪnd] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ðæt]
In **Bonaparte's** **time** **they** **were** **imagined** **to** **amount** **to** **at** **least** **twice** **that**
在 波拿巴的 时间 他们 是 想象 到 数量 到 在 至少 两次 那
[ˈnʌmbər] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm] [ˈsɪv(ə)l] [rɪstˈreɪnts] [ænd; ənd] [dɪsəˈbɪlətɪz] [ɪn] [fræns] ,
number **.** **—** **They** **are** **relieved** **from** **civil** **restraints** **and** **disabilities** **in** **France** **,**
数字 . — 他们 是 松了口气 从 民用 约束 和 残疾 在 法国 ,

在拿破仑时代，人们认为他们的数量至少是现在的两倍。——他们在法国被解除了公民权利和限制。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [ˈɔːlsoʊ] .
and **in** **the** **Netherlands** **also** **.**
和 在 这 荷兰 还 .

在荷兰也是如此。

[ðə; ði] [dʒuːz] [ɪn] [ˈhɑːlənd] , [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ɑːr; ər] [ˈnuːmərəs] ;
The **Jews** **in** **Holland** **,** **of** **both** **German** **and** **Portuguese** **origin** **,** **are** **numerous** **;**
这 犹太人 在 荷兰 , 的 两个都 德语 和 葡萄牙语 起源 , 是 很多的 ;

荷兰的犹太人众多，其中既有德国裔也有葡萄牙裔；

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ðer; ðər] [wen] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['prɑːvənsəz]

the	latter	are	said	to	have	taken	refuge	there	when	the	United	Provinces
这	后者	是	说	到	有	已采取	避难所	那里	什么时候	这	团结的	省份

[əˈsɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [speɪn] ;

asserted	their	independence	of	Spain	;
断言	他们的	独立	的	西班牙	;

据说，当联合省宣布脱离西班牙独立时，后者曾到那里避难；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪnəgɑːg] [æt; ət] ['æmstərdæm] .

they	have	a	splendid	synagogue	at	Amsterdam	.
他们	有	一个	灿烂	犹太教堂	在	阿姆斯特丹	.

阿姆斯特丹有一座非常漂亮的犹太教堂。

[ˌɪnfɪˈdeləti] [ɪz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] ['prɑːgres] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən]

Infidelity	is	supposed	to	have	made	more	progress	amongst	them	than
不忠	是	据称	到	有	制成	更多的	进步	在	他们	比

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [dʒuːz] [ɪn] ['hɑːlənd] .

amongst	the	German	Jews	in	Holland	.
在	这	德语	犹太人	在	荷兰	.

据说，在他们当中，婚外情比在荷兰的德国犹太人中更为普遍。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [dʒuːz] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [æt; ət] ['leghɔːrn] [ænd; ənd] ['dʒenəuə] ;

The	Italian	Jews	are	chiefly	at	Leghorn	and	Genoa	;
这	意大利语	犹太人	是	主要	在	来航鸡	和	热那亚	;

意大利犹太人主要居住在利沃诺和热那亚；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [roʊm] .

and	there	are	four	thousand	of	them	at	Rome	.
和	那里	是	四	千	的	他们	在	罗马	.

罗马就有四千人。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] ,

In	speaking	of	the	religion	of	the	Jews	,
在	请讲	的	这	宗教	的	这	犹太人	,

谈到犹太教时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pərˈtɪkjələraɪz] [ðoʊz] [huː] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti]

it	is	not	necessary	to	particularize	those	who	assumed	the	mask	of	Christianity
它	是	不是	必要的	到	具体化	那些	WHO	假定	这	面具	的	基督教

['ʌndər] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] ,

under	terror	of	the	Inquisition	,
在下面	恐怖	的	这	宗教裁判所	,

没有必要具体指出那些在宗教裁判所的恐怖统治下披上基督教外衣的人。

[ɔːlˈðoʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [welθ] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,

although	much	has	been	said	of	their	wealth	and	numbers	,
虽然	很多	有	到过	说	的	他们的	财富	和	数字	,

虽然人们对他们的财富和人数谈论了很多，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [ɪn] [speɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn]

and	of	the	high	offices	they	have	filled	in	Spain	,	and	especially	in
和	的	这	高的	办公室	他们	有	已填	在	西班牙	,	和	尤其	在

['pɔːrtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

以及他们在西班牙，特别是葡萄牙担任的高级职务。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪstənt] ['kwɔːrtər] ,

But	it	is	curious	to	see	,	in	a	very	distant	quarter	,
但	它	是	好奇的	到	看	,	在	一个	非常	遥远	四分之一	,

但令人好奇的是，在遥远的某个地方，

[ə; eɪ][laɪk][ˌsɪmjuˈleɪʃ(ə)n] [prəˈduːst] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm][baɪ][laɪk] [ˈkɔːzɪz] .

a	like	simulation	produced	amongst	them	by	like	causes	.
一个	喜欢	模拟	生产	在	他们	经过	喜欢	原因	.

由类似原因造成的类似模拟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət][səˈlɒnɪkə] [ˈθɜːrti] [ˈsɪnəˌgɔgz] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

There	are	at	Salonica	thirty	synagogues	,	and	about	twenty	-	five	thousand
那里	是	在	萨洛尼卡	三十	犹太教堂	,	和	关于	二十	-	五	千

[prəˈfest] [dʒuːz] ;

professed	Jews	;
声称	犹太人	;

塞萨洛尼卡有三十座犹太教堂，约有两万五千名自称犹太人；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈizriəlaits] [hæv; həv] [bɪn] [ˈleɪtli] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] , [huː] ,

and	a	body	of	Israelites	have	been	lately	discovered	there	,	who	,
和	一个	身体	的	以色列人	有	到过	最近	发现	那里	,	WHO	,

最近在那里发现了一具以色列人的遗骸，他们

[ˈriːəli] [ədˈhɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] , [hæv; həv] [ɪkˈstɜːrnəli] [ɪmˈbreɪst]

really	adhering	to	the	faith	of	their	fathers	,	have	externally	embraced
真的	粘附	到	这	信仰	的	他们的	父亲们	,	有	外部	拥抱

.

Mahomedanism	.
伊斯兰教	.

他们虽然内心真正坚持了父辈的信仰，但表面上却接受了伊斯兰教。

[ðə; ði][ˈbɑːrbəri][dʒuːz][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈveri] [faɪn] [ˈpiːp(ə)l] ;

The	Barbary	Jews	are	a	very	fine	people	;
这	巴巴里	犹太人	是	一个	非常	美好的	人们	;

巴巴里犹太人是一个非常优秀的民族；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhænsə(ə)m] [dʒuːz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌmesəpəˈteimiə] .

but	the	handsomest	Jews	are	said	to	be	those	of	Mesopotamia	.
但	这	最英俊的	犹太人	是	说	到	是	那些	的	美索不达米亚	.

但据说最英俊的犹太人是美索不达米亚人。

[ðæt] [ˈprɑːvɪns] [meɪ][ˈɔːlsoʊ][boʊst][ʌv; əv][æn; ən]['ærəb] [tʃiːf] [huː] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	province	may	also	boast	of	an	Arab	chief	who	bears	the	name	of	the
那	省	可能	还	夸	的	一个	阿拉伯	首席	WHO	熊	这	姓名	的	这

[ˈpeɪtriɑːrk][dʒɑːb] ,

Patriarch	Job	,
族长	工作	,

该省可能还有一位名叫约伯的阿拉伯酋长，他的名字与约伯宗主教同名。

[ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ʃiːp] , [ænd; ənd]['kæməlz] , [ænd; ənd]['ɑːksn] , [ænd; ənd] ['æsɪz] , [əˈbaundz][ɪn][ˌhɑːspɪˈtæləti] ,

is	rich	in	sheep	,	and	camels	,	and	oxen	,	and	asses	,	abounds	in	hospitality	,
是	富有的	在	羊	,	和	骆驼	,	和	牛	,	和	亚斯	,	很多	在	热情好客	,

盛产绵羊、骆驼、牛和驴，热情好客。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsendz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [feɪmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	believes	that	he	descends	from	him	;	he	is	also	famed	for	his
和	相信	那	他	下降	从	他	;	他	是	还	著名的	为了	他的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他认为自己是他的后裔；他还以公正著称。

[ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ˌkɑːnstæntəˈnoʊpl] , ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd][ɪn] ['nʌmbər] ,

The	Jews	at	Constantinople	,	forty	thousand	in	number	,
这	犹太人	在	君士坦丁堡	,	四十	千	在	数字	,

君士坦丁堡的犹太人，共四万人，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['tɜːrki] [ɑːn][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [spiːk]

and	in	the	parts	of	European	Turkey	on	and	near	the	Mediterranean	,	speak
和	在	这	部分	的	欧洲的	火鸡	在	和	靠近	这	地中海	,	说话

['spænɪʃ] ,

Spanish	,
西班牙语	,

在土耳其欧洲部分地区，尤其是在地中海沿岸及附近地区，人们讲西班牙语。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['ɪzriəlaits] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [speɪn] [baɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

and	appear	to	descend	from	Israelites	driven	from	Spain	by	persecution	.
和	出现	到	下降	从	以色列人	驱动	从	西班牙	经过	迫害	.

他们似乎是因遭受迫害而被迫离开西班牙的以色列人的后裔。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][sə'saɪəti][ɑːr; ər] [naʊ] ['prɪntɪŋ] [æt; ət][kɔː'fuː][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] , [ɪn] ['dʒuːɪʃ] -

The	Bible	Society	are	now	printing	at	Corfu	the	New	Testament	,	in	Jewish	-
这	圣经	社会	是	现在	印刷	在	科孚岛	这	新的	遗嘱	,	在	犹太人	-

['spænɪʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .

Spanish	,	for	their	benefit	.
西班牙语	,	为了	他们的	益处	.

圣经公会目前正在科孚岛用犹太西班牙语印刷新约圣经，以供当地居民使用。

[ɪn] [truːθ] ,

In	truth	,
在	真相	,

事实上，

['lɪt(ə)l] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz]

little	appears	to	be	known	of	the	state	of	the	Jews	during	some	hundreds
小的	出现	到	是	已知	的	这	状态	的	这	犹太人	期间	一些	数百

[ʌv; əv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] .

of	years	after	the	destruction	of	Jerusalem	.
的	年	后	这	破坏	的	耶路撒冷	.

耶路撒冷被毁后数百年间，犹太人的状况似乎鲜为人知。

[ðə; ði][fɜːrst]['bɑːdi][ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [dʒuːz] [wɪtʃ] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] ['æftər] [ðæt] [dɪ'zæstrəs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz]

The	first	body	of	learned	Jews	which	drew	attention	after	that	disastrous	event	was
这	第一的	身体	的	学习	犹太人	哪个	画	注意力	后	那	灾难性的	事件	曾是

[ðæt] ['setld] [ɪn] [speɪn] ;

that	settled	in	Spain	;
那	定居	在	西班牙	;

在那场灾难之后，第一批引起人们关注的犹太学者群体是定居在西班牙的犹太人；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['dʒuːɪʃ] ['lɜːrnɪŋ] [dɪ'sendz] .

and	from	it	all	Jewish	learning	descends	.
和	从	它	全部	犹太人	学习	下降	.

犹太教的一切学术传统都源于此。

[æz; əz][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] , [ðə; ði][dʒuː][ɪz] [faʊnd] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs]

As	in	accomplishment	of	the	prophecy	,	the	Jew	is	found	over	the	whole	surface
作为	在	成就	的	这	预言	,	这	犹	是	成立	超过	这	所有的	表面

[ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ;

of	the	globe	;
的	这	地球	;

正如预言所应验的那样，犹太人遍布全球各地；

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['tʃaɪnə] , [wɪtʃ] [æb'hɔːz][ðə; ði] ['fɔːrənər] ; [ænd; ənd][ɪn]

he	has	been	long	established	in	China	,	which	abhors	the	foreigner	;	and	in
他	有	到过	长的	已确立的	在	中国	,	哪个	厌恶	这	外国人	;	和	在

[ˌæbə'sɪniə] ,

Abyssinia	,
阿比西尼亚	,

他在中国定居已久，而中国素来厌恶外国人；在阿比西尼亚，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz][tuː; tə][kwɪt] .

which	it	is	almost	as	difficult	to	reach	as	to	quit	.
哪个	它	是	几乎	作为	难的	到	抵达	作为	到	辞职	.

达到这个目标几乎和戒掉它一样难。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['dʒuːdiɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

The	early	Judaism	of	that	country	,
这	早期的	犹太教	的	那	国家	,

该国早期的犹太教，

[ænd; ənd][ɪn]['leɪtər] [deɪz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l]['kɑːləni][ʌv; əv][dʒuːz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [ɪts] [hɑːrt] ,

and	in	later	days	the	history	of	the	powerful	colony	of	Jews	established	in	its	heart	,
和	在	之后	天	这	历史	的	这	强大的	殖民地	的	犹太人	已确立的	在	它是	心	,

后来，在其中心地带建立了一个强大的犹太人聚居区，并由此发展出了历史。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ['æktʃuəli] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [ɑːr; ər] ['mætərz] [soʊ] ['kjʊriəs] ,

which	at	one	time	actually	reigned	over	the	kingdom	,	are	matters	so	curious	,
哪个	在	一	时间	实际上	统治	超过	这	王国	,	是	事情	所以	好奇的	,

曾经统治过这个王国的人，真是令人好奇。

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ædvɜːrt][tuː; tə][ðem; ðəm] ;

that	we	regret	that	we	can	do	no	more	than	advert	to	them	;
那	我们	后悔	那	我们	能	做	不	更多的	比	广告	到	他们	;

我们很遗憾只能向他们做些宣传；

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] [raɪts] ['hævɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [fɑːr] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] ;

we	must	say	the	same	as	to	the	evidence	existing	of	Jewish	rites	having	extended	themselves	very	far	southward	along	the	eastern	coast	of	Africa	;
我们	必须	说	这	相同的	作为	到	这	证据	现存的	的	犹太人	仪式	拥有	扩展	他们自己	非常	远的	向南	沿着	这	东	海岸	的	非洲	;

对于犹太教仪式已沿非洲东海岸向南延伸很远的证据，我们也必须作同样的表述；

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [dʒuːz][ʌv; əv]['bɑːrbəri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dʒuːz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

the	numerous	Jews	of	Barbary	;	and	the	black	and	white	Jews	,	who	have	been	established	for	ages	,
这	很多的	犹太人	的	巴巴里	;	和	这	黑色的	和	白色的	犹太人	,	WHO	有	到过	已确立的	为了	年龄	,

巴巴里众多的犹太人；以及世代居住于此的黑白犹太人。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] , [ɑːn][ðə; ði]['mæləbɑː(r)][koʊst] .

more	or	less	remote	,	on	the	Malabar	coast	.
更多的	或者较少的	偏僻的	,	在	这	马拉巴尔	海岸	.	

位于马拉巴尔海岸，位置相对偏远。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] [əb'zɜːrvd] ,

It	may	be	here	observed	,
它	可能	是	这里	观察到	,

这里可以观察到，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['izriəlaits] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'skʌvərd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [held][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒuːdə] .

that	all	the	Israelites	hitherto	discovered	appear	to	be	descendants	of	those	who	held	the	kingdom	of	Judah	.
那	全部	这	以色列人	迄今为止	发现	出现	到	是	后代	的	那些	WHO	握住	这	王国	的	犹大	.

迄今为止发现的所有以色列人似乎都是犹大王国统治者的后裔。

[ðə; ði][dʒuːz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪərlənd][ɑːr; ər][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]
The Jews in Great Britain and Ireland are not supposed to be more
这 犹太人 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 是 不是 据称 到 是 更多的
[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ,
than from ten to twelve thousand ,
比 从 十 到 十二 千 ,

英国和爱尔兰的犹太人口应该不超过一万到一万两千人。

['veri] ['meni] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] ['fɔːrənərz] , [ænd; ənd]['maɪgrətɔːri] . — ['kwɔːrtərli] [rev] .
very many of whom are foreigners , and migratory . — Quarterly Rev .
非常 许多 的 谁 是 外国人 , 和 迁徙的 . — 季刊 牧师 .

其中很多是外国人，而且是流动人口。——季刊评论

[iˈdʒɪpʃn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
EGYPTIAN RATIONS .
埃及人 口粮 .

埃及配给。

[ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz][ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][heˈrɔdətəs] , [faɪv]
The rations of the Egyptian soldiers were , according to Herodotus , five
这 口粮 的 这 埃及人 士兵 是 , 根据 到 希罗多德 , 五
[paʊndz] [ʌv; əv] [beɪkt] [bred] ,
pounds of baked bread ,
磅 的 烘焙 面包 ,

据希罗多德记载，埃及士兵的口粮是五磅烤面包。

[tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][waɪn] ['deɪli] .
two pounds of beef , and half a pint of wine daily .
二 磅 的 牛肉 , 和 一半 一个 品脱 的 葡萄酒 日常的 .

每天两磅牛肉和半品脱葡萄酒。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːrbərəs] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][fɔːr; fər]['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] ,
In the barbarous ages it was usual for persons who could not write ,
在 这 野蛮 年龄 它 曾是 通常 为了 人 WHO 可以 不是 写 ,

在野蛮时代，不识字的人通常.....

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['peɪpər] .
to make the sign of the cross in confirmation of a written paper .
到 制作 这 符号 的 这 叉 在 确认 的 一个 书面 纸 .

在书面文件上画十字以示确认。

['sevrəl] ['tʃɑːtəz] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] [ə'fɪks] "
Several charters still remain in which kings and persons of great eminence affix "
一些 包机 仍然 保持 在 哪个 国王 和 人 的 伟大的 卓越 词缀 "
['saɪgnəm]['kruːsis][proʊ] - - ,
signum crucis pro ignoratione literarum ,
符号 十字架 专业 - - ,

一些宪章仍然存在，其中国王和显赫人物都贴上了“禁止文学的十字架标志”，

" [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['letərz] .
" the sign of the cross , because of their ignorance of letters .
" 这 符号 的 这 叉 , 因为 的 他们的 无知 的 信件 .

“因为他们不识字，所以只能画十字圣号。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [freɪz] [ʌv; əv] ['saɪnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [səb'skraibɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] .
From this is derived the phrase of signing instead of subscribing a paper .
从 这 是 衍生的 这 短语 的 签名 反而 的 订阅 一个 纸 .

由此衍生出用“签署文件”而非“订阅文件”来表达观点的说法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 425]
[页 -]

['kɑːləm] [ɪn] ['blenim] [pɑːrk]
COLUMN **IN** **BLENHEIM** **PARK**
柱子 在 布伦海姆 公园

布伦海姆公园的柱子

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[juː; jʊ][hæv; həv] ['leɪtli] [də'rektɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə]
You **have** **lately** **directed** **the** **attention** **of** **the** **readers** **of** **the** **MIRROR** **to**
你 有 最近 指导 这 注意力 的 这 读者 的 这 镜子 到
[ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] ['blenim] ,
the **park** **of** **Blenheim** **,**
这 公园 的 布伦海姆 ,

您最近一直引导《镜报》的读者关注布伦海姆公园，

[ɪn] ['ɒksfədʃiə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
in **Oxfordshire** **,** **one** **of** **the** **most** **beautiful** **England** **can** **boast** **of** **,** **and**
在 牛津郡 , 一 的 这 最多 美丽的 英格兰 能 夸 的 , 和
['laɪkwaɪz] ,
likewise **,**
同样地 ,

在牛津郡，英格兰最美丽的地方之一，同样地，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kæmdən] , [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
according **to** **Camden** **,** **the** **first** **park** **that** **was** **made** **in** **this** **country** **.**
根据 到 卡姆登 , 这 第一的 公园 那 曾是 制成 在 这 国家 .

据卡姆登称，这是该国建造的第一个公园。

[aɪ][kæn; kən] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn]
I **can** **bear** **witness** **to** **the** **correctness** **of** **your** **delineation** **and** **description**
我 能 熊 证人 到 这 正确性 的 你的 界定 和 描述
[ʌv; əv] - [wel] ,
of **Rosamond's** **Well** **,**
的 - 出色地 ,

我可以证明你对罗莎蒙德之井的描述和描绘是正确的。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] ;
which **you** **gave** **in** **a** **recent** **number** **;**
哪个 你 给予 在 一个 最近的 数字 ;

您在最近的一次谈话中提到过；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊər] [ɔːr] ['læbərɪnθ] ,
but **there** **is** **no** **trace** **whatever** **of** **the** **bower** **or** **labyrinth** **,**
但 那里 是 不 痕迹 任何 的 这 凉亭 或者 迷宫 ,

但是，凉亭或迷宫却丝毫没有留下任何痕迹。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] .
the **site** **of** **which** **is** **only** **pointed** **out** **by** **tradition** **.**
这 地点 的 哪个 是 仅有的 尖 出去 经过 传统 .

其所在地仅由传统记载所指。

[ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] ['blenim] ,
The **park** **of** **Blenheim** **,**
这 公园 的 布伦海姆 ,

布伦海姆公园

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ]
besides **the** **interest** **which** **attaches** **to** **it** **from** **the** **circumstance** **of** **its** **having**
除了 这 兴趣 哪个 附件 到 它 从 这 环境 的 它是 拥有
[bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
been **the** **residence** **of** **the** **early** **kings** **of** **England** **,**
到过 这 住宅 的 这 早期的 国王 的 英格兰 ,

除了它曾是早期英格兰国王的住所这一事实所带来的特殊意义之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] " - " [laɪf] ,
and **the** **scene** **of** **"** **Rosamond's** **"** **life** **,**
和 这 场景 的 " - " 生活 ,

以及"罗莎蒙德"的生活场景，

[hæz; həz][ɪn] [mɔ:r] ['mɑ:dərn] [taɪmz] [ə'kwaɪrd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [bi'stəu]
has **in** **more** **modern** **times** **acquired** **additional** **interest** **from** **having** **been** **bestowed**
有 在 更多的 现代的 时代 获得 额外的 兴趣 从 拥有 到过 授予
[baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,
by **the** **country** **upon** **the** **Duke** **of** **Marlborough** **,**
经过 这 国家 之上 这 公爵 的 马尔堡 ,

在近代，由于国家将其授予马尔伯勒公爵，它又增添了额外的意义。

[ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði]['grætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sɜ:rvɪsɪz] [hi:; hi]
in **testimony** **of** **the** **gratitude** **of** **the** **nation** **for** **the** **brilliant** **services** **he**
在 见证 的 这 感激 的 这 国家 为了 这 杰出的 服务 他
[hæd; həd] ['rendərd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
had **rendered** **his** **country** **,**
有 渲染 他的 国家 ,

为了表达全国人民对他为国家做出的杰出贡献的感激之情，

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['blenim] .
particularly **at** **the** **battle** **of** **Blenheim** **.**
特别 在 这 战斗 的 布伦海姆 .

尤其是在布伦海姆战役中。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][æt; ət][wʌns] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
It **was** **a** **reward** **at** **once** **worthy** **of** **the** **English** **nation** **and** **of** **the**
它 曾是 一个 报酬 在 一次 值得 的 这 英语 国家 和 的 这
[ɪ'lʌstriəs] ['hɪroʊ][ɑ:n] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bi'stəu] ;
illustrious **hero** **on** **whom** **it** **was** **bestowed** **;**
杰出 英雄 在 谁 它 曾是 授予 ;

这是对英国民族和那位杰出英雄的双重嘉奖；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] ['pli:zɪŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps]['ju:sf(ə)l] ,
and **as** **it** **is** **at** **least** **pleasing** **,** **and** **perhaps** **useful** **,**
和 作为 它 是 在 至少 令人愉悦 , 和 也许 有用 ,

而且它至少令人愉悦，或许还有用处，

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði]['ɛpəks, 'i:pəks][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['greɪtnəs] [ə'mʌŋst] [neiʃəns] ,
to **recall** **to** **the** **mind** **the** **epochs** **of** **England's** **greatness** **amongst** **nations** **,**
到 记起 到 这 头脑 这 纪元 的 英格兰的 伟大 在 国家 ,

唤起人们对英国昔日列国辉煌时代的记忆，

[aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt]['ɑ:bdʒekts][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]
I **have** **sent** **a** **sketch** **of** **one** **of** **the** **most** **prominent** **objects** **in** **the** **park**
我 有 发送 一个 草图 的 一 的 这 最多 著名的 对象 在 这 公园
[ʌv; əv] ['blenim] ,
of **Blenheim** **,**
的 布伦海姆 ,

我寄去了一张布伦海姆公园里最显眼的物体之一的草图。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] [di:md] ([ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n]) [wʊd] " [stænd]
which **our** **forefathers** **deemed** **(** **in** **the** **language** **of** **the** **inscription** **)** **would** **"** **stand**
哪个 我们的 祖先 被认为 (在 这 语言 的 这 题词) 会 " 站立
[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ][læst] ,
as **long** **as** **the** **British** **name** **and** **language** **last** **,**
作为 长的 作为 这 英国 姓名 和 语言 最后的 ,

我们的先辈们认为（用碑文上的语言来说）它将"与英国的名称和语言一样长久存在"。

[ɪ'lʌstriəs] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['mɑ:rlˌbɜ:roʊz] ['glɔ:ri][ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɪtənz] ['grætɪtu:d] .
illustrious **monuments** **of** **Marlborough's** **glory** **and** **of** **Britain's** **gratitude** **.**
杰出 纪念碑 的 马尔伯勒的 荣耀 和 的 英国的 感激 .

马尔伯勒辉煌成就和英国感激之情的杰出丰碑。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['elɪgənt] ['kɑ:ləm] , - [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,
" **This** **is** **an** **elegant** **column** **,** **130** **feet** **in** **height** **,**
" 这 是 一个 优雅的 柱子 , - 脚 在 高度 ,

这是一根高130英尺的优雅圆柱，

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] [ɪn][æn; ən] [æn'ti:k] ['hæbɪt] .
and **surmounted** **by** **a** **statue** **of** **the** **warrior** **in** **an** **antique** **habit** **.**
和 克服 经过 一个 雕像 的 这 战士 在 一个 古董 习惯 .

顶部矗立着一尊身着古代服饰的武士雕像。

[ɑ:n] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [kəm'pli:t] ['kɑ:piz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
On **three** **sides** **of** **the** **building** **there** **are** **nearly** **complete** **copies** **of** **the** **several**
在 三 侧面 的 这 建筑 那里 是 几乎 完全的 副本 的 这 一些
[ækts] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ənd]['mænər][ʌv; əv] ['wʊdstɑ:k] [wɜ:r; wər]
Acts **of** **Parliament** **by** **which** **the** **park** **and** **manor** **of** **Woodstock** **were**
使徒行传 的 议会 经过 哪个 这 公园 和 庄园 的 伍德斯托克 是
['græntɪd][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ;
granted **to** **the** **Duke** **of** **Marlborough** **and** **his** **heirs** **;**
的确 到 这 公爵 的 马尔堡 和 他的 继承人 ;

建筑物的三面墙上几乎完整地保存着几份议会法案的副本，这些法案将伍德斯托克公园和庄园授予了马尔伯勒公爵及其继承人；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
and **on** **the** **fourth** **side** **is** **a** **very** **long** **inscription** **,**
和 在 这 第四 边 是 一个 非常 长的 题词 ,

第四面刻有很长的铭文，

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pend] [baɪ][lɔ:rd] ['bɔliŋbruk] , [wɪtʃ] [kən'klu:dz] [ðʌs] : —
said **to** **have** **been** **penned** **by** **Lord** **Bolingbroke** **,** **which** **concludes** **thus** **:** **—**
说 到 有 到过 撰写 经过 主 博林布鲁克 , 哪个 结束 因此 : —

据说是博林布鲁克勋爵所作，结尾如下：——

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] ,
These **are** **the** **actions** **of** **the** **Duke** **of** **Marlborough** **,**
这些 是 这 行动 的 这 公爵 的 马尔堡 ,

这是马尔伯勒公爵的所作所为。

[pər'fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
Performed **in** **the** **compass** **of** **a** **few** **years** **,**
执行 在 这 罗盘 的 一个 很少 年 ,

在短短几年内完成，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][ə'dɔ:rn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv]['eɪdʒɪz] .
Sufficient **to** **adorn** **the** **annals** **of** **ages** **.**
充足的 到 装饰 这 志 的 年龄 .

足以载入史册。

[ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns]

The	admiration	of	other	nations
这	钦佩	的	其他	国家

其他国家的钦佩

[wɪl] [biː; bi] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst][pɑː'sterəti] ,

Will	be	conveyed	to	the	latest	posterity	,
将要	是	传递	到	这	最新的	后人	,

将传至后世。

[ɪn][ðə; ði]['hɪstɔɨiːz, 'hɪstriːz]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

In	the	histories	even	of	the	enemies	of	Britain	.
在	这	历史	甚至	的	这	敌人	的	英国	.

甚至在英国敌人的历史上也是如此。

[ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

The	sense	which	the	British	nation	had
这	感觉	哪个	这	英国	国家	有

英国民族所感受到的那种感觉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træn'sɛndənt] ['merɪt]

Of	his	transcendant	merit
的	他的	超验的	优点

他超凡的功绩

[wʌz; wəz] [ɪk'sprest]

Was	expressed
曾是	表达

表达

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] , [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] , [moʊst]['dʊrəb(ə)l] ['mænər] .

In	the	most	solemn	,	most	effectual	,	most	durable	manner	.
在	这	最多	庄严	,	最多	有效的	,	最多	耐用的	方式	.

以最庄严、最有效、最持久的方式。

[ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪlər]

The	Acts	of	Parliament	inscribed	on	the	pillar
这	使徒行传	的	议会	铭文	在	这	支柱

刻在柱子上的议会法案

[ʃæl; ʃəl][stænd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] [læst] ,

Shall	stand	as	long	as	the	British	name	and	language	last	,
将	站立	作为	长的	作为	这	英国	姓名	和	语言	最后的	,

只要英国的名称和语言存在，它就将继续存在。

[ɪ'lʌstriəs] ['mɔnjumənts]

Illustrious	monuments
杰出	纪念碑

辉煌的纪念碑

[ʌv; əv] ['mɑːrlˌbɜːroʊz] ['glɔːri][ænd; ənd]

Of	Marlborough's	glory	and
的	马尔伯勒的	荣耀	和

马尔伯勒的荣耀和

[ʌv; əv] ['brɪtənz] ['grætɪtuːd] .

Of	Britain's	gratitude	.
的	英国的	感激	.

英国人民的感激之情。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] .

G	.	W	.
G	.	W	.

GW

[ðə; ði] [sɪ'lektər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nu:] [wɜ:rks]
THE SELECTOR AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS
这 选择器 和 文学 通知 的 新的 作品

新作品的遴选和文学评论

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] [vɪ'dɑ:k] .
MEMOIRS OF VIDOCQ .
回忆录 的 vidocq .

维多克回忆录。

[ðə; ði] [frentʃ] [θi:f] - ['teɪkər]
The French Thief - taker
这 法语 贼 - 接受者

法国捕贼者

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [fʊl] - [tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'prævəti] [æz; əz][ðə; ði] ['glu:miɪst]
This is as full - charged a portrait of human depravity as the gloomiest
这 是 作为 满的 - 带电 一个 肖像 的 人类 堕落 作为 这 最阴郁的
['mɪsənθroʊp] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .
misanthrope could wish for .
厌世者 可以 希望 为了 .

这是对人性堕落最淋漓尽致的刻画，足以满足最悲观厌世者的所有幻想。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [mʌtʃ] ['waɪdər] [kleɪmz] [ɑ:n]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
But it has much wider claims on public attention than the gratification
但 它 有 很多 更广泛 索赔 在 民众 注意力 比 这 满足感
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsən'θrɑ:pɪk] [fju:] [hu:] [moʊp] [ɪn]['kɔ:rnərz][ɔ:r] [stɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['li:fləs]
of the misanthropic few who mope in corners or stalk up and down leafless
的 这 厌世的 很少 WHO 忧郁 在 角落 或者 茎 向上 和 向下 无叶
[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:ləteri] [wɔ:ks] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['hæŋɪŋ] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] ['si:z(ə)n] .
and almost solitary walks during this hanging and drowning season .
和 几乎 孤 散步 期间 这 绞刑 和 溺水 季节 .

但它对公众的关注远不止满足少数愤世嫉俗者的需求，这些人在这个垂死挣扎的季节里躲在角落里唉声叹气，或者在光秃秃、几乎孤零零的小径上来回踱步。

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['mɪsənθroʊp] , [ɔ:r] [ðeɪ] [ə'fekt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ;
Nevertheless , all men are more or less misanthropes , or they affect to be so ;
尽管如此 , 全部 男人 是 更多的 或者较少的 厌世者 , 或者 他们 影响 到 是 所以 ;

然而，所有男人或多或少都是厌世者，或者他们假装是厌世者；

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [skɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [baɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:] ['krɪtɪk] ,
for only skim off the bile of a true critic ,
为了 仅有的 撇去 离开 这 胆汁 的 一个 真的 评论家 ,

只为略微沾染真正评论家的尖刻批评，

[ɔ:r] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [ri:d] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
or the minds of the hundred thousand who read newspapers ,
或者 这 思想 的 这 百 千 WHO 读 报纸 ,

或者说，是那十万报纸读者的思想，

[ænd; ənd] [lʊk] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bæŋkrʌpts] [ænd; ənd] ['dɛθs] .
and look first for the bankrupts and deaths .
和 看 第一的 为了 这 破产者 和 死亡人数 .

首先要查找破产者和死亡者。

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rmwʊd] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['dɪʃɪz] ,
Sugar and wormwood and wormwood and sugar are the standing dishes ,
糖 和 蒿 和 蒿 和 糖 是 这 常设 菜肴 ,

糖和艾草，以及艾草和糖，是常备菜品。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
but **as** **we** **read** **the** **other** **day** **,**
但 作为 我们 读 这 其他 天 ,

但正如我们前几天读到的那样，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gluːmi] [saɪd][ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
" **there** **is** **a** **certain** **hankering** **for** **the** **gloomy** **side** **of** **nature** **,**
" 那里 是 一个 肯定 渴望 为了 这 阴沉 边 的 自然 ,

“人们似乎对自然界阴郁的一面有一种特殊的向往，

[wens] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [kən'vikʃənz] [ʌv; əv][vaɪs] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv]
whence **the** **trials** **and** **convictions** **of** **vice** **become** **so** **much** **more** **attractive**
何处 这 试验 和 定罪 的 副 变得 所以 很多 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst] [sək'sesɪz]
than **the** **brightest** **successes**
比 这 最亮的 成功

因此，对罪恶的审判和定罪比最辉煌的成功更具吸引力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **426** **]**
[页 -]

[第426页]

[ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .
of **virtue** **.**
的 美德 .

美德。

" ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][mə'kædəˌmaɪzd][maɪndz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] ([skers] [æz; əz][ðə; ði]
" **People** **with** **macadamized** **minds** **,** **and** **their** **histories** **(** **scarce** **as** **the**
" 人们 和 碎石路面 思想 , 和 他们的 历史 (稀少 作为 这
[ə'ridʒənəlz][ɑːr; ər]) [ɑːr; ər] [mɪr] [nɔn'entɪtiːz] ,
originals **are** **)** **are** **mere** **nonentities** **,**
原件 是) 是 仅仅 非实体 ,

“思想麻木的人，他们的历史（即便真实历史也寥寥无几）不过是无足轻重的存在。”

[ænd; ənd] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌŋk] - ['meɪkər] ; [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [her] - [bredθ] [is'keips] ,
and **food** **for** **the** **trunk** **-** **maker** **;** **whereas** **a** **book** **of** **hair** **-** **breadth** **escapes** **,**
和 食物 为了 这 树干 - 制造商 ; 然而 一个 书 的 头发 - 宽度 逃脱 ,

还有给箱子匠的食物；而一本书却侥幸逃脱了。

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] ['nærətɪv] [wɪl] [tempt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ['riːdɪŋ] [ɪn]
thrilling **with** **horror** **and** **romantic** **narrative** **will** **tempt** **people** **to** **sit** **up** **reading** **in**
惊险 和 恐怖 和 浪漫的 叙述 将要 诱惑 人们 到 坐 向上 阅读 在
[ðer; ðər][bedz] ,
their **beds** **,**
他们的 床 ,

惊险刺激的恐怖故事和浪漫的情节会让人忍不住在床上熬夜阅读。

[tɪl] [laɪk] ['ruːsəu] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] - ['tʃætərz] [æt; ət]
till **like** **Rousseau** **,** **they** **are** **reminded** **of** **morning** **by** **the** **stone** **-** **chatters** **at**
直到 喜欢 卢梭 , 他们 是 提醒 的 早晨 经过 这 石头 - 闲聊 在
[ðer; ðər] ['wɪndoʊ] .
their **window** **.**
他们的 窗户 .

直到像卢梭一样，他们才从窗外石头的低语中想起清晨。

[tuː; tə][ðə; ði][læst] [klæs] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv] [vɪ'dɑːk] , [æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd]

To	the	last	class	belong	the	Memoirs	of	Vidocq	,	an	analysis	of	which	would
到	这	最后的	班级	属于	这	回忆录	的	vidocq	,	一个	分析	的	哪个	会

[biː; bi] " ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

be	"	utterly	impossible	,
是	"	完全地	不可能的	,

维多克的回忆录属于最后一类，对其进行分析是"完全不可能的"。

[soʊ]['paʊərf(ə)l][ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd][soʊ] [kən'tɪnjuəs] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðer; ðər]

so	powerful	are	the	descriptions	,	and	so	continuous	the	thread	of	their
所以	强大的	是	这	描述	,	和	所以	连续的	这	线	的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

这些描述如此生动有力，他们的历史脉络如此连贯。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd]

"	The	original	work	was	published	a	short	time	since	in	Paris	,	and
"	这	原来的	工作	曾是	已发布	一个	短的	时间	自从	在	巴黎	,	和

[riː'pʌbliʃt] [hɪr] ;

republished	here	;
重新发布	这里	;

"原作不久前在巴黎出版，现在在这里再版；

[bʌt; bət] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][trænz'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn]

but	,	we	believe	the	present	is	the	first	translation	that	has	appeared	in
但	,	我们	相信	这	展示	是	这	第一的	翻译	那	有	出现	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

但是，我们相信这是英国出现的第一个译本。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts]

The	newspapers	have	,	from	time	to	time	,	translated	a	few	extracts
这	报纸	有	,	从	时间	到	时间	,	翻译	一个	很少	提取物

,

,

,

报纸偶尔会翻译一些摘录，

[wen] [ðer; ðər][oʊld] ['beɪli] [nuːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,

when	their	Old	Bailey	news	was	at	a	stand	,
什么时候	他们的	老的	贝利	消息	曾是	在	一个	站立	,

当他们得知老贝利的消息时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [vɪ'dɑːk] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]

so	that	the	name	of	Vidocq	must	be	somewhat	familiar	to	many	of
所以	那	这	姓名	的	vidocq	必须	是	有些	熟悉的	到	许多	的

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] . -

our	readers	.	11
我们的	读者	.	-

因此，维多克这个名字对我们的许多读者来说应该并不陌生。[11]

['jʊdʒɪn] [frɑːn'swɑː] [vɪ'dɑːk] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['ærəs] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪkər] ;

Eugene	Francois	Vidocq	is	a	native	of	Arras	,	where	his	father	was	a	baker	;
尤金	弗朗索瓦	vidocq	是	一个	本国的	的	阿拉斯	,	在哪里	他的	父亲	曾是	一个	面包师	;

尤金·弗朗索瓦·维多克出生于阿拉斯，他的父亲是一名面包师；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ɜ:rli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪk'ses] [wɪtʃ] [led][tu:; tə]

and	from	early	associations	he	fell	into	courses	of	excess	which	led	to
和	从	早期的	协会	他	跌倒	进入	课程	的	过量的	哪个	引领	到

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ru:f] .

the	necessity	of	his	flying	from	the	parental	roof	.
这	必要性	的	他的	飞行	从	这	父母	屋顶	.

由于早年结交的朋友，他走上了放荡不羁的道路，最终不得不离家出走。

['æftər] ['veriəs] , ['ræpɪd] , [ænd; ənd][ˌʌnig'zɑ:mpld] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['ri:əl][laɪf] ,

After	various	,	rapid	,	and	unexampled	events	in	the	romance	of	real	life	,
后	各种各样的	,	迅速的	,	和	史无前例	活动	在	这	浪漫	的	真实的	生活	,

在现实生活中经历了各种各样、迅速且史无前例的爱情事件之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [baɪ][tɜ:rnz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [lɔ:ŋ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd]

in	which	he	was	everything	by	turns	and	nothing	long	,	he	was	liberated
在	哪个	他	曾是	一切	经过	转弯	和	没有什么	长的	,	他	曾是	解放

[frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

from	prison	,
从	监狱	,

他一会儿扮演各种角色，一会儿又什么都不做，最终他被释放出狱。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['æktɪv] ['eɪdʒənt][ʌv; əv] [pə'li:s] .

and	became	the	principal	and	most	active	agent	of	police	.
和	成为	这	主要的	和	最多	积极的	代理人	的	警察	.

并成为警方的主要和最活跃的代理人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [di:] [sʊ'reɪt] ['ʌndər] ['mesərz] . - [ænd; ənd]

He	was	made	Chief	of	the	Police	de	Surete	under	Messrs	.	Delavau	and
他	曾是	制成	首席	的	这	警察	德	确定	在下面	先生们	.	-	和

[frɑ:ŋ'ʃeɪ] ,

Franchet	,
弗朗谢	,

在德拉沃先生和弗朗谢先生的领导下，他被任命为警察局长。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tɪl] - ,

and	continued	in	that	capacity	from	the	year	1810	till	1827	,
和	持续	在	那	容量	从	这	年	-	直到	-	,

并于1810年至1827年间一直担任该职务。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [hi:; hi]['ekstəˌpeɪtid][ðə; ði][moʊst]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌfi:ənz] [ænd; ənd]

during	which	period	he	extirpated	the	most	formidable	of	those	ruffians	and
期间	哪个	时期	他	根除	这	最多	强大	的	那些	恶棍	和

['vilənz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents]

villains	to	whom	the	excesses	of	the	revolution	and	subsequent	events
反派	到	谁	这	过剩	的	这	革命	和	随后的	活动

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [fʊl] [skoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌpɜ:rpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] ['rɔbəri:z]

had	given	full	scope	for	the	perpetration	of	the	most	daring	robberies
有	给定	满的	范围	为了	这	犯罪	的	这	最多	大胆	抢劫

[ænd; ənd] - [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

and	inquitous	excesses	.
和	-	过剩	.

在此期间，他铲除了那些最可怕的恶棍和恶人，革命和随后的事件为这些人提供了充分的机会，让他们犯下最胆大妄为的抢劫和罪恶滔天的罪行。

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm]

Removed	from	employment	,	in	which	he	had	accumulated	a	handsome
已移除	从	就业	,	在	哪个	他	有	积累	一个	英俊的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

他失去了工作，失去了他曾经积累的丰厚财富。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɑːn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] ,

he	could	not	determine	on	leading	a	life	of	ease	,
他	可以	不是	决定	在	领导	一个	生活	的	舒适	,

他无法决定是否要过安逸的生活。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][pər'petʃuəl] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [ʌn'fɪtɪd]

for	which	his	career	of	perpetual	vigilance	and	adventure	had	unfitted
为了	哪个	他的	职业	的	永久	警觉	和	冒险	有	不合适的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他那终日保持警惕和冒险的职业生涯使他不适合这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ]['peɪpər][ˌmænjə'fæktəri][æt; ət][ˌes 'tiː] . - , [ə'baʊt] [tuː] [liːgz]

and	he	built	a	paper	manufactory	at	St	.	Mandeé	,	about	two	leagues
和	他	建造	一个	纸	工厂	在	英石	.	-	,	关于	二	联赛

[frʌm; frəm]['pærɪs] ,

from	Paris	,
从	巴黎	,

他在距离巴黎约两里格的圣芒代建立了一家造纸厂。

[wer] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪz] [frʌm; frəm]['fɔːrti][tuː; tə]['fɪfti] ['pɝːsənz] , ['prɪnsəpli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sɜːrtɪd] ,

where	he	employs	from	forty	to	fifty	persons	,	principally	,	it	is	asserted	,
在哪里	他	雇佣	从	四十	到	五十	人	,	主要	,	它	是	断言	,

['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkts] ,

liberated	convicts	,
解放	罪犯	,

据称，他雇佣了四五十人，主要都是获释的罪犯。

[huː] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sentəns] , [ɑːr; ər][kæst][ə'pɑːn][sə'saɪəti]

who	having	passed	through	the	term	of	their	sentence	,	are	cast	upon	society
WHO	拥有	通过了	通过	这	学期	的	他们的	句子	,	是	投掷	之上	社会

[wɪ'ðaʊt] [hoʊm] ,

without	home	,
没有	家	,

刑满释放后，流落社会、无家可归的人

['ʃeltər] , [ɔːr] ['kærəktər] ,

shelter	,	or	character	,
庇护所	, 或者		特点	,

庇护所，或性格，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] [dɪs'ɑːnɪst] ['præktɪsɪz][dɪd][nɑːt] [ðɪs] [ə'saɪləm]

and	would	be	compelled	to	resort	to	dishonest	practices	did	not	this	asylum
和	会	是	被迫	到	采取	到	不诚实	实践	做过	不是	这	庇护所

['ɔːfər][ðem; ðəm][ɪts] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

offer	them	its	protection	and	afford	them	opportunity	of	earning	an	honest
提供	他们	它是	保护	和	买得起	他们	机会	的	收入	一个	诚实的

['lɪvɪŋ] [baɪ] [ɪn'dʌstriəs] ['leɪbər] .

living	by	industrious	labour	.
活的	经过	勤劳	劳动	.

如果这个庇护所不为他们提供保护，不给他们提供通过勤劳劳动获得诚实生活的机会，他们就会被迫采取不诚实的手段。

[wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑːljəm] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [stɪl]

One	additional	point	of	interest	in	the	present	volume	is	,	that	the	author	is	still
一	额外的	观点	的	兴趣	在	这	展示	体积	是	,	那	这	作者	是	仍然

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

本书的另一个亮点是，作者仍然健在。

[[wiː; wi]['kænɑːt] ['fɑːloʊ] [vɪ'dɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv][kraɪm] ,

[	We	cannot	follow	Vidocq	through	his	career	of	crime	,
[	我们	不能	跟随	vidocq	通过	他的	职业	的	犯罪	,

我们无法追踪维多克的整个犯罪生涯，

['niːðər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] ['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ;

neither	would	it	be	altogether	profitable	to	our	readers	;
两者都不	会	它	是	共	有利可图	到	我们的	读者	;

对我们的读者来说，这也不完全有利；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɪŋks] [meɪ] [biː; bi][ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

but	the	links	may	be	recapitulated	in	a	few	words	.
但	这	链接	可能	是	概述	在	一个	很少	字	.

但这些联系可以用几句话概括。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd][pər'hæps][stoʊl][ðə; ðɪ] [spuːn] [wɪð; wɪθ]

He	must	have	been	born	a	thief	,	and	perhaps	stole	the	spoon	with
他	必须	有	到过	出生	一个	贼	,	和	也许	偷窃	这	勺子	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fed] ;

which	he	was	fed	;
哪个	他	曾是	美联储	;

他一定是天生的小偷，说不定连喂他吃饭的勺子都是偷来的。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['pentʃənt] [rʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli] ,

but	the	penchant	runs	in	the	family	,
但	这	爱好	跑步	在	这	家庭	,

但这种爱好是家族遗传的。

[fɔːr; fər] [vɪ'dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [rɑːb][ðə; ðɪ] [seɪm] [tɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fensɪŋ] - [ruːm] ,

for	Vidocq	and	his	brother	rob	the	same	till	of	a	fencing	-	room	,
为了	vidocq	和	他的	兄弟	抢	这	相同的	直到	的	一个	击剑	-	房间	,

维多克和他的兄弟抢劫了击剑室的同一个收银机，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪz][fɜːrst] [dɪ'tektɪd] , [ænd; ənd][sent] [ɔːf] " [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

but	his	brother	is	first	detected	,	and	sent	off	"	in	a	hurry	,
但	他的	兄弟	是	第一的	检测到	,	和	发送	离开	"	在	一个	匆忙	,

但他的兄弟先被发现，并被"匆匆"送走。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪkər][æt; ət] [liːl] .

"	to	a	baker	at	Lille	.
"	到	一个	面包师	在	里尔	.

"给里尔的一位面包师。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [vɪ'dɑːk] [suːn] [gets] ['pɑːrtnərz][ɪn][sɪn] ,

Of	course	Vidocq	soon	gets	partners	in	sin	,
的	课程	vidocq	很快	获得	合作伙伴	在	罪	,

当然，维多克很快就找到了同伙。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

and	on	the	same	day	that	he	has	been	detected	by	the	living	evidence	of
和	在	这	相同的	天	那	他	有	到过	检测到	经过	这	活的	证据	的

[tuː] [faʊlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən] ,

two	fowls	which	he	had	stolen	,
二	家禽	哪个	他	有	被盗	,

就在同一天，他被两只被他偷窃的家禽作为活生生的证据而被发现。

[hiː; hi] [swiːps] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] [ten] [fɔːks] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [spuːnz] , [pɔːnz]

he	sweeps	from	the	dinner	table	ten	forks	and	as	many	spoons	,	pawns
他	扫荡	从	这	晚餐	桌子	十	叉子	和	作为	许多	勺子	,	兵

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] - [fræŋks] ,

them	for	150	francs	,
他们	为了	-	法郎	,

他从餐桌上扫走十把叉子和十把勺子，拿去典当换了150法郎。

[sˈpendz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪmˈprɪznd] [fɔːr] [deɪz] .

spends	the	money	in	a	few	hours	,	and	is	imprisoned	four	days	.
花费	这	钱	在	一个	很少	小时	,	和	是	被监禁	四	天	.

几个小时内就把钱花光了，结果被判入狱四天。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [rɪˈliːst] ; [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm][tuː; tə] - [ˈmʌðər] ,

He	is	then	released	;	one	of	his	pals	gives	a	false	alarm	to	Vidocq's	mother	,
他	是	然后	发布	;	一	的	他的	朋友们	给予	一个	错误的	警报	到	-	母亲	,

随后他被释放；他的一个朋友向维多克的母亲发出虚假警报。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempəreri] [ˈæbsəns] , [vɪˈdɑːk] [ˈentərz][hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː]

and	during	her	temporary	absence	,	Vidocq	enters	his	home	with	a	false	key
和	期间	她	暂时的	缺席	,	vidocq	进入	他的	家	和	一个	错误的	钥匙

,

,

,

在她暂时离开的这段时间里，维多克用假钥匙进入了他的家。

[stiːlz] [ˌtuːˈtuː] , - [fræŋks][frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʃest] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [isˈkeips] [tuː; tə]

steals	2	,	000	francs	from	a	strong	chest	,	with	which	he	escapes	to
偷窃	2	,	-	法郎	从	一个	强的	胸部	,	和	哪个	他	逃脱	到

[ɔˈstend, ˈɔstend] ,

Ostend	,
奥斯坦德	,

他从一个坚固的箱子里偷走了2000法郎，带着这笔钱逃往奥斯坦德。

([ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɪmˈbɑːrk][fɔːr; fər][əˈmerɪkə] ,) [wer] [hiː; hi][ɪz] [dɪˈkɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔɪ] - [ˈdɪsənt] [ʃɪp]

(	intending	to	embark	for	America	,	)	where	he	is	decoyed	by	a	soi	-	disant	ship
(	意图	到	启程	为了	美国	,	)	在哪里	他	是	诱饵	经过	一个	巷	-	迪桑特	船

- [ˈbroʊkər] ,

-	broker	,
-	经纪人	,

（打算前往美国）在那里他被一个自称是船舶经纪人的人诱骗了，

[ænd; ənd][ˈluːzɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [welθ] .

and	loses	all	his	ill	-	gotten	wealth	.
和	失败	全部	他的	患病的	-	获得	财富	.

他失去了所有不义之财。

[hiː; hi] [ðen] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][biˈtrəuð][ðə; ði] [siː] , [ðoʊ] [nɑːt][ˈæftər][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈfæʃ(ə)n] ,

He	then	resolves	to	betroth	the	sea	,	though	not	after	the	Venetian	fashion	,
他	然后	解决	到	聘	这	海	,	尽管	不是	后	这	威尼斯	时尚	,

于是他决定与大海订婚，但并非以威尼斯式的方式。

[baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈdaʊri] ; [ðə; ði] " [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] " [diˈstɜːbz] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,

by	giving	her	a	dowry	;	the	"	sound	of	a	trumpet	"	disturbs	his	attention	,
经过	给予	她	一个	嫁妆	;	这	"	声音	的	一个	喇叭	"	扰乱	他的	注意力	,

他给了她一份嫁妆；“号角声”分散了他的注意力。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhɪroʊ] .

as	it	would	of	any	other	hero	.
作为	它	会	的	任何	其他	英雄	.

就像对待其他任何英雄一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [pælˈjæs] , [ə; eɪ] [ˈmeri] - [ˈændruː] .

But	this	proves	to	be	the	note	of	Paillasse	,	a	merry	-	andrew	.
但	这	证明	到	是	这	笔记	的	帕亚斯	,	一个	欢乐	-	安德鲁	.

但这证明是 Paillasse 的笔记，一个快乐的安德鲁。

[ðə; ði] " [də'rektər] , " [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:prə] [bɪlz] [wʊd] [seɪ] , [wʌz; wəz] [kɔt] - ['koʊməs] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

The	"	director	,	"	as	the	opera	bills	would	say	,	was	Cotte	-	Comus	,	belonging
这	"	导演	,	"	作为	这	歌剧	账单	会	说	,	曾是	科特	-	科莫斯	,	属于

[tu:; tə][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv][roʊp] - ['dɑ:nsəz] .

to	a	troop	of	rope	-	dancers	.
到	一个	部队	的	绳索	-	舞者	.

正如歌剧海报上所写，"导演"是科特-科穆斯，他属于一个走钢丝的表演团体。

[hi:; hi][nekst][dʒɔɪnz][ə; eɪ] ['pleɪər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] , [tu:; tə] [hu:z] [waɪf][hi:; hi][i'nækts]['roʊmioʊ][wɪð; wɪθ]

He	next	joins	a	player	of	Punch	,	to	whose	wife	he	enacts	Romeo	with
他	下一个	加入	一个	玩家	的	冲床	,	到	谁	妻子	他	颁布	罗密欧	和

['betər] [greɪs] ,

better	grace	,
更好的	优雅	,

接下来，他与一位《笨拙》剧演员搭档，并在其妻子面前扮演罗密欧，表现得更加优雅。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] , [ðə; ði] ['mærid] ['pi:p(ə)l] [breɪk] [i:tʃ] ['ʌðər]

and	during	one	of	the	representations	,	the	married	people	break	each	others
和	期间	一	的	这	表现形式	,	这	已婚	人们	休息	每个	其他的

['hedz] ,

heads	,
头部	,

在其中一场表演中，已婚夫妇互相殴打，头颅被打碎。

[ænd; ənd] [vɪ'dɑ:k] [rʌnz] [ɔ:f] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'freɪ] .

and	Vidocq	runs	off	during	the	affray	.
和	vidocq	跑步	离开	期间	这	斗殴	.

维多克在混战中逃跑了。

[hi:; hi] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwæk] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərd] [sweɪn] [ʌv; əv]

He	then	becomes	assistant	to	a	quack	doctor	,	and	the	favoured	swain	of
他	然后	变成	助手	到	一个	嘎嘎	医生	,	和	这	受青睐	斯温	的

[æn; ən] ['æktrəs] ;

an	actress	;
一个	演员	;

之后，他成了一名庸医的助手，并成为了一位女演员的宠儿；

[gets]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rbən] ['redʒɪmənt] , [wer] [hi:; hi][ɪz] ['nɪkˌneɪmd] ['rekləs] , [ænd; ənd] [kɪlz] [tu:]

gets	into	the	Bourbon	regiment	,	where	he	is	nicknamed	Reckless	,	and	kills	two
获得	进入	这	波旁威士忌	团	,	在哪里	他	是	绰号	鲁莽	,	和	杀戮	二

[men] ,

men	,
男人	,

他加入了波旁军团，在那里他被戏称为"鲁莽"，并杀死了两个人。

[ænd; ənd] [faɪts] [ˌfɪf'ti:n] ['du:əlz][ɪn][sɪks] [mʌnθs] .

and	fights	fifteen	duels	in	six	months	.
和	战斗	十五	决斗	在	六	几个月	.

六个月内进行了十五场决斗。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪk'splɔɪts][ɑ:r; ər][æz; əz][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl][ʌv; əv] [ˌgrenə'dɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ,

His	other	exploits	are	as	a	corporal	of	grenadiers	,	of	course	,	a	deserter	,
他的	其他	漏洞	是	作为	一个	下士	的	掷弹兵	,	的	课程	,	一个	逃兵	,

他的其他"功绩"当然是作为一名掷弹兵下士，也就是一名逃兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

and	a	prisoner	of	the	revolution	.
和	一个	囚犯	的	这	革命	.

以及一名革命囚徒。

[hiː; hi] [ðen] ['mæriz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'fɔːrm] .

He	then	marries	,	but	does	not	reform	.
他	然后	结婚	,	但	做	不是	改革	.

他随后结婚，但并未改过自新。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tempəreri] [ɪn'kʌmbrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] -

Of	course	a	wife	is	but	a	temporary	incumbrance	to	a	man	of	Vidocq's
的	课程	一个	妻子	是	但	一个	暂时的	现任者	到	一个	男人	的	-

[dek'sterəti] .

dexterity	.
灵巧	.

当然，对于维多克这样身手敏捷的男人来说，妻子只不过是暂时的负担。

[ɪn] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wiː; wi] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['brʌslz] ,

In	chapter	iii	,	we	find	him	at	Brussels	,
在	章	三、	,	我们	寻找	他	在	布鲁塞尔	,

第三章中，我们发现他在布鲁塞尔。

[wer] [hiː; hi] [dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [nɪ'feriəs] ['gæmbəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪz] ,

where	he	joins	a	set	of	nefarious	gamblers	at	the	Cafes	,
在哪里	他	加入	一个	放	的	邪恶	赌徒	在	这	咖啡馆	,

在那里，他加入了一群在咖啡馆里作恶的赌徒。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] [roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [roʊ'siːni] .

and	has	a	most	romantic	adventure	with	a	woman	named	Rosine	.
和	有	一个	最多	浪漫的	冒险	和	一个	女士	命名	罗辛	.

他和一位名叫罗西娜的女子展开了一段浪漫的冒险之旅。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [noʊ] ['fɜːrðər] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌðər]

But	we	can	follow	him	no	further	,	except	to	add	that	his	other
但	我们	能	跟随	他	不	更远	,	除了	到	添加	那	他的	其他

['kɒmreɪdz] [ɪn] ['vɑːl] .

comrades	in	Vol	.
同志们	在	沃尔	.

但我们无法再进一步追随他，只能补充一点，他的其他同志们在 Vol.

[aɪ] , [ɑːr; ər] ['dʒɪpsi] , ['smʌg(ə)lərs] , ['pleɪɚz] ,

I	,	are	gipsies	,	smugglers	,	players	,
我	,	是	吉普赛人	,	走私者	,	玩家	,

我是吉普赛人、走私犯、玩家，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	427	]
[	页	-	]

[第427页]

['gæli] - [sleɪvz] , ['droʊvərz] , [dʌtʃ] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['haiweimən] .

galley	-	slaves	,	drovers	,	Dutch	sailors	,	and	highwaymen	.
厨房	-	奴隶	,	司机	,	荷兰语	水手们	,	和	强盗	.

桨奴、赶牛人、荷兰水手和拦路强盗。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

We	must	,	therefore	,
我们	必须	,	所以	,

因此，我们必须

[kən'faɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'tætʃt] [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n]

confine	ourselves	to	a	few	detached	extracts	from	the	most	interesting	portion
局限	我们自己	到	一个	很少	分离的	提取物	从	这	最多	有趣的	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

of	the	volume	.
的	这	体积	.

我们仅摘录本书中最精彩部分中的几段文字。

[æt; ət] [liːl] , [vɪ'dɑːk] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɛr] [ɑː'miː] , [frɑːn'siːn, fræn'siːn] ; [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts]

At	Lille	,	Vidocq	meets	with	a	chere	amie	,	Francine	;	he	suspects
在	里尔	,	vidocq	满足	和	一个	切尔	艾米	,	弗朗辛	;	他	嫌疑人

[hɜːr; hər][fɪ'deləti] ,

her	fidelity	,
她	忠诚	,

在里尔，维多克遇到了他的好朋友弗朗辛；他怀疑她对他不忠。

[θræʃiz] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [gets] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd][ɪz] [bɪ'treɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ə; eɪ]

thrashes	his	rival	,	gets	imprisoned	,	and	is	betrayed	as	an	accomplice	in	a
猛烈抨击	他的	竞争对手	,	获得	被监禁	,	和	是	背叛	作为	一个	同案犯	在	一个

['fɔːrdʒəri] .

forgery	.
伪造	.

他痛扁了对手，自己却锒铛入狱，还被出卖为伪造案的同谋。

[hɪz; ɪz] " [rɪ'flekʃnz] " ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] ['taʊər] , [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

His	"	reflections	"	during	his	imprisonment	in	St	.	Peter's	Tower	,	bring	on	a
他的	"	反思	"	期间	他的	监禁	在	英石	.	彼得的	塔	,	带来	在	一个

[sɪ'vɪr] ['ɪlnəs] .]

severe	illness	.]
严重	疾病	.]

他在圣彼得塔被囚禁期间的"反思"引发了一场重病。

[aɪ][wʌz; wəz] ['skersli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [wen] ,

I	was	scarcely	convalescent	,	when	,
我	曾是	几乎	康复期	,	什么时候	,

我刚康复不久，就.....

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ɪn'sɜːrtəˌtuːd][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'ferz] ,

unable	to	support	the	state	of	incertitude	in	which	I	found	my	affairs	,
无法	到	支持	这	状态	的	不确定性	在	哪个	我	成立	我的	事务	,

我无法承受自己所处的这种不确定状态，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] [meɪ] [ə'pɪr]

I	resolved	on	escaping	,	and	to	escape	by	the	door	,	although	that	may	appear
我	已解决	在	逃脱	,	和	到	逃脱	经过	这	门	,	虽然	那	可能	出现

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [step] .

a	difficult	step	.
一个	难的	步	.

我决心逃跑，而且要从门逃出去，尽管这看起来似乎是一个艰难的举动。

[sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz] [meɪd] [ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðɪs] ['meθəd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]['eni]

Some	particular	observations	made	me	choose	this	method	in	preference	to	any
一些	特别的	观察	制成	我	选择	这	方法	在	偏爱	到	任何

['ʌðər] .

other	.
其他	.

一些特殊的观察结果使我选择这种方法而不是其他方法。

[ðə; ði] ['wɪkɪt] - ['kiːpər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] ['taʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	wicket	-	keeper	at	St	.	Peter's	Tower	was	a	galley	-	slave	from	the
这	便门	-	守门员	在	英石	.	彼得的	塔	曾是	一个	厨房	-	奴隶	从	这

[bɑːɲ] ([pleɪs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt]) [æt; ət] [brest] ,

Bagne	(	place	of	confinement	)	at	Brest	,
巴格内	(	地方	的	监禁	)	在	布雷斯特	,

圣彼得塔的守门员是来自布雷斯特监狱（囚禁地）的一名桨奴。

['sentənst] [fɔːr; fər][laɪf] .

sentenced	for	life	.
判刑	为了	生活	.

被判处终身监禁。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn] ['pæsɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər]

In	a	word	,	I	relied	on	passing	by	him	under	the	disguise	of	a	superior	officer
在	一个	单词	,	我	依赖	在	通过	经过	他	在下面	这	伪装	的	一个	优越的	官

,

,

,

总之，我依靠伪装成上级军官从他身边经过。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['taʊər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['prɪzn]

charged	with	visiting	St	.	Peter's	Tower	,	which	was	used	as	a	military	prison
带电	和	访问	英石	.	彼得的	塔	,	哪个	曾是	用过的	作为	一个	军队	监狱

, [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

,	twice	a	week	.
,	两次	一个	星期	.

被指控每周两次前往圣彼得塔（当时用作军事监狱）。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] , [huːm] [aɪ] [sɔː] ['deɪli] , [gɑːt][ˌem 'iː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['kloʊðɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt]

Francine	,	whom	I	saw	daily	,	got	me	the	requisite	clothing	,	which	she	brought
弗朗辛	,	谁	我	锯	日常的	,	得到	我	这	必需品	衣服	,	哪个	她	带来

[ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [mʌf] .

me	in	her	muff	.
我	在	她	耳罩	.

我每天都能见到弗朗辛，她给我准备了所需的衣服，用她的手筒装着给我送来。

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] [traɪd] [ðem; ðəm][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['suːtɪd] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] .

I	immediately	tried	them	on	,	and	they	suited	me	exactly	.
我	立即地	尝试	他们	在	,	和	他们	适合	我	确切地	.

我立刻试穿了一下，发现它们非常适合我。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ə'taɪərd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Some	of	the	prisoners	who	saw	me	thus	attired	assured	me	that	it	was
一些	的	这	囚犯	WHO	锯	我	因此	穿着	保证	我	那	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌem 'iː] .

impossible	to	detect	me	.
不可能的	到	探测	我	.

有些囚犯看到我这身打扮，向我保证说不可能认出我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huːz] ['kærəktər] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə]

I	was	the	same	height	as	the	officer	whose	character	I	was	about	to
我	曾是	这	相同的	高度	作为	这	官	谁	特点	我	曾是	关于	到

[ə'suːm] ,

assume	,
认为	,

我和即将扮演的那位军官身高一样。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [ə'pɪr] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	I	made	myself	appear	twenty	-	five	years	of	age	.
和	我	制成	我	出现	二十	-	五	年	的	年龄	.

我把自己装扮成二十五岁的样子。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raʊnd] ,

At	the	end	of	a	few	days	,	he	made	his	usual	round	,
在	这	结尾	的	一个	很少	天	,	他	制成	他的	通常	圆形的	,

几天后，他像往常一样巡视了一遍。

[ænd; ənd] [waɪlst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [frendz] ['ɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['priːtekst][ʌv; əv]

and	whilst	one	of	my	friends	occupied	his	attention	,	under	pretext	of
和	而	一	的	我的	朋友们	占领	他的	注意力	,	在下面	借口	的

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

examining	his	food	,
检查	他的	食物	,

当我的一个朋友以检查食物为借口吸引他的注意力时，

[aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	disguised	myself	hastily	,	and	presented	myself	at	the	door	,	which	the
我	伪装	我	草草	,	和	呈现	我	在	这	门	,	哪个	这

,

gaolkeeper	,
狱警	,

我匆忙乔装打扮，来到门口，狱卒.....

['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kæp] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] .

taking	off	his	cap	,	opened	,	and	I	went	out	into	the	street	.
采取	离开	他的	帽	,	打开	,	和	我	去	出去	进入	这	街道	.

他摘下帽子，打开门，我走到了街上。

[aɪ] [ræn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [fræn'si:nz] , [æz; əz] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] ,

I	ran	to	a	friend	of	Francine's	,	as	agreed	on	in	case	I	should	succeed	,
我	跑	到	一个	朋友	的	弗朗辛的	,	作为	同意	在	在	案件	我	应该	成功	,

我按照约定，如果成功了就去找弗朗辛的一个朋友。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [su:n] [dʒɔɪnd] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] .

and	she	soon	joined	me	there	.
和	她	很快	加入	我	那里	.

她很快也来到了这里和我汇合。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɑ:lv] [ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [kən'si:ld] ;

I	was	there	perfectly	safe	,	if	I	could	resolve	on	keeping	concealed	;
我	曾是	那里	完美	安全的	,	如果	我	可以	解决	在	保持	暗	;

只要我能下定决心不露面，我在那里就绝对安全;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] .

but	how	could	I	submit	to	a	slavery	almost	as	severe	as	that	of	St	.
但	如何	可以	我	提交	到	一个	奴隶制	几乎	作为	严重	作为	那	的	英石	.

['pi:tɝz] ['taʊər] .

Peter's	Tower	.
彼得的	塔	.

但我怎能甘愿接受像圣彼得塔那样残酷的奴役呢?

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [θri:] [mʌnθs] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] ,

As	for	three	months	I	had	been	enclosed	within	four	walls	,
作为	为了	三	几个月	我	有	到过	内	之内	四	墙壁	,

三个月来，我一直被困在四面墙内。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ðə; ði] [æk'tɪvəti] [soʊ] [lɔ:ŋ] [rɪ'prest] .

I	was	now	desirous	to	exercise	the	activity	so	long	repressed	.
我	曾是	现在	渴望	到	锻炼	这	活动	所以	长的	压抑	.

我现在很想做一件被压抑了很久的事情。

[aɪ] [ə'naʊnst] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [aʊt] ; [ænd; ənd] ,

I	announced	my	intention	of	going	out	;	and	,
我	宣布	我的	意图	的	去	出去	;	和	,

我宣布了我打算出门；而且，

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ɪn'fleksəb(ə)l] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	with	me	an	inflexible	determination	was	always	the	auxiliary	of	the
作为	和	我	一个	不灵活的	决心	曾是	总是	这	辅助的	的	这

[moʊst] [kə'prɪʃəs] ['fænsi] ,

most	capricious	fancy	,
最多	任性	想要	,

对我而言，坚定的决心总是最反复无常的幻想的辅助手段。

[aɪ] [dɪd] [goʊ] .

I	did	go	.
我	做过	去	.

我去了。

[maɪ][fɜːrst][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [pərˈfɔːrmd] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

My	**first**	**excursion**	**was**	**safely**	**performed**	**,**	**but**	**the**	**next**	**morning**	**,**	**as**	**I**	**was**
我的	第一的	短途旅行	曾是	安全	执行	,	但	这	下一个	早晨	,	作为	我	曾是

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruː] - ,

crossing	**the**	**Rue**	**Ecremoise**	**,**
过境	这	后悔	-	,

我的第一次远足很顺利，但第二天早上，当我穿过埃克雷莫瓦兹街时，

[ə; eɪ][ˈsɑːrdʒənt] [neɪmd] [ˈluːɪs] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ˌem ˈiː] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ɪmˈprɪznmənt] , [met][ˌem ˈiː] ,

a	**sergeant**	**named**	**Louis**	**,**	**who**	**had**	**seen**	**me**	**during**	**my**	**imprisonment**	**,**	**met**	**me**	**,**
一个	军士	命名	路易斯	,	WHO	有	已见	我	期间	我的	监禁	,	遇见	我	,

一位名叫路易斯的军士长来接我，他曾在我被监禁期间见过我。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] .

and	**asked**	**if**	**I**	**was**	**free**	**.**
和	问	如果	我	曾是	自由的	.

然后问我是否有空。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈpræktɪk(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][kʊd; kəd]

He	**was**	**a**	**severe**	**practical**	**man**	**,**	**and**	**by**	**a**	**motion**	**of**	**his**	**hand**	**could**
他	曾是	一个	严重	实际的	男人	,	和	经过	一个	运动	的	他的	手	可以

[ˈsʌmən] [ˈtwenti] [ˈpɝːsənz] .

summon	**twenty**	**persons**	**.**
召唤	二十	人	.

他是一个严厉而务实的人，挥挥手就能召来二十个人。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

I	**said**	**that**	**I**	**would**	**follow**	**him**	**;**
我	说	那	我	会	跟随	他	;

我说过我会跟随他；

[ænd; ənd] [ˈbɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][bɪd] [əˈduː] [tuː; tə][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,

and	**begging**	**him**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**bid**	**adieu**	**to**	**my**	**mistress**	**,**
和	乞讨	他	到	允许	我	到	出价	再见	到	我的	情妇	,

我恳求他允许我向我的女主人告别，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ruː] [diː] - , [hiː; hi] [kənˈsentid] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈriːəli]

who	**was**	**in**	**a**	**house**	**of**	**Rue**	**de**	**l'Hôpital**	**,**	**he**	**consented**	**,**	**and**	**we**	**really**
WHO	曾是	在	一个	房子	的	后悔	德	-	,	他	同意	,	和	我们	真的

[met][frɑːnˈsiːn, fræn'siːn] ,

met	**Francine**	**,**
遇见	弗朗辛	,

他当时住在医院街的一栋房子里，他同意了，我们这才真正见到了弗朗辛。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] ;

who	**was**	**much**	**surprised**	**to**	**see**	**me**	**in**	**such**	**company**	**;**
WHO	曾是	很多	惊讶	到	看	我	在	这样的	公司	;

他看到我和这些人在一起，感到非常惊讶；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [rɪˈflektɪd] ,

and	**when**	**I**	**told**	**her**	**that**	**having**	**reflected**	**,**
和	什么时候	我	讲述	她	那	拥有	反映	,

当我告诉她，经过反思之后，

[ðæt] [maɪ] [ɪˈskeɪp] [maɪt] [ˈɪndʒər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒʌdʒɪz] ,

that	**my**	**escape**	**might**	**injure**	**me**	**in**	**the**	**estimation**	**of**	**my**	**judges**	**,**
那	我的	逃脱	可能	损伤	我	在	这	估算	的	我的	法官	,

我逃亡可能会损害我在法官眼中的声誉，

[aɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] ['taʊər] , [tuː; tə][weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

I	had	decided	on	returning	to	St	.	Peter's	Tower	,	to	wait	the	result	of
我	有	决定	在	返回	到	英石	.	彼得的	塔	,	到	等待	这	结果	的

[ðə; ði] ['prɑːses] .

the	process	.
这	过程	.

我决定返回圣彼得塔，等待结果。

[frɑːn'siːn, fræn'siːn][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ˌkɑːmprɪ'hend] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [θriː] ['hʌndrəd]

Francine	did	not	at	first	comprehend	why	I	had	expended	three	hundred
弗朗辛	做过	不是	在	第一的	理解	为什么	我	有	已支出	三	百

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

弗朗辛起初并不明白我为什么花了三百法郎。

[tuː; tə][rɪ'tɜːrn][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] [mʌnθs] [tuː; tə] ['prɪzn] .

to	return	at	the	end	of	four	months	to	prison	.
到	返回	在	这	结尾	的	四	几个月	到	监狱	.

四个月后返回监狱。

[ə; eɪ][saɪn][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

A	sign	put	her	on	her	guard	,
一个	符号	放	她	在	她	警卫	,

一个迹象让她提高了警惕。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][di'zaiərɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['sindəz][ɪn][maɪ]

and	I	found	an	opportunity	of	desiring	her	to	put	some	cinders	in	my
和	我	成立	一个	机会	的	渴望	她	到	放	一些	煤渣	在	我的

['pɑːkɪt] [waɪlst] ['luːɪs]

pocket	whilst	Louis
口袋	而	路易斯

我趁路易斯在场的时候，想让她往我口袋里放些煤渣。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rʌm] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪzn] .

and	I	took	a	glass	of	rum	,	and	then	set	out	for	the	prison	.
和	我	采取	一个	玻璃	的	朗姆酒	,	和	然后	放	出去	为了	这	监狱	.

我喝了一杯朗姆酒，然后动身前往监狱。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːt] , [aɪ]['blaɪndɪd][maɪ] [gaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['sindəz]

Having	reached	a	deserted	street	,	I	blinded	my	guide	with	a	handful	of	cinders
拥有	达到	一个	荒凉的	街道	,	我	失明	我的	指导	和	一个	少数	的	煤渣

,

,

,

来到一条荒凉的街道后，我用一把煤渣弄瞎了向导的眼睛。

[ænd; ənd] [riː'geɪnd] [maɪ][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] .

and	regained	my	asylum	with	all	speed	.
和	恢复	我的	庇护所	和	全部	速度	.

我以最快的速度重新获得了庇护。

['luːɪs] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [pə'liːs] - ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɑːn]

Louis	having	made	his	declaration	,	the	gendarmes	and	police	-	officers	were	on
路易斯	拥有	制成	他的	宣言	,	这	宪兵	和	警察	-	警官	是	在

[ðə; ði] [fʊl] [kraɪ]['æftər][ˌem 'iː] ;

the	full	cry	after	me	;
这	满的	哭	后	我	;

路易斯发表声明后，宪兵和警察便全力追赶我；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['dʒækɑ:rd; dʒə'kɑ:rd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [hu:] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr]

and	there	was	one	Jacquard	amongst	them	who	undertook	to	secure
和	那里	曾是	一	提花	在	他们	WHO	承担	到	安全的

[ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .

me	if	I	were	in	the	city	.
我	如果	我	是	在	这	城市	.

他们当中有一个名叫雅卡尔的人，他承诺如果我在城里，他会保护我。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [pə'tiku:ləz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r]

I	was	not	unacquainted	with	these	particulars	,	and	instead	of	being	more
我	曾是	不是	不熟悉的	和	这些	细节	,	和	反而	的	存在	更多的

['sɜ:rkəmspekt][ɪn][maɪ] [bɪ'heɪvjər] ,

circumspect	in	my	behaviour	,
谨慎	在	我的	行为	,

我并非对这些细节一无所知，但我的行为非但没有更加谨慎，

[aɪ] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [brə'vɑ:doʊ] .

I	affected	a	ridiculous	bravado	.
我	做作的	一个	荒谬的	虚张声势	.

我装出一副荒唐的勇敢模样。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

It	might	have	been	said	that	I	ought	to	have	had	a	portion	of	the
它	可能	有	到过	说	那	我	应该	到	有	有	一个	部分	的	这

['pri:miəm] ['prɑ:mɪst] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] .

premium	promised	for	my	apprehension	.
优质的	承诺	为了	我的	忧虑	.

或许有人会说，我应该得到一部分因我的担忧而承诺的补偿金。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli]['hɑ:tli] [pər'su:d] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt]

I	was	certainly	hotly	pursued	,	as	may	be	judged	from	the	following	incident
我	曾是	当然	热	追击	,	作为	可能	是	评判	从	这	下列的	事件

: 一
: 二
: 一

从以下事件可以看出，我确实遭到了猛烈的追捕：——

['dʒækɑ:rd; dʒə'kɑ:rd] [lɜ:rnt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪn][ɪn] [ru:] ['noʊtrə, 'noʊtɜ˞] -

Jacquard	learnt	one	day	that	I	was	going	to	dine	in	Rue	Notre	-
提花	学会了	一	天	那	我	曾是	去	到	用餐	在	后悔	圣母	-

[deɪm] .

Dame	.
贵妇人	.

有一天，雅卡尔得知我要去圣母街用餐。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [went] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ə'sɪstənts] , [hu:m] [hi:; hi] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] ,

He	immediately	went	with	four	assistants	,	whom	he	left	on	the	ground	-	floor	,
他	立即地	去	和	四	助理	,	谁	他	左边	在	这	地面	-	地面	,

他立即带着四名助手离开，把他们留在了底楼。

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][sɪt] [daʊn]

and	ascended	the	staircase	to	the	room	where	I	was	about	to	sit	down
和	上升	这	楼梯	到	这	房间	在哪里	我	曾是	关于	到	坐	向下

[tu:; tə] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['fi:meɪl] .

to	table	with	two	females	.
到	桌子	和	二	女性	.

然后我走上楼梯，来到房间，准备和两位女士一起坐到桌旁。

[ə; eɪ] [rɪ'kruːtɪŋ] ['sɑːrdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [hæd; həd][nɑːt] [jet]

A	recruiting	sergeant	,	who	was	to	have	made	the	fourth	,	had	not	yet
一个	招聘	军士	,	WHO	曾是	到	有	制成	这	第四	,	有	不是	然而

[ə'raɪvd] .

arrived	.
到达的	.

一名本应成为第四名新兵的征兵军士还没有到达。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['dʒækɑːrd; dʒə'kɑːrd] , [huː] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː] , [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]

I	recognised	Jacquard	,	who	never	having	seen	me	,	had	not	the	same
我	已确认	提花	,	WHO	绝不	拥有	已见	我	,	有	不是	这	相同的

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

我认出了雅卡尔，而他从未见过我，所以没有我这样的优势。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [maɪ] [dɪs'gaɪz] [wʊd] [hæv; həv][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ]

and	besides	my	disguise	would	have	bid	defiance	to	any	description	of	my
和	除了	我的	伪装	会	有	出价	蔑视	到	任何	描述	的	我的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

而且，我的伪装会与任何人对我身份的描述相悖。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'iːzi] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] ,

Without	being	at	all	uneasy	,	I	approached	,
没有	存在	在	全部	不安	,	我	接近	,

我丝毫没有感到不安，便走近了她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][toʊn][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pæs]['ɪntuː][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

and	with	a	most	natural	tone	I	begged	him	to	pass	into	a	closet	,
和	和	一个	最多	自然的	语气	我	乞求	他	到	经过	进入	一个	壁橱	,

我以最自然的语气恳求他让我进壁橱里。

[ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] - .

the	glass	door	of	which	looked	on	the	banquetroom	.
这	玻璃	门	的	哪个	看起来	在	这	-	.

它的玻璃门正对着宴会厅。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [vɪ'dɑːk] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [sed] [aɪ] ;

"	It	is	Vidocq	whom	you	are	looking	for	,	"	said	I	;
"	它	是	vidocq	谁	你	是	寻找	为了	,	"	说	我	;

“你要找的人是维多克，”我说；

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	if	you	will	wait	for	ten	minutes	you	will	see	him	.
"	如果	你	将要	等待	为了	十	分钟	你	将要	看	他	.

“如果你等十分钟，你就会见到他。”

[ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz]['kʌvər] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

There	is	his	cover	,	he	cannot	be	long	.
那里	是	他的	覆盖	,	他	不能	是	长的	.

他的掩护就在那里，他不会待太久。

[wen] [hiː; hi] ['entərz] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][saɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] ,

When	he	enters	,	I	will	make	you	a	sign	;	but	if	you	are	alone	,
什么时候	他	进入	,	我	将要	制作	你	一个	符号	;	但	如果	你	是	独自的	,

当他进来时，我会给你一个记号；但如果你独自一人，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siːz] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɑːrmd] ,

I	doubt	if	you	can	seize	him	,	as	he	is	armed	,
我	怀疑	如果	你	能	抢占	他	,	作为	他	是	武装	,

我怀疑你是否能抓住他，因为他有武器。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] . " — " [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['ʒɑ:ndɑ:mz] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs]
and **resolved** **to** **defend** **himself** **.** **"** **—** **"** **I** **have** **my** **gendarmes** **on** **the** **staircase**
和 已解决 到 保卫 他自己 . " — " 我 有 我的 宪兵 在 这 楼梯
, " ['ænsər] [hi:; hi] ,
, **"** **answered** **he** **,**
, " 回答 他 ,

他决心自卫。"——"我的宪兵已经在楼梯上了，"他回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [is'keips] — " — " [teɪk] [ker] [haʊ] [ju:; jʊ] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ðen] , " [sed] [aɪ]
" **and** **if** **he** **escapes** **—** **"** **—** **"** **Take** **care** **how** **you** **place** **them** **then** **,** **"** **said** **I**
" 和 如果 他 逃脱 — " — " 拿 关心 如何 你 地方 他们 然后 , " 说 我
[wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] [heɪst] .
with **affected** **haste** **.**
和 做作的 匆忙 .

"如果他逃脱了——"——"那你就要注意安置他们的方式了，"我装作急切地说。

" [ɪf] [vɪ'dɑ:k] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm][hi:; hi] [wʊd] [ˌmɪs'trʌst] [sʌm; səm][plɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌfer'wel]
" **If** **Vidocq** **should** **see** **them** **he** **would** **mistrust** **some** **plot** **,** **and** **then** **farewell**
" 如果 vidocq 应该 看 他们 他 会 不信任 一些 阴谋 , 和 然后 告别
[tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] .
to **the** **bird** **.**
到 这 鸟 .

"如果维多克看到他们，他会怀疑这是某种阴谋，然后就和这只鸟告别了。"

" — " [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pleɪs] [ðem; ðəm] ? " — " [oʊ] , [waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['klɑ:zɪt] — [maɪnd] ,
" **—** **"** **But** **where** **shall** **I** **place** **them** **?** **"** **—** **"** **Oh** **,** **why** **in** **this** **closet** **—** **mind** **,**
" — " 但 在哪里 将 我 地方 他们 ? " — " 哦 , 为什么 在 这 壁橱 — 头脑 ,

"——可是我该把它们放在哪里呢？"——"哦，为什么偏偏是放在这个壁橱里呢——"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **428** **]**
[页 -]

[第428页]

[noʊ] [nɔɪz] , [ðæt] [wʊd] [spɔɪl] [ɔ:l] ;
no **noise** **,** **that** **would** **spoil** **all** **;**
不 噪音 , 那 会 剧透 全部 ;

不要发出噪音，那样会毁了一切；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [dɪ'zaɪər][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
and **I** **have** **more** **desire** **than** **yourself** **that** **he** **should** **not** **suspect** **anything** **.**
和 我 有 更多的 欲望 比 你自己 那 他 应该 不是 怀疑 任何事物 .

我比你更希望他不会怀疑任何事情。

" [maɪ] ['kɑ:mɪseri] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .
" **My** **commissary** **was** **now** **shut** **up** **in** **four** **walls** **with** **his** **agents** **.**
" 我的 小卖部 曾是 现在 关闭 向上 在 四 墙壁 和 他的 代理人 .

"我的狱卒现在和他的手下们一起被关在四面墙内。"

[ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔ:ŋ] , [kloʊzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [lɑ:k] .
The **door** **,** **which** **was** **very** **strong** **,** **closed** **with** **a** **double** **lock** **.**
这 门 , 哪个 曾是 非常 强的 , 关闭 和 一个 双倍的 锁 .

这扇门非常结实，上了双重锁。

[ðen] , ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][taɪm][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] , [aɪ][kraɪd][tu:; tə][maɪ] ['prizənəz] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ]
Then **,** **certain** **of** **time** **for** **escape** **,** **I** **cried** **to** **my** **prisoners** **,** **"** **You** **are** **looking**
然后 , 肯定 的 时间 为了 逃脱 , 我 哭 到 我的 囚犯 , " 你 是 寻找
[fɔ:r; fər] [vɪ'dɑ:k] — [wel] ,
for **Vidocq** **—** **well** **,**
为了 vidocq — 出色地 ,

然后，我确信逃跑的时间到了，便对我的囚犯们喊道："你们在找维多克——好吧，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz][keɪdʒd][juː; jʊ] ; [ˌfer'wel] .

it	is	he	who	has	caged	you	;	farewell	.
它	是	他	WHO	有	笼中	你	;	告别	.

是他把你囚禁起来的；再见。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [laɪk] [ə; eɪ][dɑːrt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][help] ,

"	And	away	I	went	like	a	dart	,	leaving	the	party	shouting	for	help	,
"	和	离开	我	去	喜欢	一个	镖	,	离开	这	派对	喊叫	为了	帮助	,

“然后我像飞镖一样飞走了，留下派对上的人大声呼救。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['klɑːzɪt] .

and	making	desperate	efforts	to	escape	from	the	unlucky	closet	.
和	制作	绝望的	努力	到	逃脱	从	这	倒霉	壁橱	.

并拼命想从那间倒霉的壁橱里逃出来。

[tuː] [is'keips] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][aɪ][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

Two	escapes	of	the	same	sort	I	effected	,
二	逃脱	的	这	相同的	种类	我	受影响	,

我曾两次成功逃脱，方法如出一辙。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ˞z] ['taʊər] ,

but	at	last	I	was	arrested	and	carried	back	to	St	.	Peter's	Tower	,
但	在	最后的	我	曾是	被捕	和	携带	后退	到	英石	.	彼得的	塔	,

但最终我还是被捕并押回了圣彼得塔。

[wer] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti] , [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]

where	,	for	greater	security	,	I	was	placed	in	a	dungeon	with	a	man	named
在哪里	,	为了	更大的	安全	,	我	曾是	放置	在	一个	地牢	和	一个	男人	命名
-	,														
Calendrin	,														
-	,														

为了更加安全，我被关进一个地牢，和一个名叫卡伦德林的人在一起。

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [tuː] [ə'tempts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

who	was	also	thus	punished	for	two	attempts	at	escape	.
WHO	曾是	还	因此	受到惩罚	为了	二	尝试	在	逃脱	.

因此，他还因两次越狱未遂而受到惩罚。

- , [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˌem 'iː] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [kən'faɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

Calendrin	,	who	had	known	me	during	my	first	confinement	in	the	prison	,
-	,	WHO	有	已知	我	期间	我的	第一的	监禁	在	这	监狱	,

卡伦德林在我第一次被关进监狱期间就认识我了，

[im'paːtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

imparted	to	me	a	fresh	plan	of	escape	,
传授	到	我	一个	新鲜的	计划	的	逃脱	,

他给我提供了一个新的逃跑计划，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊl] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	he	had	devised	by	means	of	a	hole	worked	in	the	wall	of	the
哪个	他	有	设计	经过	方法	的	一个	洞	工作	在	这	墙	的	这

['dʌndʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] ,

dungeon	of	the	galley	-	slaves	,
地牢	的	这	厨房	-	奴隶	,

这是他通过在奴隶监狱地牢的墙上凿出一个洞而设计的。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

with	whom	we	could	communicate	.
和	谁	我们	可以	交流	.

我们可以和谁沟通。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'tenʃn] [ɔːl][wʌz; wəz]['mænɪdʒd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] ,

The	third	night	of	my	detention	all	was	managed	for	our	escape	,
这	第三	夜晚	的	我的	拘留	全部	曾是	管理	为了	我们的	逃脱	,

我被拘留的第三晚，所有人都为我们的逃跑做好了准备。

[ænd; ənd] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [fɜːrst][went] [aʊt][wɜːr; wər][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]

and	eight	of	the	prisoners	who	first	went	out	were	so	fortunate	as	to
和	八	的	这	囚犯	WHO	第一的	去	出去	是	所以	幸运	作为	到

[ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] ,

avoid	being	detected	by	the	sentinel	,
避免	存在	检测到	经过	这	哨兵	,

最先出去的八名囚犯非常幸运，没有被哨兵发现。

[huː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] .

who	was	only	a	short	distance	off	.
WHO	曾是	仅有的	一个	短的	距离	离开	.

他当时离那里只有很短的距离。

['sev(ə)n][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [strɔːz] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]

Seven	of	us	still	remained	,	and	we	drew	straws	,	as	is	usual	in	such
七	的	我们	仍然	剩余	,	和	我们	画	吸管	,	作为	是	通常	在	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我们七个人还剩下，然后像往常一样抽签决定去留。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [pæs] .

to	determine	which	of	the	seven	should	first	pass	.
到	决定	哪个	的	这	七	应该	第一的	经过	.

确定七个人中谁应该优先通过。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [strɔː] ,

I	drew	the	short	straw	,
我	画	这	短的	稻草	,

我抽到了短签。

[ænd; ənd] [ʌn'drest] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [iːz] [θruː] [ðə; ði][hoʊl] ,

and	undressed	myself	that	I	might	get	with	greater	ease	through	the	hole	,
和	脱光衣服	我	那	我	可能	得到	和	更大的	舒适	通过	这	洞	,

我脱掉衣服，以便更容易地从洞口钻过去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

which	was	very	narrow	,	but	to	the	great	disappointment	of	all	,
哪个	曾是	非常	狭窄的	,	但	到	这	伟大的	失望	的	全部	,

虽然空间非常狭窄，但令所有人大失所望的是，

[aɪ] [stʌk] [fæst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [ɔːr] [ri'siːdɪŋ] .

I	stuck	fast	without	the	possibility	of	advancing	or	receding	.
我	卡住	快速地	没有	这	可能性	的	前进	或者	消退	.

我被牢牢地困住了，既无法前进也无法后退。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ] [fɔːrs] ,

In	vain	did	my	companions	endeavour	to	pull	me	out	by	force	,
在	徒劳	做过	我的	同伴	努力	到	拉	我	出去	经过	力量	,

我的同伴们徒劳地试图用武力把我拉出来，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]

I	was	caught	as	if	in	a	trap	,	and	the	pain	of	my	situation	was	so
我	曾是	捕捉	作为	如果	在	一个	陷阱	,	和	这	疼痛	的	我的	情况	曾是	所以

[ɪk'striːm] ,

extreme	,
极端	,

我仿佛落入了陷阱，处境的痛苦如此剧烈。

[ðæt] [nɑːt] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈfɜːrðər] [help] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsentri] [tuː; tə] [ˈrendər]

that	not	expecting	further	help	from	within	,	I	called	to	the	sentry	to	render
那	不是	期待	更远	帮助	从	之内	,	我	称为	到	这	哨兵	到	使成为

[ˌem ˈiː] [əˈsɪstəns] .

me	assistance	.
我	协助	.

由于不指望能得到内部的进一步帮助，我叫来了哨兵，让他来帮忙。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fɪrz] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] ,

He	approached	with	the	precaution	of	a	man	who	fears	a	surprise	,
他	接近	和	这	预防	的	一个	男人	WHO	恐惧	一个	惊喜	,

他走近时带着一种害怕意外发生的谨慎态度。

[ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [tuː; tə] [maɪ] [brest] , [fərˈbæd˛fərˈbeɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə]

and	presenting	his	bayonet	to	my	breast	,	forbade	me	to
和	呈现	他的	刺刀	到	我的	胸部	,	禁止	我	到

[meɪk] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈmuːvmənt] .

make	the	slightest	movement	.
制作	这	丝毫	移动	.

他将刺刀抵在我的胸口，禁止我做出丝毫动作。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [ræn] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] ,

At	his	summons	the	guard	came	out	,	the	porters	ran	with	torches	,
在	他的	传票	这	警卫	来了	出去	,	这	搬运工	跑	和	火炬	,

听到他的召唤，卫兵出来了，搬运工们拿着火把跑了过来。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊl] ,

and	I	was	dragged	from	my	hole	,
和	我	曾是	拖拽	从	我的	洞	,

我被人从洞里拖了出来，

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .

not	without	leaving	behind	me	a	portion	of	my	skin	and	flesh	.
不是	没有	离开	在后面	我	一个	部分	的	我的	皮肤	和	肉	.

但我也因此留下了一部分皮肉。

[tɔːrn] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [træns'fəːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

Torn	and	wounded	as	I	was	,	they	immediately	transferred	me	to	the
撕裂	和	受伤	作为	我	曾是	,	他们	立即地	转移	我	到	这

[ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ˈpeti] [hoʊˈtel] ,

prison	of	Petit	Hotel	,
监狱	的	小	酒店	,

尽管我伤痕累累，他们还是立即将我转移到了小旅馆监狱。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈdʌndʒən] , ['fetəd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] .

when	I	was	put	into	a	dungeon	,	fettered	hand	and	foot	.
什么时候	我	曾是	放	进入	一个	地牢	,	束缚	手	和	脚	.

当我被关进地牢，手脚都被铐住的时候。

[ten] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈprizənəz] ,

Ten	days	afterwards	I	was	placed	amongst	the	prisoners	,
十	天	然后	我	曾是	放置	在	这	囚犯	,

十天后，我被关进了囚犯队伍。

[θruː] [maɪ] - [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈtempt] [əˈgen] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

through	my	intreaties	and	promises	not	to	attempt	again	to	escape	.
通过	我的	-	和	承诺	不是	到	试图	再次	到	逃脱	.

我百般恳求，并保证不再试图逃跑。

[[hɪr] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] [brʌsəlwɑː] , [ðə; ði] ['derɪŋ] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði]

[	Here	he	meets	with	a	fellow	named	Bruxellois	,	the	Daring	,	of	whom	the
[	这里	他	满足	和	一个	同伴	命名	布鲁塞尔	,	这	大胆	,	的	谁	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] : —]

following	anecdote	is	related	:	—	]
下列的	轶事	是	有关的	:	—	]

[在这里他遇到了一个名叫布鲁塞尔的家伙，绰号"大胆的布鲁塞尔人"，关于他有一个轶事：——]

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][sɪks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

At	the	moment	of	entering	a	farm	with	six	of	his	comrades	,
在	这	片刻	的	进入	一个	农场	和	六	的	他的	同志们	,

当他与六名同伴进入农场时，

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][left][hænd] [θruː] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði] [lætʃ] ,

he	thrust	his	left	hand	through	an	opening	in	the	shutter	to	lift	the	latch	,
他	推力	他的	左边	手	通过	一个	开幕	在	这	快门	到	举起	这	闩锁	,

他把左手伸进百叶窗的缝隙里，抬起了闩锁。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

but	when	he	was	drawing	it	back	,
但	什么时候	他	曾是	绘画	它	后退	,

但当他把枪拉回来时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][slɪp] [nɑːt] .

he	found	that	his	wrist	had	been	caught	in	a	slip	knot	.
他	成立	那	他的	手腕	有	到过	捕捉	在	一个	滑	结	.

他发现自己的手腕被一个活结缠住了。

[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd][leɪd] [ðɪs] [sner] ,

Awakened	by	the	noise	,	the	inhabitants	of	the	farm	had	laid	this	snare	,
觉醒	经过	这	噪音	,	这	居民	的	这	农场	有	铺设	这	圈套	,

农场的居民被噪音惊醒，发现他们设下了这个陷阱。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] [wɪtʃ] [rɪ'pɔːrt][hæd; həd]

although	too	weak	to	go	out	against	a	band	of	robbers	which	report	had
虽然	也	虚弱的	到	去	出去	反对	一个	乐队	的	强盗	哪个	报告	有

['mægnɪfaɪd][æz; əz][tuː; tə] ['nʌmbərz] .

magnified	as	to	numbers	.
放大	作为	到	数字	.

虽然实力不足以对抗据传人数被夸大的强盗团伙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'fiːtɪd] , [deɪ][wʌz; wəz][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

But	the	attempt	being	thus	defeated	,	day	was	fast	approaching	,
但	这	试图	存在	因此	战败	,	天	曾是	快速地	接近	,

但是这次尝试失败了，天色也快亮了。

[ænd; ənd] [brʌsəlwɑː] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪd] ['kɒmreɪdz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [daʊt] ,

and	Bruxellois	saw	his	dismayed	comrades	looking	at	each	other	with	doubt	,
和	布鲁塞尔	锯	他的	沮丧	同志们	寻找	在	每个	其他	和	怀疑	,

布鲁塞尔人看到他那些沮丧的同志们面面相觑，满脸疑惑。

[wen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːk] [aʊt]

when	the	idea	occurred	to	him	that	to	avoid	discovery	they	would	knock	out
什么时候	这	主意	发生	到	他	那	到	避免	发现	他们	会	敲	出去

[hɪz; ɪz][breɪnz] .

his	brains	.
他的	大脑	.

这时他突然想到，为了不被发现，他们会打爆他的脑袋。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz][klæsp] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,

With	his	right	hand	he	drew	out	his	clasp	knife	with	a	sharp	point	,
和	他的	正确的	手	他	画	出去	他的	搭扣	刀	和	一个	锋利的	观点	,

他右手拔出一把尖锐的折叠刀，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [rɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒɔɪnt]

which	he	always	had	about	him	,	and	cutting	off	his	wrist	at	the	joint
哪个	他	总是	有	关于	他	,	和	切割	离开	他的	手腕	在	这	联合的

,

,

,

他一直随身带着那把枪，然后砍断了自己的手腕关节。

[fled] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrɪd]

fled	with	his	comrades	without	being	stopped	by	the	excessive	pain	of	his	horrid
逃亡	和	他的	同志们	没有	存在	停止	经过	这	过多的	疼痛	的	他的	可怕的

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

他没有被可怕的伤口带来的剧痛所阻挡，而是和战友们一起逃走了。

[ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [diːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [spɑːts] ,

This	remarkable	deed	,	which	has	been	attributed	to	a	thousand	different	spots	,
这	卓越	契据	,	哪个	有	到过	归因于	到	一个	千	不同的	地点	,

这一非凡的壮举，据说与上千个不同的地方都有关联。

['riːəli] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] [liːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [wel] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

really	occurred	in	the	vicinity	of	Lille	,	and	is	well	authenticated	in	the	northern
真的	发生	在	这	附近	的	里尔	,	和	是	出色地	已验证	在	这	北方

['distrikts] ,

districts	,
地区	,

确实发生在里尔附近，并且在北部地区得到了充分证实。

[wer] ['meni] ['pɝːsənz] [jet] [rɪ'membər] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] ,

where	many	persons	yet	remember	to	have	seen	the	hero	of	this	tale	,
在哪里	许多	人	然而	记住	到	有	已见	这	英雄	的	这	故事	,

许多人至今仍记得见过这个故事中的英雄人物。

[huː] [wʌz; wəz] [ðens] [kɔːld] [mænkət] , ([ɔːr] [wʌn] - [ɑːrmd] ,) ['eksɪkjuːtɪd] .

who	was	thence	called	Manchot	,	(	or	one	-	armed	,	)	executed	.
WHO	曾是	因此	称为	曼乔特	,	(	或者	一	-	武装	,	)	执行	.

他因此被称为曼乔特（或独臂人），被处决了。

[[vɪ'dɑːk] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [is'keips] , [kwɪts] [liːl] , [ænd; ənd] [flaɪz] [tuː; tə] [ɔ'stend, 'ɔstend] , [wer] [hiː; hi]

[	Vidocq	at	length	escapes	,	quits	Lille	,	and	flies	to	Ostend	,	where	he
[	vidocq	在	长度	逃脱	,	退出	里尔	,	和	苍蝇	到	奥斯坦德	,	在哪里	他

[dʒɔɪnz] [ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .]

joins	a	crew	of	smugglers	.	]
加入	一个	全体人员	的	走私者	.	]

[维多克最终逃脱，离开里尔，飞往奥斯坦德，在那里加入了一个走私团伙。]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [rɪ'pʌgnəns] [ðæt] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd]

It	was	with	real	repugnance	that	I	went	to	the	house	of	a	man	named
它	曾是	和	真实的	厌恶	那	我	去	到	这	房子	的	一个	男人	命名

['piːtəz] ,

Peters	,
彼得斯	,

我怀着深深的厌恶之情去了彼得斯的家。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] , [æz; əz] [wʌn] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] ,

to	whom	I	was	directed	,	as	one	deeply	engaged	in	the	pursuit	,
到	谁	我	曾是	指导	,	作为	一	深	已订婚的	在	这	追逐	,

我被指引去见他，因为我全身心投入到追求之中，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ˌem 'i:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	able	to	introduce	me	to	it	.
和	有能力的	到	介绍	我	到	它	.

并且能够向我介绍它。

[ə; eɪ] [si:] - [gʌl] [neɪld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] [wɪŋz] ,

A	sea	-	gull	nailed	on	his	door	with	extended	wings	,
一个	海	-	鸥	钉子	在	他的	门	和	扩展	翅膀	,

一只海鸥张开翅膀，钉在他的门上。

[laɪk][ðə; ði] [aulz] [ænd; ənd] ['wi:zəlz] [ðæt] [wi:; wi] [si:] [ɑ:n] [bɑ:nz] , ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:] .

like	the	owls	and	weasels	that	we	see	on	barns	,	guided	me	.
喜欢	这	猫头鹰	和	黄鼠狼	那	我们	看	在	谷仓	,	引导	我	.

就像我们在谷仓上看到的猫头鹰和黄鼠狼一样，它们指引着我。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['selər] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][roʊps] ,

I	found	the	worthy	in	a	sort	of	cellar	,	which	by	the	ropes	,
我	成立	这	值得	在	一个	种类	的	地窖	,	哪个	经过	这	绳索	,

我在一个类似地窖的地方找到了值得纪念的东西，那里用绳子围着，

[seɪlz] , [ɔ:rz; oʊrz] , ['hæməks] , [ænd; ənd] ['bærəlz] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən]

sails	,	oars	,	hammocks	,	and	barrels	which	filled	it	,	might	have	been	taken
帆	,	桨	,	吊床	,	和	桶	哪个	已填	它	,	可能	有	到过	已采取

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['di:poʊ] .

for	a	naval	depot	.
为了	一个	海军	仓库	.

船舱里堆满了帆、桨、吊床和桶，乍一看像是海军仓库。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

From	the	midst	of	a	thick	atmosphere	of	smoke	which	surrounded	him	,
从	这	中间	的	一个	厚的	气氛	的	抽烟	哪个	包围	他	,

他周围笼罩着浓厚的烟雾，

[hi:; hi] [vju:d] [ˌem 'i:][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd]

he	viewed	me	at	first	with	a	contempt	which	had	not	a	good
他	已查看	我	在	第一的	和	一个	鄙视	哪个	有	不是	一个	好的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他起初用一种很不友好的轻蔑眼光看待我。

[ænd; ənd][maɪ] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [su:n] ['ri:əlaɪzd] ,

and	my	conjectures	were	soon	realized	,
和	我的	猜想	是	很快	已实现	,

我的猜想很快就得到了证实。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['ɔ:fərd] [maɪ] ['sɜ:rvɪsɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	I	had	scarcely	offered	my	services	than	he	fell	upon	me	with	a
为了	我	有	几乎	提供	我的	服务	比	他	跌倒	之上	我	和	一个

['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] .

shower	of	blows	.
淋浴	的	打击	.

我刚表示愿意效劳，他就对我拳打脚踢。

[aɪ][kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][hɪm; ɪm] [ɪ'fektʃuəli] ,

I	could	certainly	have	resisted	him	effectually	,
我	可以	当然	有	抵抗	他	有效地	,

我当然可以有效地抵抗他，

[bʌt; bət] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊər] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

but	astonishment	had	in	a	measure	deprived	me	of	the	power	of	defence
但	惊讶	有	在	一个	措施	被剥夺的	我	的	这	力量	的	防御

;
;
;

但震惊之余，我却失去了辩护的能力；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [bɪ'saɪdz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] - [jɑ:rd] , [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [ænd; ənd][æn; ən]

and	I	saw	besides	,	in	the	court	-	yard	,	half	-	a	-	dozen	sailors	and	an
和	我	锯	除了	,	在	这	法庭	-	院子	,	一半	-	一个	-	打	水手们	和	一个

[ɪ'nɔ:rməs] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] ,

enormous	Newfoundland	dog	,
巨大的	纽芬兰	狗	,

此外，我还看到院子里有六名水手和一条巨大的纽芬兰犬。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pəʊərf(ə)l] [ɑ:dz] .

which	would	have	been	powerful	odds	.
哪个	会	有	到过	强大的	赔率	.

那将是巨大的优势。

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Turned	into	the	street	,	I	endeavoured	to	account	for	this	singular	reception	,
转向	进入	这	街道	,	我	努力	到	帐户	为了	这	单数	接待	,

转身走到街上，我试图解释这种奇特的接待方式。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['pi:təz][hæd; həd][mɪ'steɪkən][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][spaɪ] ,

when	it	occurred	to	me	that	Peters	had	mistaken	me	for	a	spy	,
什么时候	它	发生	到	我	那	彼得斯	有	错误	我	为了	一个	间谍	,

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ˌem 'i:] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	treated	me	accordingly	.
和	治疗	我	因此	.

我这才意识到彼得斯误把我当成了间谍，并因此对我进行了相应的对待。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌem 'i:][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn]['hɔləndz] , [hu:] [hæd; həd][toʊld]

This	idea	determined	me	on	returning	to	a	dealer	in	hollands	,	who	had	told
这	主意	决定	我	在	返回	到	一个	经销商	在	荷兰	,	WHO	有	讲述

[ˌem 'i:][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

me	of	him	,
我	的	他	,

这个想法促使我再次去找荷兰的一位经销商，他曾向我提起过他。

[ænd; ənd][hi:; hi] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,

and	he	,	laughing	at	the	results	of	my	visit	,
和	他	,	笑	在	这	结果	的	我的	访问	,

他看着我此行的结果，哈哈大笑。

[geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pæs] - [wɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [prə'kjʊr] [ˌem 'i:] [fri:] ['ækses] [tu:; tə]['pi:təz] . — [[hi:; hi]

gave	me	a	pass	-	word	that	would	procure	me	free	access	to	Peters	.	—	[	He
给予	我	一个	经过	-	单词	那	会	采购	我	自由的	使用权	到	彼得斯	.	—	[	他

他给了我一个密码，凭此密码我可以自由出入彼得斯的办公室。——[他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	429	]
[	页	-	]

[sək'siːdz] .] — [aɪ] [slept] [æt; ət] ['piːtərzɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['smʌg(ə)lərs] , [dʌtʃ]

succeeds	.	]	—	I	slept	at	Peters's	house	with	a	dozen	or	fifteen	smugglers	,	Dutch
成功	.	]	—	我	睡着了	在	彼得的	房子	和	一个	打	或者	十五	走私者	,	荷兰语

, ['deɪnɪʃ] ,

,	Danish	,
,	丹麦语	,

成功了。——我和十几十五个走私犯睡在彼得斯家，他们是荷兰人、丹麦人，

['swiːdɪʃ] , [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] ['oʊnli]

Swedish	,	Portuguese	,	and	Russian	;	there	were	no	Englishmen	,	and	only
瑞典	,	葡萄牙语	,	和	俄语	;	那里	是	不	英国人	,	和	仅有的

[tuː] ['frentʃmən] .

two	Frenchmen	.
二	法国人	.

瑞典人、葡萄牙人和俄罗斯人；没有英国人，只有两名法国人。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [maɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['hæməks] ,

The	day	after	my	installation	,	as	we	were	all	getting	into	our	hammocks	,
这	天	后	我的	安装	,	作为	我们	是	全部	获得	进入	我们的	吊床	,

安装完毕后的第二天，当我们都钻进吊床时，

[ɔːr] [flɑːk] [bedz] , ['piːtəz] ['entərd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] ,

or	flock	beds	,	Peters	entered	suddenly	into	our	chamber	,
或者	群	床	,	彼得斯	进入	突然	进入	我们的	房间	,

或者说，羊圈里的床铺，彼得斯突然走进了我们的房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['selər] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

which	was	only	a	cellar	contiguous	to	his	own	,	and	so	filled	with
哪个	曾是	仅有的	一个	地窖	相邻的	到	他的	自己的	,	和	所以	已填	和

['bærəlz] [ænd; ənd] [kegz] ,

barrels	and	kegs	,
桶	和	酒桶	,

那只是他自己地窖隔壁的一个地窖，里面堆满了木桶和酒罐。

[ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['skersli] [faɪnd] [ruːm] [tuː; tə] [slɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hæməks] .

that	we	could	scarcely	find	room	to	sling	our	hammocks	.
那	我们	可以	几乎	寻找	房间	到	吊索	我们的	吊床	.

我们几乎找不到地方挂吊床。

['piːtəz] [hæd; həd] [pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ə'taɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ʃɪp] - ['kɔːkər] , [ɔːr] [seɪl]

Peters	had	put	off	his	usual	attire	,	which	was	that	of	ship	-	caulker	,	or	sail
彼得斯	有	放	离开	他的	通常	服装	,	哪个	曾是	那	的	船	-	填缝工	,	或者	帆

- ['meɪkər] ,

-	maker	,
-	制造商	,

彼得斯脱下了他平常的装束，那是船用填缝工或帆匠的装束。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['heri] [kæp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [ʃɜːrt] ,

and	had	on	a	hairy	cap	,	and	a	long	red	shirt	,
和	有	在	一个	毛茸茸	帽	,	和	一个	长的	红色的	衬衫	,

他戴着一顶毛茸茸的帽子，穿着一件长长的红色衬衫。

[kloʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pɪn] , ['faɪər] - [ɑːrmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] ,

closed	at	the	breast	with	a	silver	pin	,	fire	-	arms	in	his	belt	,
关闭	在	这	胸部	和	一个	银	别针	,	火	-	武器	在	他的	腰带	,

胸前用银别针扎紧，腰间别着枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [lɑːrdʒ] , ['fɪʃɚmənz] [buːts] , [wɪtʃ] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	a	pair	of	thick	large	,	fisherman's	boots	,	which	reach	the	top	of	the
和	一个	一对	的	厚的	大的	,	渔民的	靴子	,	哪个	抵达	这	顶部	的	这

[θaɪ] ,

thigh	,
大腿	,

还有一双厚重的大号渔夫靴，靴筒一直到大腿根部。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi]['foʊldɪd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [niː] .

or	may	be	folded	down	beneath	the	knee	.
或者	可能	是	折叠	向下	下面	这	膝盖	.

或者可以折叠到膝盖下方。

" [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! [ə; eɪ] - [hɔɪ] ! " [kraɪd][hiː; hi] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

"	A	-	hoy	!	a	-	hoy	!	"	cried	he	,	at	the	door	,
"	一个	-	霍伊	!	一个	-	霍伊	!	"	哭	他	,	在	这	门	,

“喂！喂！”他在门口喊道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] !

striking	the	ground	with	the	butt	end	of	his	carbine	!
引人注目	这	地面	和	这	屁股	结尾	的	他的	马枪	!

他用卡宾枪的枪托猛击地面！

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæməks] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæməks] !

"	down	with	the	hammocks	,	down	with	the	hammocks	!
"	向下	和	这	吊床	,	向下	和	这	吊床	!

“吊床倒了，吊床倒了！”

[wiː; wi] [wɪl] [sliːp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] .

We	will	sleep	some	other	day	.
我们	将要	睡觉	一些	其他	天	.

我们改天再睡吧。

[ðə; ði]['skwɜːrəl][hæz; həz] [meɪd] ['signəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

The	Squirrel	has	made	signals	for	a	landing	this	evening	,
这	松鼠	有	制成	信号	为了	一个	降落	这	晚上	,

松鼠已经发出信号，准备今晚降落。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər] , ['mʌzlɪn][ɔːr]['bækoʊ] .

and	we	must	see	what	she	has	in	her	,	muslin	or	tobacco	.
和	我们	必须	看	什么	她	有	在	她	,	细棉布	或者	烟草	.

我们必须看看她肚子里装的是什么，是棉布还是烟草。

[kʌm] , [kʌm] , [tɜːrn][aʊt] , [maɪ] [siː] - [bɔɪz] .

Come	,	come	,	turn	out	,	my	sea	-	boys	.
来	,	来	,	转动	出去	,	我的	海	-	男孩们	.

来吧，来吧，我的水手们，都出来！

" [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['evri] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['redi] .

"	In	a	twinkling	every	body	was	ready	.
"	在	一个	闪烁	每一个	身体	曾是	准备好	.

“转眼间，所有人都准备就绪。”

[ðeɪ] ['oʊpənd][æn; ən][ɑːrm] - [tʃest] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['kɑːrbaɪn][ɔːr] ['blʌndərbʌs]

They	opened	an	arm	-	chest	,	and	every	man	took	out	a	carbine	or	blunderbuss
他们	打开	一个	手臂	-	胸部	,	和	每一个	男人	采取	出去	一个	马枪	或者	铳

,

,

,

他们打开一个军用箱，每个人都掏出一支卡宾枪或短管火枪。

[ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['pistlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtləs] [ɔ:r] ['bɔ:rdɪŋ] [paɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi][set] [aʊt] ,

a	brace	of	pistols	,	and	a	cutlass	or	boarding	pike	,	and	we	set	out	,
一个	支撑	的	手枪	,	和	一个	弯刀	或者	登机	梭鱼	,	和	我们	放	出去	,

我们带了两把手枪、一把弯刀或登船长矛，然后出发了。

['æftər] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [soʊ] ['meni] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['brændi][ænd; ənd]['ærəkˌə'ræk] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɔtlz]

after	having	drunk	so	many	glasses	of	brandy	and	arrack	that	the	bottles
后	拥有	醉	所以	许多	眼镜	的	白兰地	和	亚力酒	那	这	瓶子

[wɜ:r; wər] ['empti] .

were	empty	.
是	空的	.

喝了那么多白兰地和亚力酒，瓶子都空了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]

At	this	time	there	were	not	more	than	twenty	of	us	,	but	we	were
在	这	时间	那里	是	不是	更多的	比	二十	的	我们	,	但	我们	是

[dʒɔɪnd] [ɔ:r] [met] ,

joined	or	met	,
加入	或者	遇见	,

当时我们人数不超过二十人，但我们彼此相遇或汇合了。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [baɪ] [soʊ] ['meni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

at	one	place	or	another	,	by	so	many	individuals	,
在	一	地方	或者	其他	,	经过	所以	许多	个人	,

在某个地方，由许多人

[ðæt] [ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [si:] [saɪd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] [ɪn] ['nʌmbər] ,

that	on	reaching	the	sea	side	we	were	forty	-	seven	in	number	,
那	在	到达	这	海	边	我们	是	四十	-	七	在	数字	,

到达海边时，我们一行共有四十七人。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [tu:] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒəz] ,

exclusive	of	two	females	and	some	countrymen	from	the	adjacent	villages	,
独家的	的	二	女性	和	一些	同胞们	从	这	邻近的	村庄	,

[hu:] [brɔ:t] [haɪrd] ['hɔ:rsɪz] ,

who	brought	hired	horses	,
WHO	带来	雇用	马匹	,

除了两名妇女和一些来自邻近村庄的村民（他们租了马匹）之外，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'si:ld] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['rɑ:ks] .

which	they	concealed	in	a	hollow	behind	some	rocks	.
哪个	他们	暗	在	一个	空洞的	在后面	一些	岩石	.

他们把东西藏在一些岩石后面的凹陷处。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] [si:] [dæʃt] [wɪð; wɪθ]

It	was	night	,	and	the	wind	was	shifting	,	whilst	the	sea	dashed	with
它	曾是	夜晚	,	和	这	风	曾是	转变	,	而	这	海	虚线	和

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] ,

so	much	force	,
所以	很多	力量	,

夜幕降临，风向转变，海浪汹涌澎湃。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eni] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kæst] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

that	I	did	not	understand	how	any	vessels	could	approach	without	being	cast	on	shore	.
那	我	做过	不是	理解	如何	任何	船只	可以	方法	没有	存在	投掷	在	支撑	.

我不明白船只如何在不搁浅的情况下靠近海岸。

[wʌt] [kən'fɜ:rmd] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] ,

What	confirmed	this	idea	was	,
什么	确认的	这	主意	曾是	,

证实这一想法的是：

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] ['roʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔ:rwərdz] ,

that	by	the	starlight	I	saw	a	small	boat	rowing	backwards	and	forwards	,
那	经过	这	星光	我	锯	一个	小的	船	划船	向后	和	前进	,

借着星光，我看到一艘小船来回划动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [fɪrd] [tu:; tə][lænd] .

as	if	it	feared	to	land	.
作为	如果	它	害怕	到	土地	.

仿佛害怕着陆。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mə'nu:vər] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] [ɔ:l]

They	told	me	afterwards	that	this	was	only	a	manoeuvre	to	ascertain	if	all
他们	讲述	我	然后	那	这	曾是	仅有的	一个	演习	到	探明	如果	全部

[wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ,

was	ready	for	the	unloading	,
曾是	准备好	为了	这	卸货	,

他们事后告诉我，这只是为了确认卸货是否一切就绪而进行的一次演练。

[ænd; ənd][noʊ]['deɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [æprɪ'hend] .

and	no	danger	to	be	apprehended	.
和	不	危险	到	是	被捕	.

不存在任何危险。

['pi:təz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['læntərn] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [brɔ:t] ,

Peters	now	lighted	a	reflecting	lantern	,	which	one	of	the	men	had	brought	,
彼得斯	现在	照明	一个	反思	灯笼	,	哪个	一	的	这	男人	有	带来	,

彼得斯点燃了一盏反光灯，那是其中一个人带来的。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði]['skwɜ:rəl] [reɪzd] [ə; eɪ]['læntərn][æt; ət][hɜ:r; hər]

and	immediately	extinguished	it	;	the	Squirrel	raised	a	lantern	at	her
和	立即地	熄灭	它	;	这	松鼠	提高	一个	灯笼	在	她

['mɪzn] ,

mizen	,
米岑	,

她立刻把灯熄灭了；松鼠在她的后脑勺处举起了一盏灯笼，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜ:rm][ɑ:n]

which	only	shone	for	a	moment	,	and	then	disappeared	like	a	glow	-	worm	on
哪个	仅有的	闪耀	为了	一个	片刻	,	和	然后	消失	喜欢	一个	辉光	-	蠕虫	在

[ə; eɪ] ['sʌmɚz] [naɪt] .

a	summer's	night	.
一个	夏季	夜晚	.

它只闪耀了一瞬间，然后就消失了，就像夏夜里的萤火虫一样。

[wi:; wi] [ðen] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd] ['æŋkər] [ə'baʊt][ə; eɪ][gʌn] - [ʃɑ:t] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði]

We	then	saw	it	approach	,	and	anchor	about	a	gun	-	shot	off	from	the
我们	然后	锯	它	方法	,	和	锚	关于	一个	枪	-	射击	离开	从	这

[spɑ:t] [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər] .

spot	where	we	were	.
点	在哪里	我们	是	.

然后我们看到它靠近，并在距离我们所在位置大约一枪远的地方抛锚。

['aʊər; ɑ:r] [tru:p] [ðen] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['kʌmpəniz] , [tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [faɪv]

Our	troop	then	divided	into	three	companies	,	two	of	which	were	placed	five
我们的	部队	然后	分割	进入	三	公司	,	二	的	哪个	是	放置	五

['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɪn] [frʌnt] ,

hundred	paces	in	front	,
百	步幅	在	正面	,

我方部队随后分成三个连，其中两个连部署在前方五百步处。

[tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

to	resist	the	revenue	officers	if	they	should	present	themselves	.
到	抵抗	这	收入	警官	如果	他们	应该	展示	他们自己	.

如果税务官员上门，要进行抵抗。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [ðen] [pleɪst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

The	men	of	these	companies	were	then	placed	at	intervals	along	the	ground	,
这	男人	的	这些	公司	是	然后	放置	在	间隔	沿着	这	地面	,

然后，这些连队的士兵被间隔地部署在地面上。

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][left][ɑːrm][ə; eɪ] ['pækˌθred] [wɪtʃ] [ræn][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

having	at	the	left	arm	a	packthread	which	ran	from	one	to	the	other	:
拥有	在	这	左边	手臂	一个	packthread	哪个	跑	从	一	到	这	其他	:

左臂上有一根连接两臂的挂绳：

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [pʊl] ,

in	case	of	alarm	,	it	was	announced	by	a	slight	pull	,
在	案件	的	警报	,	它	曾是	宣布	经过	一个	轻微	拉	,

发生警报时，会轻轻拉一下发出警报声。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['sɪgnəl][baɪ]['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz][gʌn] ,

and	each	being	ordered	to	answer	this	signal	by	firing	his	gun	,
和	每个	存在	订购	到	回答	这	信号	经过	射击	他的	枪	,

每个人都被命令开枪回应这个信号，

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [ðʌs] [kept] [ʌp] , [wɪtʃ] [pərˈplekst] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] .

a	line	of	firing	was	thus	kept	up	,	which	perplexed	the	revenue	officers	.
一个	线	的	射击	曾是	因此	保留	向上	,	哪个	困惑	这	收入	警官	.

于是，双方保持了一条射击线，这让税务官员们感到困惑。

[ðə; ði][θɜːrd] ['kʌmpəni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] , [rɪˈmeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

The	third	company	,	of	which	I	was	one	,	remained	by	the	sea	-	side	,
这	第三	公司	,	的	哪个	我	曾是	一	,	剩余	经过	这	海	-	边	,

第三家公司（我也是其中之一）则留在海边。

[tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['trænspɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] .

to	cover	the	landing	and	the	transport	of	the	cargo	.
到	覆盖	这	降落	和	这	运输	的	这	货物	.

涵盖货物的卸货和运输。

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ðʌs] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg] [ɔːlˈredi] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

All	being	thus	arranged	,	the	Newfoundland	dog	already	mentioned	,	and	who	was
全部	存在	因此	安排	,	这	纽芬兰	狗	已经	提及	,	和	WHO	曾是

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

一切安排妥当后，前面提到的那只纽芬兰犬，也就是和我们在一起的那只，

[dæʃt] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

dashed	at	a	word	into	the	midst	of	the	waves	,
虚线	在	一个	单词	进入	这	中间	的	这	波浪	,

奋力将一个词抛入波涛之中，

[ænd; ənd][swæm] ['paʊərfəli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl] ,

and	swam	powerfully	in	the	direction	of	the	Squirrel	,
和	游泳	强大的	在	这	方向	的	这	松鼠	,

然后奋力向松鼠的方向游去。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ['æftərwərdz] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz]

and	in	an	instant	afterwards	returned	with	the	end	of	a	rope	in	his
和	在	一个	立即的	然后	返回	和	这	结尾	的	一个	绳索	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

片刻之后，他嘴里叼着一根绳子的末端回来了。

['pi:təz] ['ɪnstəntli] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es]

Peters	instantly	seized	it	,	and	began	to	draw	it	towards	him	,	making	us
彼得斯	即刻	查获	它	,	和	开始	到	画	它	向	他	,	制作	我们

[saɪnz][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

signs	to	assist	him	,
标志	到	协助	他	,

彼得斯立刻抓住它，开始把它拉向自己，同时向我们打手势示意我们帮忙。

[wɪtʃ] [aɪ] [əu'beid] [mə'kænɪkli] .

which	I	obeyed	mechanically	.
哪个	我	服从	机械地	.

我机械地服从了。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] [tʌgz] ,

After	a	few	tugs	,
后	一个	很少	拖船	,

几次拉扯之后，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪb(ə)l][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [smɔ:l] [kæsk] ,

I	saw	that	at	the	end	of	the	cable	were	a	dozen	small	casks	,
我	锯	那	在	这	结尾	的	这	电缆	是	一个	打	小的	酒桶	,

我看到电缆末端挂着十几个小桶，

[wɪtʃ] ['floʊtɪd] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] .

which	floated	towards	us	.
哪个	漂浮	向	我们	.

它向我们飘来。

[aɪ] [ðen] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ðʌs] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [ki:p] [sə'fɪʃntli] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

I	then	perceived	that	the	vessel	thus	contrived	to	keep	sufficiently	far	from	the
我	然后	感知	那	这	血管	因此	人为的	到	保持	足够	远的	从	这

[ʃɔ:r] ,

shore	,
支撑	,

我这才意识到，这艘船设法与海岸保持了足够的距离。

[nɑ:t][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['strændɪd] .

not	to	run	a	risk	of	being	stranded	.
不是	到	跑步	一个	风险	的	存在	搁浅	.

避免被困的风险。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðə; ði] [kæsk] , [smiəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm]

In	an	instant	the	casks	,	smeared	over	with	something	that	made	them
在	一个	立即的	这	酒桶	,	涂抹	超过	和	某物	那	制成	他们

['wɔ:tərpru:f] ,

waterproof	,
防水的	,

瞬间，木桶上涂抹了一层防水剂，

[wɜːr; wər] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [dæʃt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

were	unfastened	and	placed	on	horses	,	which	immediately	dashed	off	for	the
是	解开	和	放置	在	马匹	,	哪个	立即地	虚线	离开	为了	这

[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

interior	of	the	country	.
内部的	的	这	国家	.

解开缰绳，将他们放在马背上，马儿立即向内陆疾驰而去。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['kɑːrgoʊ] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lændɪŋ]

A	second	cargo	arrived	with	the	same	success	;	but	as	we	were	landing
一个	第二	货物	到达的	和	这	相同的	成功	;	但	作为	我们	是	降落

[ðə; ði] [θɜːrd] ,

the	third	,
这	第三	,

第二批货物也顺利抵达；但当我们准备降落第三批货物时，

[sʌm; səm] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] ['faɪər] - [ɑːrmz] [ə'naʊnst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtˌpəʊsts] [wɜːr; wər] [ə'tækt] .

some	reports	of	fire	-	arms	announced	that	our	outposts	were	attacked	.
一些	报告	的	火	-	武器	宣布	那	我们的	前哨站	是	遭到攻击	.

一些枪击报告表明，我们的前哨站遭到了袭击。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] , " [sed] ['piːtəz] , ['kɑːmli] ;

"	There	is	the	beginning	of	the	ball	,	"	said	Peters	,	calmly	;
"	那里	是	这	开始	的	这	球	,	"	说	彼得斯	,	平静地	;

“球赛开始了，”彼得斯平静地说；

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪl] [dæns] ; " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːrbaɪn] ,

"	I	must	go	and	see	who	will	dance	;	"	and	taking	up	his	carbine	,
"	我	必须	去	和	看	WHO	将要	舞蹈	;	"	和	采取	向上	他的	马枪	,

“我得去看看谁会跳舞；”说着，他拿起卡宾枪，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['aʊtˌpəʊsts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

he	joined	the	outposts	,	which	had	by	this	time	joined	each	other	.
他	加入	这	前哨站	,	哪个	有	经过	这	时间	加入	每个	其他	.

他加入了各个前哨站，此时这些前哨站已经连成一片。

[ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [bɪ'keɪm] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [men] [kɪld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['slaɪtli]

The	firing	became	rapid	,	and	we	had	two	men	killed	,	and	others	slightly
这	射击	成为	迅速的	,	和	我们	有	二	男人	被杀	,	和	其他的	轻微地

['wuːndɪd] .

wounded	.
受伤	.

枪声骤然响起，我方有两人阵亡，另有多人受轻伤。

[æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfəsərz] , [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn]

At	the	fire	of	the	revenue	officers	,	we	soon	found	that	they	exceeded	us	in
在	这	火	的	这	收入	警官	,	我们	很快	成立	那	他们	超出	我们	在

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

在税务官员的炮火下，我们很快发现他们的人数比我们多；

[bʌt; bət] [ə'lɑːrmd] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] , [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

but	alarmed	,	and	fearing	an	ambuscade	,	they	dared	not	to	approach	,
但	惊慌	,	和	害怕	一个	伏击	,	他们	敢于	不是	到	方法	,

但他们心生恐惧，害怕遭到伏击，不敢靠近。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [ɑ:n][ðer; ðər]

and	we	effected	our	retreat	without	any	attempt	on	their
和	我们	受影响	我们的	撤退	没有	任何	试图	在	他们的

[pɑ:rt][tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

part	to	prevent	it	.
部分	到	防止	它	.

我们顺利撤退，对方没有试图阻止我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][hæd; həd] [weid] ['æŋkər] [ænd; ənd]

From	the	beginning	of	the	fight	the	Squirrel	had	weighed	anchor	and
从	这	开始	的	这	斗争	这	松鼠	有	称重	锚	和

[stʊd] [aʊt][tu:; tə] [si:] ,

stood	out	to	sea	,
站立	出去	到	海	,

从战斗一开始，“松鼠号”就起锚驶向大海。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði]

for	fear	that	the	noise	of	the	firing	should	bring	down	on	her	the
为了	害怕	那	这	噪音	的	这	射击	应该	带来	向下	在	她	这

['gʌvərnmənt] ['kru:zər] .

government	cruiser	.
政府	巡洋舰	.

她担心枪声会引来政府巡洋舰。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [moʊst] ['prɑ:bəbli] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌn'loʊd][hɜ:r; hər]['kɑ:rgoʊ][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑ:rt]

I	was	told	that	most	probably	she	would	unload	her	cargo	in	some	other	part
我	曾是	讲述	那	最多	大概	她	会	卸下	她	货物	在	一些	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

of	the	coast	,
的	这	海岸	,

有人告诉我，她很可能会在沿海的其他地方卸货。

[wer] [ðə; ði] ['oʊnərz] [hæd; həd] ['nu:mərəs] ['eɪdʒənts] .

where	the	owners	had	numerous	agents	.
在哪里	这	所有者	有	很多的	代理人	.

业主拥有众多代理人。

[[vɪ'dɑ:k] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [li:l] , [wer] [hi:; hi][ɪz]['teɪkən][baɪ] [tu:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] ,

[	Vidocq	returns	to	Lille	,	where	he	is	taken	by	two	gendarmes	,
[	vidocq	返回	到	里尔	,	在哪里	他	是	已采取	经过	二	宪兵	,

维多克返回里尔，被两名宪兵带走。

[ænd; ənd]['kɑ:nsərts][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['strætədʒəm][fɔ:r; fər] [ɪ'skeɪp] : —]

and	concerts	the	following	stratagem	for	escape	:	—	]
和	音乐会	这	下列的	策略	为了	逃脱	:	—	]

音乐会采取以下逃脱策略：—]

[ðɪs] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['veri] ['i:zi] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sər'maɪzd] ,

This	escape	,	however	,	was	not	so	very	easy	a	matter	as	may	be	surmised	,
这	逃脱	,	然而	,	曾是	不是	所以	非常	简单的	一个	事情	作为	可能	是	推测	,

然而，这次逃脱并不像人们想象的那么容易。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['dʌndʒənz] , ['sev(ə)n] [fi:t] [skwer] , [hæd; həd] [wɔ:lz] [sɪks] [fi:t] [θɪk] ,

when	I	say	that	our	dungeons	,	seven	feet	square	,	had	walls	six	feet	thick	,
什么时候	我	说	那	我们的	地下城	,	七	脚	正方形	,	有	墙壁	六	脚	厚的	,

['streŋθnd]

strengthened
加强

我说我们的地牢是七英尺见方，墙壁厚六英尺，而且经过加固.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

[wɪð; wɪθ] ['plæŋkɪŋ] [krɔːst] [ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ; [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [tuː] [fiːt] [baɪ][wʌn] ,
with 和 **planking** 木板 **crossed** 交叉 **and** 和 **rivetted** 铆接 **with** 和 **iron** 铁 **;** ; **a** 一个 **window** 窗户 **,** , **two** 二 **feet** 脚 **by** 经过 **one** 一 **,** ,

木板交叉并用铁铆接；一扇两英尺乘一英尺的窗户，

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] [pleɪst] [wʌn]['æftər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [keɪst]
closed 关闭 **with** 和 **three** 三 **iron** 铁 **gratings** 格栅 **placed** 放置 **one** 一 **after** 后 **the** 这 **other** 其他 **,** , **and** 和 **the** 这 **door** 门 **cased** 有壳
[wɪð; wɪθ] [rɔːt] ['aɪərn] .
with 和 **wrought** 锻 **iron** 铁 **.** .

用三道一排的铁栅栏封闭，门框用锻铁包裹。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [priˈkɔːʃənz] , [ə; eɪ]['dʒeilə] [maɪt] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪf] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
With 和 **such** 这样的 **precautions** 防范措施 **,** , **a** 一个 **jailor** 狱卒 **might** 可能 **depend** 依赖 **on** 在 **the** 这 **safe** 安全的 **keeping** 保持 **of** 的 **his** 他的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge 收费 **,** ,

有了这些预防措施，狱卒就可以放心地把押送人员看得安全无虞。

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi][ˌoʊvərˈkeɪm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
but 但 **yet** 然而 **we** 我们 **overcame** 克服 **it** 它 **all** 全部 **.** .

但我们最终克服了所有困难。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sel] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] [flɔːr] [wɪθ][ˌduːˈhæməl] .
I 我 **was** 曾是 **in** 在 **a** 一个 **cell** 细胞 **on** 在 **the** 这 **second** 第二 **floor** 地面 **with** 和 **Duhamel** 杜哈梅尔 **.** .

我和杜哈梅尔被关在二楼的一个牢房里。

[fɔːr; fər][sɪks][fræŋks] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['tɜːrnkiː] , [prəʊˈkjʊəd][ˌjuː 'es] [tuː] [faɪlz]
For 为了 **six** 六 **francs** 法郎 **,** , **a** 一个 **prisoner** 囚犯 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **also** 还 **a** 一个 **turnkey** 交钥匙工程 **,** , **procured** 采购 **us** 我们 **two** 二 **files** 文件
,
,
,

一名囚犯兼狱卒花了六法郎给我们弄来了两本档案。

[ə; eɪ] ['rɪpɪŋ] ['tʃɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] .
a 一个 **ripping** 撕裂 **chisel** 凿 **,** , **and** 和 **two** 二 **turnscrews** 旋转螺丝 **.** .

一把纵切凿和两个螺丝刀。

[wiː; wi][hæd; həd] ['pjuːtər] [spuːnz] ,
We 我们 **had** 有 **pewter** 锡 **spoons** 勺子 **,** ,

我们有锡制勺子，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['dʒeilə][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːz] [wɪtʃ] ['prizənəz] [kʊd; kəd]
and 和 **our** 我们的 **jailor** 狱卒 **was** 曾是 **probably** 大概 **ignorant** 无知 **of** 的 **the** 这 **use** 使用 **which** 哪个 **prisoners** 囚犯 **could** 可以
[meɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
make 制作 **of** 的 **them** 他们 **.** .

而我们的狱卒可能并不了解囚犯们可以利用这些东西。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [kiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði]

I	knew	the	dungeon	key	;	it	was	the	counterpart	of	all	the	others	on	the
我	知道	这	地牢	钥匙	;	它	曾是	这	对应物	的	全部	这	其他的	在	这

[seɪm] ['stɔːri] ;

same	story	;
相同的	故事	;

我知道地牢钥匙；它是同一故事中所有其他钥匙的对应物；

[ænd; ənd][aɪ][kʌt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kærət] ;

and	I	cut	a	model	of	it	from	a	large	carrot	;
和	我	切	一个	模型	的	它	从	一个	大的	胡萝卜	;

我用一根大胡萝卜剪出了一个它的模型；

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊld] [wɪð; wɪθ] [krʌm] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pə'tetoz] .

then	I	made	a	mould	with	crumb	of	bread	and	potatoes	.
然后	我	制成	一个	模具	和	屑	的	面包	和	土豆	.

然后我用面包屑和土豆做了一个模具。

[wiː; wi]['wɑːntɪd]['faɪər] ,

We	wanted	fire	,
我们	通缉	火	,

我们想要火，

[ænd; ənd][wiː; wi][prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd]

and	we	procured	it	by	making	a	lamp	with	a	piece	of	fat	and
和	我们	采购	它	经过	制作	一个	灯	和	一个	片	的	胖的	和

[ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n][kæp] .

the	rags	of	a	cotton	cap	.
这	破布	的	一个	棉布	帽	.

我们用一块油脂和棉帽的碎布做了一盏灯，就得到了它。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [meɪd] [ʌv; əv] ['pjuːtər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['pɜːrfɪkt] ;

The	key	was	at	last	made	of	pewter	,	but	it	was	not	yet	perfect	;
这	钥匙	曾是	在	最后的	制成	的	锡	,	但	它	曾是	不是	然而	完美的	;

钥匙最终是用锡制成的，但还不完美；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['meni] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['veriəs] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd]

and	it	was	only	after	many	trials	and	various	alterations	that	it	fitted
和	它	曾是	仅有的	后	许多	试验	和	各种各样的	变化	那	它	适配

[æt; ət][læst] .

at	last	.
在	最后的	.

经过多次尝试和各种修改，最终才得以安装。

[ðʌs] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][wɜːrk][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl]

Thus	masters	of	the	doors	,	we	were	compelled	to	work	a	hole	in	the	wall
因此	大师	的	这	门	,	我们	是	被迫	到	工作	一个	洞	在	这	墙

,

,

,

因此，作为门的主人，我们被迫在墙上凿了个洞。

[nɪr] [ðə; ði] [bɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .

near	the	barns	of	the	town	-	hall	.
靠近	这	谷仓	的	这	镇	-	大厅	.

市政厅附近的谷仓。

- , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [bɪ'loʊ] , [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði][hoʊl] ,

Sallambier	,	who	was	in	the	dungeons	below	,	found	a	way	to	cut	the	hole	,
-	,	WHO	曾是	在	这	地下城	以下	,	成立	一个	方式	到	切	这	洞	,

身处下方地牢的萨兰比耶想办法凿开了这个洞。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] .

by	working	through	the	planking	.
经过	在职的	通过	这	木板	.

通过平板支撑进行操作。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] [bɪsɛtɜ] [æt; ət]['pærɪs] .

THE	PRISON	OF	BICETRE	AT	PARIS	.
这	监狱	的	比塞特尔	在	巴黎	.

巴黎比塞特监狱。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]['biːsɛtrə][ɪz][ə; eɪ] [niːt] [kwɑː'dræŋgjələr] ['bɪldɪŋ] , [in'kləuzɪŋ] ['meni] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['meni] [kɔːrts] ,

The	prison	of	Bicêtre	is	a	neat	quadrangular	building	,	enclosing	many	other	structures	and	many	courts	,
这	监狱	的	比塞特尔	是	一个	整洁的	四边形	建筑	,	封闭	许多	其他	结构	和	许多	法院	,

比塞特监狱是一座规整的四边形建筑，内部包含许多其他建筑和许多庭院。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [grænd] ['kuːr] ([greɪt] [kɔːrt]) [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɔːk] ;

which	have	each	a	different	name	;	there	is	the	grande	cour	(	great	court	)	where	the	prisoners	walk	;
哪个	有	每个	一个	不同的	姓名	;	那里	是	这	格兰德	法院	(	伟大的	法庭	)	在哪里	这	囚犯	走	;

它们各自都有不同的名称；还有囚犯行走的大法庭；

[ðə; ði] ['kuːr] [diː] [kwɪ'ziːn] ([ɔːr] ['kɪtʃɪn] [kɔːrt] ;)

the	cour	de	cuisine	(	or	kitchen	court	;	)
这	法院	德	美食	(	或者	厨房	法庭	;	)

厨房庭院（或厨房厨房）

[ðə; ði] ['kuːr] ['di'i'es] [ʃiːɛnz] ([ɔːr] ['dɔgz] [kɔːrt] ;)

the	cour	des	chiens	(	or	dog's	court	;	)
这	法院	德斯	狗	(	或者	狗的	法庭	;	)

cour des chiens（或狗的法庭；）

[ðə; ði] ['kuːr] [diː] [kə'rekʃn] ([ɔːr] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kuːr] ['di'i'es] [fɪɹs] ([ɔːr] ['aɪərn] [kɔːrt] .)

the	cour	de	correction	(	or	court	of	punishment	;	)	and	the	cour	des	fers	(	or	iron	court	.	)
这	法院	德	更正	(	或者	法庭	的	惩罚	;	)	和	这	法院	德斯	fers	(	或者	铁	法庭	.	)

惩戒法庭（或称刑罚法庭）和铁刑法庭（或称铁刑法庭）。

[ɪn] [ðɪs] [læst][ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] ; [iːtʃ] ['stɔːri] [kən'teɪnz] ['fɔːrti] ['sɛlz] ,

In	this	last	is	a	new	building	five	stories	high	;	each	story	contains	forty	cells	,
在	这	最后的	是	一个	新的	建筑	五	故事	高的	;	每个	故事	包含	四十	细胞	,

最后一栋新建的五层楼高的建筑；每层楼有四十个牢房。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [fɔːr] ['prizənəz] .

capable	of	holding	four	prisoners	.
有能力的	的	保持	四	囚犯	.

可容纳四名囚犯。

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːf] ,

On	the	platform	,	which	supplies	the	place	of	a	roof	,
在	这	平台	,	哪个	补给品	这	地方	的	一个	屋顶	,

在这个提供屋顶的平台上，

[wʌz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] ['drægən] ,

was	night	and	day	a	dog	named	Dragon	,
曾是	夜晚	和	天	一个	狗	命名	龙	,

日夜之间，有一条名叫龙的狗，

[huː] [pæst] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who passed in the prison for the most watchful and incorruptible of his
WHO 通过了 在 这 监狱 为了 这 最多 警惕 和 廉洁奉公 的 他的
[kaɪnd] ;
kind ;
种类 ;

在狱中，他被公认为同类中最警惕、最廉洁的人；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['prizənəz] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['pɪriəd] [tuː; tə] [kə'rʌpt] [hɪm; ɪm]
but some prisoners managed at a subsequent period to corrupt him
但 一些 囚犯 管理 在 一个 随后的 时期 到 腐败 他
[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊstɪd] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
through the medium of a roasted leg of mutton ,
通过 这 中等的 的 一个 烤 腿 的 羊肉 ,

但后来一些囚犯设法通过烤羊腿腐蚀了他。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['kʌlpəb(ə)l] ['wiːknəs] [tuː; tə][ək'sept] .
which he had the culpable weakness to accept .
哪个 他 有 这 有罪的 弱点 到 接受 .

而他却有罪的弱点，那就是接受了这一切。

[ðə; ði] - [ɪ'skeɪpt] [waɪlst] ['drægən][wʌz; wəz] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði]['mʌt(ə)n] ;
The Amphytrions escaped whilst Dragon was swallowing the mutton ;
这 - 逃脱 而 龙 曾是 吞咽 这 羊肉 ;

龙吞食羊肉的时候，安菲特里翁们逃走了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['kuːr]['di'i'es] [ʃiːɛnz] , [wer] ,
he was beaten and taken into the cour des chiens , where ,
他 曾是 被打败 和 已采取 进入 这 法院 德斯 狗 , 在哪里 ,

他遭到殴打，被带到了犬舍，在那里，

[tʃeɪnd] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
chained up and deprived of the free air which he breathed on the platform ,
连锁 向上 和 被剥夺的 的 这 自由的 空气 哪个 他 呼吸 在 这 平台 ,

他被锁链束缚，失去了在站台上自由呼吸的空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第12(The Mirror of Literature, Amusement,)

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] ['perɪʃt] ['piːsmiːl] ,

he	was	inconsolable	for	his	fault	,	and	perished	piecemeal	,
他	曾是	无法安慰	为了	他的	过错	,	和	遇难	零散地	,

他为自己的过错悲痛欲绝，最终分分合合地死去。

[ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['glʌtəni]

a	victim	of	remorse	at	his	weakness	in	yielding	to	a	moment	of	gluttony
一个	受害者	的	悔恨	在	他的	弱点	在	屈服	到	一个	片刻	的	暴食

[ænd; ənd] ['erər] .

and	error	.
和	错误	.

他因一时贪婪和错误而深感懊悔。

[nɪr] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] , ['nɪrli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ]

Near	the	erection	I	speak	of	is	the	old	building	,	nearly	arranged	in	the	same	way
靠近	这	勃起	我	说话	的	是	这	老的	建筑	,	几乎	安排	在	这	相同的	方式

,

,

,

我所说的建筑附近有一座老建筑，它的布局几乎与新建筑相同。

[ænd; ənd]['ʌndər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði]

and	under	which	were	dungeons	of	safety	,	in	which	were	enclosed	the
和	在下面	哪个	是	地下城	的	安全	,	在	哪个	是	内	这

['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [kən'demd] ['prizənəz] .

troublesome	and	condemned	prisoners	.
麻烦的	和	谴责	囚犯	.

其下设有安全的地牢，关押着惹是生非的死刑犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʌndʒənz] [ðæt] [fɔːr; fər]['fɔːrti] - [θriː] ['jɪrz] [lɪvd] [ðə; ði]

It	was	in	one	of	these	dungeons	that	for	forty	-	three	years	lived	the
它	曾是	在	一	的	这些	地下城	那	为了	四十	-	三	年	居住地	这

[ə'kɑːmplɪs] [ʌv; əv] [kɑːr'tuːʃ] ,

accomplice	of	Cartouche	,
同案犯	的	饰框	,

卡图什的同伙就被关押在这些地牢中的一间里长达四十三年。

[huː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ðɪs] [ˌkɑːmju'teɪʃn] !

who	betrayed	him	to	procure	this	commutation	!
WHO	背叛	他	到	采购	这	交换	!

是谁出卖了他，让他获得减刑！

[tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ]['moʊmənts] ['sʌnʃaɪn] , [hiː; hi] ['friːkwəntli] ['kaʊntəˌfɪtid] [deθ] [soʊ] [wel] ,

To	obtain	a	moment's	sunshine	,	he	frequently	counterfeited	death	so	well	,
到	获得	一个	瞬间	阳光	,	他	频繁地	假冒的	死亡	所以	出色地	,

为了获得片刻的阳光，他经常装死，而且装得惟妙惟肖。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] [saɪ] ,

that	when	he	had	actually	breathed	his	last	sigh	,
那	什么时候	他	有	实际上	呼吸	他的	最后的	叹	,

当他真正咽下最后一口气的时候，

[tuː] [deɪz] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərn] [ˈkɑːlər] .

two	days	passed	before	they	took	off	his	iron	collar	.
二	天	通过了	前	他们	采取	离开	他的	铁	衣领	.

两天后，他们才取下他的铁项圈。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] , [kɔːld] [lɑː] [fɔːrs] , [kəmˈpraɪzd] [ˈveriəs] [ruːmz; rʊmz] ,

A	third	part	of	the	building	,	called	La	Force	,	comprised	various	rooms	,
一个	第三	部分	的	这	建筑	,	称为	拉	力量	,	包括	各种各样的	房间	,

该建筑的第三部分名为“La Force”，由各种房间组成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [huː] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːvənsəz] , [ænd; ənd]

in	which	the	prisoners	were	placed	who	arrived	from	the	provinces	,	and
在	哪个	这	囚犯	是	放置	WHO	到达的	从	这	省份	,	和

[wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] .

were	destined	to	the	chain	.
是	注定	到	这	链	.

从外省来的囚犯被关押在这里，他们注定要被送上锁链。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪzn] [ʌv; əv] [ˈbiːsɛtrə] ,

At	this	period	,	the	prison	of	Bicêtre	,
在	这	时期	,	这	监狱	的	比塞特尔	,

在此期间，比塞特尔监狱

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈoʊnli] [strɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [strɪkt] [gɑːrd] [kept] [ʌp] [ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [kənˈteɪn] [twelv]

which	is	only	strong	from	the	strict	guard	kept	up	there	,	could	contain	twelve
哪个	是	仅有的	强的	从	这	严格的	警卫	保留	向上	那里	,	可以	包含	十二

[ˈhʌndrəd] [ˈprizənəz] ;

hundred	prisoners	;
百	囚犯	;

这座堡垒之所以坚固，全赖于严密的守卫，可以关押一千二百名囚犯；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [paɪld] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

but	they	were	piled	on	each	other	,
但	他们	是	堆积	在	每个	其他	,

但它们却叠在一起了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒeɪlərz] [ɪn] [noʊ] [wei] [əˈsweɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ʌv; əv]

and	the	conduct	of	the	jailors	in	no	way	assuaged	the	inconvenience	of
和	这	执行	的	这	狱卒	在	不	方式	缓解	这	不便	的

[ðə; ðɪ] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

狱卒的行为丝毫没有减轻该地带来的不便。

[ɪf] [ˈeni] [mæn] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [wel] [klæd] , [huː] , [kənˈdemd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɜːrst]

If	any	man	arrived	from	the	country	well	clad	,	who	,	condemned	for	a	first
如果	任何	男人	到达的	从	这	国家	出色地	覆膜	,	WHO	,	谴责	为了	一个	第一的

[əˈfens] ,

offence	,
罪行	,

如果一个衣着光鲜的男子从乡下来到这里，却因初犯而被判刑，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [æz; əz] [jet] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd] [ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈprizənz] ,

was	not	as	yet	initiated	into	the	customs	and	usages	of	prisons	,
曾是	不是	作为	然而	启动	进入	这	海关	和	用法	的	监狱	,

尚未熟悉监狱的习俗和惯例，

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

in	a	twinkling	he	was	stripped	of	his	clothes	,
在	一个	闪烁	他	曾是	脱衣舞	的	他的	衣服	,

眨眼间，他的衣服就被剥光了。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns][tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

which	were	sold	in	his	presence	to	the	highest	bidder	.
哪个	是	卖	在	他的	在场	到	这	最高	竞标者	.

这些商品在他面前卖给了出价最高者。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɔːr] ['mʌni] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'laɪk] ['kɔnfiskeitid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['prɑːfɪt]

If	he	had	jewels	or	money	,	they	were	alike	confiscated	to	the	profit
如果	他	有	珠宝	或者	钱	,	他们	是	同样	没收	到	这	利润

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

如果他有珠宝或钱财，都会被没收，归社会所有。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪr] - [rɪŋz] ,

and	if	he	were	too	long	in	taking	out	his	ear	-	rings	,
和	如果	他	是	也	长的	在	采取	出去	他的	耳朵	-	戒指	,

如果他摘耳环的时间太长，

[ðeɪ] [snætʃt] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌfərər] ['derɪŋ] [tuː; tə][kəm'pleɪn] .

they	snatched	them	out	without	the	sufferer	daring	to	complain	.
他们	抢夺	他们	出去	没有	这	患者	大胆	到	抱怨	.

他们趁受害者不敢抱怨的时候，把他们抢走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːviəsli] [wɔːrnd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][spoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	previously	warned	,	that	if	he	spoke	of	it	,
他	曾是	之前	警告	,	那	如果	他	辐	的	它	,

他之前就被警告过，如果他把这件事说出去，

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,

they	would	hang	him	in	the	night	to	the	bars	of	his	cell	,
他们	会	悬挂	他	在	这	夜晚	到	这	酒吧	的	他的	细胞	,

他们会在夜里把他吊死在牢房的铁栏杆上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

and	afterwards	say	that	he	had	committed	suicide	.
和	然后	说	那	他	有	坚定的	自杀	.

事后却说他是自杀身亡。

[ɪf] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [aʊt][ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] , [wen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

If	a	prisoner	,	out	of	precaution	,	when	going	to	sleep	,	placed	his	clothes
如果	一个	囚犯	,	出去	的	预防	,	什么时候	去	到	睡觉	,	放置	他的	衣服

['ʌndər][hɪz; ɪz] [hed] ,

under	his	head	,
在下面	他的	头	,

如果一名囚犯出于谨慎，在睡觉时将衣服垫在头下，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sliːp] ,

they	waited	until	he	was	in	his	first	sleep	,
他们	等待	直到	他	曾是	在	他的	第一的	睡觉	,

他们等到他睡着后才离开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [ə; eɪ][stoʊn] ,

and	then	they	tied	to	his	foot	a	stone	,
和	然后	他们	系	到	他的	脚	一个	石头	,

然后他们把一块石头绑在他的脚上，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] ; [æt; ət][ðə; ðɪ] [liːst] ['moʊʃ(ə)n][ðə; ðɪ][stoʊn]

which	they	balanced	at	the	side	of	his	bed	;	at	the	least	motion	the	stone
哪个	他们	均衡	在	这	边	的	他的	床	;	在	这	至少	运动	这	石头

[fel] ,

fell	,
跌倒	,

他们把石头放在他床边保持平衡；稍有动静，石头就掉了下来。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['sliːpər] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	aroused	by	the	noise	,	the	sleeper	jumped	up	,	and	before	he	could
和	被唤醒	经过	这	噪音	,	这	轨枕	跳了起来	向上	,	和	前	他	可以

[dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

discover	what	had	occurred	,
发现	什么	有	发生	,

被噪音惊醒，睡着的人猛地坐了起来，还没来得及弄明白发生了什么事，

[hɪz; ɪz] ['pækɪt] ['hɔɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] , [went] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn][baːz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'bʌv] .

his	packet	hoisted	by	a	cord	,	went	through	the	iron	bars	to	the	floor	above	.
他的	包	吊起	经过	一个	绳索	,	去	通过	这	铁	酒吧	到	这	地面	多于	.

他的包裹用绳子吊了起来，穿过铁栏杆，落到了楼上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɪntər] , [ðiːz] [pʊr] ['dɛvəlz] ,

I	have	seen	,	in	the	depth	of	winter	,	these	poor	devils	,
我	有	已见	,	在	这	深度	的	冬天	,	这些	贫穷的	魔鬼	,

我在严冬时节见过这些可怜的家伙们，

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːpərti][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

having	been	deprived	of	their	property	in	this	way	,
拥有	到过	被剥夺的	的	他们的	财产	在	这	方式	,

他们就这样被剥夺了财产，

[rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃɝːts] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [θruː] [ðem; ðəm][sʌm; səm][rægz][tuː; tə]

remain	in	the	court	in	their	shirts	until	some	one	threw	them	some	rags	to
保持	在	这	法庭	在	他们的	衬衫	直到	一些	一	扔	他们	一些	破布	到

['kʌvər][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] .

cover	their	nakedness	.
覆盖	他们的	裸体	.

他们穿着衬衫留在法庭上，直到有人扔给他们一些破布遮住裸体。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət]['biːsɛtrə] , [baɪ] ['berɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [seɪ]

As	long	as	they	remained	at	Bicêtre	,	by	burying	themselves	,	as	we	may	say
作为	长的	作为	他们	剩余	在	比塞特尔	,	经过	埋葬	他们自己	,	作为	我们	可能	说

,

,

,

只要他们留在比塞特尔，就像我们可以说的那样，把自己埋葬起来，

[ɪn][ðer; ðər] [strɔː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;

in	their	straw	,	they	could	defy	the	rigour	of	the	weather	;
在	他们的	稻草	,	他们	可以	违抗	这	严格	的	这	天气	;

在稻草的庇护下，它们可以抵御恶劣的天气；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

but	at	the	departure	of	the	chain	,
但	在	这	离开	的	这	链	,

但在链条离开时，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frɑːk] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [meɪd] [ʌv; əv]

when	they	had	no	other	covering	than	the	frock	and	trousers	made	of
什么时候	他们	有	不	其他	覆盖	比	这	连衣裙	和	裤子	制成	的

['pækɪŋ] [klɔːθ] ,

packing	cloth	,
包装	布	,

当时他们除了用包装布做成的罩衫和裤子之外，没有任何其他遮蔽物。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [sʌŋk] [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

they	often	sunk	exhausted	and	frozen	before	they	reached	the	first	resting	place	.
他们	经常	沉没	筋疲力尽的	和	冷冻	前	他们	达到	这	第一的	休息	地方	.

它们常常在到达第一个休息点之前就筋疲力尽、冻僵了。

[[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] -
[As we have said , the present is but a fourth portion of Vidocq's
[作为 我们 有 说 , 这 展示 是 但 一个 第四 部分 的 -
[ɪk'splɔɪts] ;
exploits ;
漏洞 ;

[正如我们所说，现在只是维多克辉煌成就的四分之一；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θri:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['i:kwəl] ['ɪntrəst] ,
and if the remaining three are of equal interest ,
和 如果 这 其余的 三 是 的 平等的 兴趣 ,

如果剩下的三个也同样吸引人，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

[ðə; ði][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
the work will be one of the most extraordinary of our times .
这 工作 将要 是 一 的 这 最多 非凡的 的 我们的 时代 .

这项工作将成为我们这个时代最非凡的工作之一。

[wi:; wi] ['skersli] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['kaʊntərpɑ:rt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][dʒeɪmz]['hɑ:rdi][vɔks]
We scarcely remember a counterpart , although the Memoirs of James Hardy Vaux
我们 几乎 记住 一个 对应物 , 虽然 这 回忆录 的 詹姆斯 哈迪 沃克斯
[ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stæmp] .
are of the same stamp .
是 的 这 相同的 邮票 .

我们几乎不记得有类似的作品，尽管詹姆斯·哈迪·沃克斯的回忆录与此风格相同。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] .
The fate of the latter work was curious enough .
这 命运 的 这 后者 工作 曾是 好奇的 足够的 .

后一部作品的命运颇为奇特。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [frʌm; frəm] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] , ['wɪðər] [hi:; hi]
The manuscript was sent by the author from New South Wales , whither he
这 手稿 曾是 发送 经过 这 作者 从 新的 南 威尔士 , 往哪里去 他
[hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tid] .
had been transported .
有 到过 运输 .

这份手稿是作者从他被流放到的新南威尔士州寄出的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] [tu:] [smɔ:l] ['vɑ:ljəmz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən]['emɪnənt] [west] -
It was printed in two small volumes , and published by an eminent west -
它 曾是 打印 在 二 小的 卷 , 和 已发布 经过 一个 杰出 西方 -
[end] ['bʊkselər] ,
end bookseller ,
结尾 书商 ,

它分两册印刷，由一位著名的西区书商出版。

[hu:] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['moʊtɪv] [wɪð'dru:] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,
who , for some unexplained motive withdrew the edition , which is , we believe ,
WHO , 为了 一些 无法解释 动机 退出 这 版 , 哪个 是 , 我们 相信 ,
[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['werhaʊs] .
now in the printer's warehouse .
现在 在 这 打印机的 仓库 .

出于某种不明原因，他撤回了该版本，我们相信，该版本现在还在印刷厂的仓库里。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] " [hæz; həz] , [haʊ'evər] , ['riːˌprɪntid] [vɔks] ['mɛmˌwɑːrz][ɪn]
The **Editor** **of** **the** **"** **Autobiography** **"** **has** **,** **however** **,** **reprinted** **Vaux's** **memoirs** **in**
这 编辑 的 这 " 自传 " 有 , 然而 , 转载 沃克斯 回忆录 在
[hɪz; ɪz] ['sɪriːz] ;
his **series** **;**
他的 系列 ;

然而，《自传》的编辑在他的系列丛书中重印了沃克斯的回忆录；

[ðer; ðər] [staɪl] [ɪz] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
their **style** **is** **very** **superior** **to** **that** **of** **Vidocq's** **,**
他们的 风格 是 非常 优越的 到 那 的 - ,

他们的风格比维多克的风格要好得多。

([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]) [ænd; ənd][æz; əz] [skɔːrz] [ʌv; əv] [wɜːrs] [bʊks] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ['ænjuəli] ,
(**which** **is** **a** **translation** **)** **and** **as** **scores** **of** **worse** **books** **are** **printed** **annually** **,**
(哪个 是 一个 翻译) 和 作为 得分 的 更糟 图书 是 打印 每年 ,

（这是翻译版本）而且每年都有大量质量更差的书籍出版，

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðer; ðər]['reskjuː][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] .]
we **rejoice** **at** **their** **rescue** **from** **oblivion** **.** **]**
我们 麾 在 他们的 救援 从 遗忘 .]

我们为他们免于被遗忘而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
THE **ANECDOTE** **GALLERY** **.**
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] .
WHITFIELD **.**
惠特菲尔德 .

惠特菲尔德。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['instənsiz] [ɑːr; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld] [ɪm'prest]
Remarkable **instances** **are** **related** **of** **the** **manner** **in** **which** **Whitfield** **impressed**
卓越 实例 是 有关的 的 这 方式 在 哪个 惠特菲尔德 印象深刻
[hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
his **hearers** **.**
他的 听众 .

文中列举了一些惠特菲尔德给听众留下深刻印象的非凡事例。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət]['eksɪtər] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
A **man** **at** **Exeter** **stood** **with** **stones** **in** **his** **pocket** **,** **and** **one** **in** **his** **hand** **,**
一个 男人 在 埃克塞特 站立 和 石头 在 他的 口袋 , 和 一 在 他的 手 ,

埃克塞特的一名男子口袋里装着石头，手里还拿着一块。

['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɜːrmən][wʌz; wəz][fɑːr]
ready **to** **throw** **at** **him** **;** **but** **he** **dropped** **it** **before** **the** **sermon** **was** **far**
准备好 到 扔 在 他 ; 但 他 掉落 它 前 这 讲道 曾是 远的
[əd'vænst] ,
advanced **,**
先进的 ,

正要朝他扔东西，但他还没听完布道就把东西扔了下去。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [sed] , " [sɜːr] ,
and **going** **up** **to** **him** **after** **the** **preaching** **was** **over** **,** **he** **said** **,** **"** **Sir** **,**
和 去 向上 到 他 后 这 布道 曾是 超过 , 他 说 , " 先生 ,

布道结束后，他走到他跟前，说道：“先生，

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hed] ; [bʌt; bət][gɑːd] ,
I **came** **to** **hear** **you** **with** **an** **intention** **to** **break** **your** **head** **;** **but** **God** **,**
我 来了 到 听到 你 和 一个 意图 到 休息 你的 头 ; 但 上帝 ,

我本是抱着要揍你一顿的心态来听你的，但是上帝啊，

[θruː] [jʊr; jər] ['mɪnɪstri] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] .

through	your	ministry	,	has	given	me	a	broken	heart	.
通过	你的	部	,	有	给定	我	一个	破碎的	心	.

你的事工让我心碎。

" [ə; eɪ] [ʃɪp] - ['bɪldər] [wʌz; wəz][wʌns] [æskt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	A	ship	-	builder	was	once	asked	what	he	thought	of	him	.
"	一个	船	-	建筑商	曾是	一次	问	什么	他	想法	的	他	.

“有人曾问一位造船工人，他对这个人有什么看法。”

" [θɪŋk] !

"	Think	!
"	思考	!

“思考！

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['evri] ['sʌndeɪ] [ðæt] [aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] ,

"	he	replied	,	"	I	tell	you	,	sir	,	every	Sunday	that	I	go	to	my	parish	church	,
"	他	回复	,	"	我	告诉	你	,	先生	,	每一个	星期日	那	我	去	到	我的	教区	教会	,

他回答说：“先生，我告诉您，每个星期天我都会去我的教区教堂，

[aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrmən] ; [bʌt; bət] ,

I	can	build	a	ship	from	stem	to	stern	under	the	sermon	;	but	,
我	能	建造	一个	船	从	干	到	船尾	在下面	这	讲道	;	但	,

我可以听着布道从头到尾造一艘船；但是，

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][soʊl] , ['ʌndər]['mɪstər] . ['wɪtfiːld, 'hwɪtfiːld][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][leɪ][ə; eɪ]

were	it	to	save	my	soul	,	under	Mr	.	Whitfield	I	could	not	lay	a
是	它	到	节省	我的	灵魂	,	在下面	先生	.	惠特菲尔德	我	可以	不是	躺	一个

['sɪŋg(ə)l][plæŋk] .

single	plank	.
单身的	板	.

就算是为了保全我的灵魂，在惠特菲尔德先生的领导下，我也连一块木板都铺不下来。

" [hjuːm] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] ['priːtʃər] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] ;

"	Hume	pronounced	him	the	most	ingenious	preacher	he	had	ever	heard	;
"	休谟	发音	他	这	最多	巧妙	牧师	他	有	曾经	听到	;

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

休谟称赞他是自己听过的最有才华的布道者；并说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][goʊ] ['twenti] [maɪlz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

it	was	worth	while	to	go	twenty	miles	to	hear	him	.
它	曾是	值得	尽管	到	去	二十	英里	到	听到	他	.

走二十英里去听他讲话，真是值得。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['gretɪst] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪv] ['paʊɝz] [wʌz; wəz] ,

But	,	perhaps	,	the	greatest	proof	of	his	persuasive	powers	was	,
但	,	也许	,	这	最	证明	的	他的	有说服力的	权力	曾是	,

但或许，他最能证明其说服力的，是：

[wen] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] ['fræŋklənz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðæt] [klɪr] ,

when	he	drew	from	Franklin's	pocket	the	money	which	that	clear	,
什么时候	他	画	从	富兰克林的	口袋	这	钱	哪个	那	清除	,

当他从富兰克林的口袋里掏出那笔钱时，一切都变得清晰起来。

[kuːl] ['riːzənɝ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrf(ə)n] - [haʊs]

cool	reasoner	had	determined	not	to	give	;	it	was	for	the	orphan	-	house
凉爽的	推理器	有	决定	不是	到	给	;	它	曾是	为了	这	孤儿	-	房子

[æt; ət] [sə'vænə] .

at	Savannah	.
在	萨凡纳	.

冷静的思考者决定不捐；这笔钱是捐给萨凡纳孤儿院的。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sez] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fə'lɑːsəfər] , " [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

"	I	did	not	,	"	says	the	American	philosopher	,	"	disapprove	of	the	design	;
"	我	做过	不是	,	"	说道	这	美国人	哲学家	,	"	不赞成	的	这	设计	;

“我并没有，”这位美国哲学家说，“不赞成这种设计；

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [ðen] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] ,

but	as	Georgia	was	then	destitute	of	materials	and	workmen	,
但	作为	乔治亚州	曾是	然后	贫困	的	材料	和	工人	,

但由于当时的格鲁吉亚缺乏材料和工人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

and	it	was	proposed	to	send	them	from	Philadelphia	at	a	great
和	它	曾是	建议的	到	发送	他们	从	费城	在	一个	伟大的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

有人提议花费巨资从费城把他们送过去。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət]

I	thought	it	would	have	been	better	to	have	built	the	house	at
我	想法	它	会	有	到过	更好的	到	有	建造	这	房子	在

[ˌfɪlə'delfɪr] ,

Philadelphia	,
费城	,

我原以为在费城建房子会更好。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	brought	the	children	to	it	.
和	带来	这	孩子们	到	它	.

然后带着孩子们去了那里。

[ðɪs] [aɪ][əd'vaɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [rɪ'dʒektɪd][maɪ]

This	I	advised	;	but	he	was	resolute	in	his	first	project	,	rejected	my
这	我	建议	;	但	他	曾是	坚决	在	他的	第一的	项目	,	拒绝	我的

['kaʊns(ə)l] ,

counsel	,
法律顾问	,

我曾提出过这个建议；但他决心完成他的第一个项目，拒绝了我的劝告。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] .

and	I	therefore	refused	to	contribute	.
和	我	所以	拒绝	到	贡献	.

因此，我拒绝捐款。

[aɪ] ['hæpənd] , [suːn] ['æftər] , [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːmənz] ,

I	happened	,	soon	after	,	to	attend	one	of	his	sermons	,
我	发生	,	很快	后	,	到	出席	一	的	他的	布道	,

不久之后，我碰巧去听了他的一次布道。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'siːvd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

in	the	course	of	which	I	perceived	he	intended	to	finish	with	a	collection	,
在	这	课程	的	哪个	我	感知	他	故意的	到	结束	和	一个	收藏	,

在此过程中，我意识到他打算以一部作品集作为结尾。

[ænd; ənd][aɪ]['saɪləntli] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][get] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

and	I	silently	resolved	he	should	get	nothing	from	me	.
和	我	默默	已解决	他	应该	得到	没有什么	从	我	.

我默默下定决心，绝不让他从我这里得到任何东西。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑ:pər] ['mʌni] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sɪlvər]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

I	had	in	my	pocket	a	handful	of	copper	money	,	three	or	four	silver	dollars
我	有	在	我的	口袋	一个	少数	的	铜	钱	,	三	或者	四	银	美元

,

,

,

我口袋里有一把铜钱，三四个银元，

[ænd; ənd][faɪv] [pɪs'toʊl] [ɪn][goʊld] .

and	five	pistoles	in	gold	.
和	五	手枪	在	金子	.

还有五把金手枪。

[æz; əz][hi:; hi] [prə'si:did] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['sɔ:fn] , [ænd; ənd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kɑ:pər] ;

As	he	proceeded	I	began	to	soften	,	and	concluded	to	give	the	copper	;
作为	他	继续	我	开始	到	软化	,	和	结束	到	给	这	铜	;

随着他的继续，我的态度开始软化，最终决定把铜给对方；

[ə'nʌðər] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rətɔ:ri] [meɪd] [ˌem 'i:] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

another	stroke	of	his	oratory	made	me	ashamed	of	that	,	and	determined
其他	中风	的	他的	演说	制成	我	羞愧	的	那	,	和	决定

[ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sɪlvər] ;

me	to	give	the	silver	;
我	到	给	这	银	;

他另一番雄辩之词让我为此感到羞愧，并下定决心把银子捐出去；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [soʊ]['ædmərəbli] , [ðæt] [aɪ] ['emptid] [maɪ] ['pɑ:kɪt] ['hoʊlli] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	he	finished	so	admirably	,	that	I	emptied	my	pocket	wholly	into	the
和	他	完成的	所以	令人钦佩地	,	那	我	清空	我的	口袋	完全	进入	这

[kə'lɛktɚz] [dɪʃ] ,

collector's	dish	,
收藏家的	盘子	,

他完成得如此出色，以至于我把口袋里的钱全都倒进了收藏盘里。

[goʊld][ænd; ənd][ɔ:l] .

gold	and	all	.
金子	和	全部	.

黄金什么的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sɜ:rmən] , " [kən'tɪnju:z] ['fræŋklɪn] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][klʌb] ,

"	At	this	sermon	,	"	continues	Franklin	,	"	there	was	also	one	of	our	club	,
"	在	这	讲道	,	"	继续	富兰克林	,	"	那里	曾是	还	一	的	我们的	俱乐部	,

“在这次布道中，”富兰克林继续说道，“我们俱乐部的一位成员也出席了，

[hu:] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['dʒɔ:rdʒə] , [ænd; ənd] [sə'spektɪŋ]

who	,	being	of	my	sentiments	respecting	the	building	in	Georgia	,	and	suspecting
WHO	,	存在	的	我的	情感	尊重	这	建筑	在	乔治亚州	,	和	怀疑

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'tendɪd] ,

a	collection	might	be	intended	,
一个	收藏	可能	是	故意的	,

他与我一样对佐治亚州的这座建筑抱有好感，并且怀疑有人可能打算进行收藏，

[hæd; həd] , [baɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] , ['emptid] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

had	,	by	precaution	,	emptied	his	pockets	before	he	came	from	home	;
有	,	经过	预防	,	清空	他的	口袋	前	他	来了	从	家	;

[tɔ:rdz] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔ:rs] ,

towards	the	conclusion	of	the	discourse	,
向	这	结论	的	这	话语	,

为了以防万一，他出门前就把口袋里的东西都掏空了；在演讲接近尾声时，

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['neɪbər]

however	,	he	felt	a	strong	inclination	to	give	,	and	applied	to	a	neighbour
然而	,	他	毛毡	一个	强的	倾角	到	给	,	和	应用	到	一个	邻居

[hu:] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

who	stood	near	him	,
WHO	站立	靠近	他	,

然而，他强烈地想要施舍，于是向站在他附近的邻居求助。

[tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

to	lend	him	some	money	for	the	purpose	.
到	借	他	一些	钱	为了	这	目的	.

借给他一些钱用于这个目的。

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənətli] [meɪd] [tu:; tə] [pər'hæps] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:]

The	request	was	fortunately	made	to	perhaps	the	only	man	in	the	company	who
这	要求	曾是	幸运的是	制成	到	也许	这	仅有的	男人	在	这	公司	WHO

[hæd; həd] [ðə; ði] ['fɜ:rmnəs] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] .

had	the	firmness	not	to	be	affected	by	the	preacher	.
有	这	硬度	不是	到	是	做作的	经过	这	牧师	.

幸运的是，这个请求是向公司里可能唯一一个意志坚定、不受传教士影响的人提出的。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [wʌz; wəz] , - [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [frend] ['hɔpkinsn] , [aɪ] [wʊd] [lend] [tu:; tə] [ði:]

His	answer	was	,	'	At	any	other	time	,	friend	Hopkinson	,	I	would	lend	to	thee
他的	回答	曾是	,	-	在	任何	其他	时间	,	朋友	霍普金森	,	我	会	借	到	你

['fri:li] ;

freely	;
自由	;

他的回答是："在其他任何时候，霍普金森朋友，我都会慷慨地借钱给你；

[bʌt; bət] [nɑ:t] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [ði:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðaɪ] [raɪt] ['sensɪz] . -

but	not	now	,	for	thee	seems	to	me	to	be	out	of	thy	right	senses	.	'
但	不是	现在	,	为了	你	似乎	到	我	到	是	出去	的	你的	正确的	感官	.	-

但现在不行，因为我觉得你神志不清。

" [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flaɪts] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] , [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [best] [teɪst] , [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɑ:n] [hju:mz]

"	One	of	his	flights	of	oratory	,	not	in	the	best	taste	,	is	related	on	Hume's
"	一	的	他的	航班	的	演说	,	不是	在	这	最好的	品尝	,	是	有关的	在	休谟的

[ə'θɔ:rəti] .

authority	.
权威	.

"休谟记载了他一段不太高雅的演说。"

" ['æftər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pɔ:z] , ['mɪstər] . ['wɪtfi:ld, 'hwɪtfi:ld] [ðʌs] [ə'dresiz] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] :

"	After	a	solemn	pause	,	Mr	.	Whitfield	thus	addresses	his	audience	:
"	后	一个	庄严	暂停	,	先生	.	惠特菲尔德	因此	地址	他的	观众	:

经过一段庄严的停顿后，惠特菲尔德先生向听众发表了如下讲话：

— - [ðə; ði] [ə'tendənt] ['eɪndʒl] [ɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , [ænd; ənd] [ə'send] [tu:; tə]

—	'	The	attendant	angel	is	just	about	to	leave	the	threshold	,	and	ascend	to
—	-	这	服务员	天使	是	只是	关于	到	离开	这	临界点	,	和	上升	到

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

—侍从天使即将离开门槛，升入天堂；

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [ə'send] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ber] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɪnər] ,

and	shall	he	ascend	and	not	bear	with	him	the	news	of	one	sinner	,
和	将	他	上升	和	不是	熊	和	他	这	消息	的	一	罪人	,

难道他升天时，不带走一个罪人的消息吗？

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] ! -

among	all	the	multitude	,	reclaimed	from	the	error	of	his	ways	!	'
之中	全部	这	民众	,	回收	从	这	错误	的	他的	方式	!	-

在众人之中，他终于从迷途中悔改！

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'fekt] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] , [hi:; hi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] ,

To	give	the	greater	effect	to	this	exclamation	,	he	stamped	with	his	foot	,
到	给	这	更大的	影响	到	这	感叹	,	他	盖章	和	他的	脚	,

为了增强这种惊叹的效果，他跺了跺脚。

['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tu:; tə]['hev(ə)n] , [ænd; ənd][kraɪd][ə'laʊd] , - [stɑ:p] , ['geɪbriəl] !

lifted	up	his	hands	and	eyes	to	heaven	,	and	cried	aloud	,	'	Stop	,	Gabriel	!
抬起	向上	他的	双手	和	眼睛	到	天堂	,	和	哭	大声	,	-	停止	,	加布里埃尔	!

他举起双手，仰望天空，大声喊道："停下，加百列！"

[stɑ:p] , ['geɪbriəl] !

stop	,	Gabriel	!
停止	,	加布里埃尔	!

住手，加百列！

[stɑ:p] , [er] [ju:; jʊ]['entər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['pɔ:rtlz] ,

stop	,	ere	you	enter	the	sacred	portals	,
停止	,	埃雷	你	进入	这	神圣	门户	,

在你进入神圣的门户之前，请停下。

[ænd; ənd] [jet] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪnər] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][gɑ:d] ! -

and	yet	carry	with	you	the	news	of	one	sinner	converted	to	God	!	'
和	然而	携带	和	你	这	消息	的	一	罪人	转换	到	上帝	!	-

然而，你却要将一个罪人悔改归向神的消息带给世人！

" [hju:m] [sed] [ðɪs] [ə'dres] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ænɪmeɪtɪd] , [jet] ['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n]

"	Hume	said	this	address	was	accompanied	with	such	animated	,	yet	natural	action
"	休谟	说	这	地址	曾是	伴随	和	这样的	动画	,	然而	自然的	行动

,

,

,

休谟说，这段演讲伴随着生动而自然的肢体动作。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'pɑ:st] ['eni] [θɪŋ] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['pri:tʃər] . — ['sauði, 'sʌði]

that	it	surpassed	any	thing	he	ever	saw	or	heard	in	any	other	preacher	.	—	Southey
那	它	超越	任何	事物	他	曾经	锯	或者	听到	在	任何	其他	牧师	.	—	骚塞

.

.

.

索西认为，这超越了他以往在任何其他布道者身上所见所闻的一切。

[sɜ:r] ['ritʃəd] [dʒɛb] .

SIR	RICHARD	JEBB	.
先生	理查德	杰布	.

理查德·杰布爵士。

[wʌz; wəz] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] [hɑ:rʃ] [ɪn] ['mænər] .

Was	very	rough	and	harsh	in	manner	.
曾是	非常	粗糙的	和	残酷的	在	方式	.

态度非常粗暴无礼。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ru:d] , " [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

He	said	to	a	patient	,	to	whom	he	had	been	very	rude	,	"	Sir	,	it	is
他	说	到	一个	病人	,	到	谁	他	有	到过	非常	粗鲁的	,	"	先生	,	它	是

[maɪ] [weɪ] .

my	way	.
我的	方式	.

他对一位他态度非常粗鲁的病人说："先生，这是我的方式。"

" — " [ðen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]
" — " Then , " replied the patient , pointing to the door , " I beg you will make
" — " 然后 , " 回复 这 病人 , 指向 到 这 门 , " 我 求 你 将要 制作
[ðæt] [jʊr; jər] [wei] .
that your way .
那 你的 方式 .

"——"病人指着门回答说，"那么，我恳求您走这条路吧。"

" [sɜːr] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [naɪs][ɪn][hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" Sir Richard was not very nice in his mode of expression ,
" 先生 理查德 曾是 不是 非常 好的 在 他的 模式 的 表达 ,

"理查德爵士的表达方式不太友善。"

[ænd; ənd] [wʊd] ['friːkwəntli] [ə'stɑːnɪʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [oʊðz] .
and would frequently astonish a patient with a volley of oaths .
和 会 频繁地 震惊 一个 病人 和 一个 截击 的 誓言 .

他经常会用一连串的咒骂让病人感到惊讶。

['nʌθɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['kwestʃən] , " [wʌt] [meɪ]
Nothing used to make him swear more than the eternal question , " What may
没有什么 用过的 到 制作 他 发誓 更多的 比 这 永恒 问题 , " 什么 可能
[aɪ] [iːt] ?
I eat ?
我 吃 ?

没有什么比"我可以吃什么？"这个永恒的问题更能让他咒骂了。

[preɪ] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] , [meɪ] [aɪ] [iːt] [ə; eɪ] ['mʌfɪn] ? " — " [jes] , ['mædəm] , [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ]
Pray , Sir Richard , may I eat a muffin ? " — " Yes , Madam , the best thing you
祈祷 , 先生 理查德 , 可能 我 吃 一个 松饼 ? " — " 是的 , 女士 , 这 最好的 事物 你
[kæn; kən] [teɪk] .
can take .
能 拿 .

理查德爵士，请问我可以吃个松饼吗？——"可以，夫人，这是您能吃的最好的东西。"

" — " [oʊ]
" — " O
" — " 哦

"—"O

[dɪr] !
dear !
亲爱的 !

亲爱的!

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
I am glad of that .
我 是 高兴的 的 那 .

我对此感到高兴。

[bʌt; bət] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] ,
But , Sir Richard ,
但 , 先生 理查德 ,

但是，理查德爵士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 432]
[页 -]

[第432页]

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] !
you told me the other day that it was the worst thing I could eat !
你 讲述 我 这 其他 天 那 它 曾是 这 最差 事物 我 可以 吃 !

你前几天还跟我说，这是我能吃到的最糟糕的东西!

" — " [wʌt] [wʊd] [biː; bi]['prɑːpər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [sez] [ə'nʌðər] ['leɪdi] . —
" — " What would be proper for me to eat to - day ? " says another lady . —
" — " 什么 会 是 恰当的 为了 我 到 吃 到 - 天 ? " 说道 其他 女士 . —
" [bɔɪld] ['tɜːnɪps] .
" Boiled turnips .
" 煮沸 萝卜 .

"——'我今天应该吃什么呢？'另一位女士问道。——'煮萝卜。

" — " [bɔɪld] ['tɜːnɪps] !
" — " Boiled turnips !
" — " 煮沸 萝卜 !

"——煮萝卜！

[juː; jʊ][fər'get] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [bɔɪld] ['tɜːnɪps] .
you forget , Sir Richard , I told you I could not bear boiled turnips .
你 忘记 , 先生 理查德 , 我 讲述 你 我 可以 不是 熊 煮沸 萝卜 .

理查德爵士，你忘了，我告诉过你我吃不惯煮萝卜。

" — " [ðen] , ['mædəm] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] — ['vɪʃiːˌeɪtid] ['æpɪtaɪt] .
" — " Then , Madam , you must have a — vitiated appetite .
" — " 然后 , 女士 , 你 必须 有 一个 — 受损 食欲 .

"——那么，夫人，您一定是食欲不振了。"

" [sɜːr] ['rɪtʃəd] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [huː] ['fænsɪd] [hɪm'self] ['veri] [ɪl] ,
" Sir Richard , being called to see a patient who fancied himself very ill ,
" 先生 理查德 , 存在 称为 到 看 一个 病人 WHO 幻想 他自己 非常 患病的 ,

"理查德爵士被叫去探望一位自认为病得很重的病人，

[toʊld][hɪm; ɪm] [ɪn'dʒenjuəsli] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [prɪ'skraɪbɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
told him ingenuously what he thought , and declined prescribing , thinking it
讲述 他 巧妙地 什么 他 想法 , 和 拒绝 处方 , 思维 它
[ʌn'nesəseri] .
unnecessary .
不必要 .

他坦诚地告诉了他自己的想法，并拒绝开药，认为没有必要。

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðiː]['peɪʃ(ə)nt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Now you are here , " said the patient , " I shall be obliged to you ,
" 现在 你 是 这里 , " 说 这 病人 , " 我 将 是 有义务 到 你 ,

"既然您来了，"病人说，"我将感激不尽。"

[sɜːr] ['rɪtʃəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [wʌt] [aɪ] [meɪ] [iːt] ,
Sir Richard , if you will tell me how I must live , what I may eat ,
先生 理查德 , 如果 你 将要 告诉 我 如何 我 必须 居住 , 什么 我 可能 吃 ,

理查德爵士，如果您能告诉我我应该如何生活，我可以吃什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] . " — " [maɪ]
and what not . " — " My
和 什么 不是 . " — " 我的

等等等等。"——"我的

[də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , " [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['rɪtʃəd] , " [wɪl] [biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
directions as to that point , " replied Sir Richard , " will be few and simple .
方向 作为 到 那 观点 , " 回复 先生 理查德 , " 将要 是 很少 和 简单的 .

关于这一点的指示，"理查德爵士回答说，"将很少也很简单。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ðə; ðiː]['poʊkər] , ['ʃʌv(ə)l] , [ɔːr] [tɑːŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ʌv; əv]
You must not eat the poker , shovel , or tongs , for they are hard of
你 必须 不是 吃 这 扑克 , 铲 , 或者 钳 , 为了 他们 是 难的 的
[daɪ'dʒestʃən] ;
digestion ;
消化 ;

你不能吃拨火棍、铲子或钳子，因为它们难以消化；

[nɔ:r][ðə; ði] ['beloʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɪndi] ; [bʌt; bət] ['eni] [θɪŋ] [els] [ju:; jʊ] [pli:z] !

nor	the	bellows	,	because	they	are	windy	;	but	any	thing	else	you	please	!
也不	这	风箱	,	因为	他们	是	刮风	;	但	任何	事物	别的	你	请	!

风箱也不行，因为风太大；但其他东西你尽管取用！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst]['kʌz(ə)n][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒɑ:n][dʒɛb] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

"	He	was	first	cousin	to	Dr	.	John	Jebb	,	who	had	been	a
"	他	曾是	第一的	表哥	到	博士	.	约翰	杰布	,	WHO	有	到过	一个

[dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] ,

dissenting	minister	,
持不同意见	部长	,

“他是约翰·杰布博士的堂兄，约翰·杰布博士曾是一位持不同政见的牧师。”

[wel] [noʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] .

well	known	for	his	political	opinions	and	writings	.
出色地	已知	为了	他的	政治的	意见	和	著作	.

因其政治观点和著作而闻名。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ju:st] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][sɜ:r] ['ritʃəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz]

His	Majesty	George	III	.	used	sometimes	to	talk	to	Sir	Richard	concerning	his
他的	威严	乔治	三、	.	用过的	有时	到	讲话	到	先生	理查德	有关	他的

['kʌz(ə)n] ;

cousin	;
表哥	;

乔治三世陛下有时会和理查德爵士谈论他的表弟；

[ænd; ənd][wʌns] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] , [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['restləs] , [rɪ'fɔ:rmɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

and	once	,	more	particularly	,	spoke	of	his	restless	,	reforming	spirit	in	the
和	一次	,	更多的	特别	,	辐	的	他的	不安	,	改革	精神	在	这

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

而且，他还特别谈到了他在教会中不安分、锐意改革的精神。

[ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , ['fɪzɪk] , & [si:] .

in	the	university	,	physic	,	&	c	.
在	这	大学	,	物理学	,	&	c	.

在大学、物理学等领域。

" [ænd; ənd] [pli:z] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ritʃəd] ,

"	And	please	your	Majesty	,	"	replied	Sir	Richard	,
"	和	请	你的	威严	,	"	回复	先生	理查德	,

“陛下，请您也满意。”理查德爵士回答道。

" [ɪf] [maɪ]['kʌz(ə)n][wɜ:r; wər][ɪn] ['hev(ə)n] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] ! " — - ['mɛmˌwɑ:rz] .

"	if	my	cousin	were	in	heaven	he	would	be	a	reformer	!	"	—	Wadd's	Memoirs	.
"	如果	我的	表哥	是	在	天堂	他	会	是	一个	改革者	!	"	—	-	回忆录	.

“如果我的表弟在天堂，他一定会成为一名改革者！”——瓦德回忆录。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

THE	GATHERER	.
这	收集者	.

收集者。

" [ə; eɪ] ['snæpər] - [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .

"	A	snapper	-	up	of	unconsidered	trifles	.
"	一个	鲷鱼	-	向上	的	未经考虑	琐事	.

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" ['ʃeɪkspɪr] .

"	SHAKESPEARE	.
"	莎士比亚	.

莎士比亚。

[gʊd] [baɪ] .
GOOD BYE .
好的 再见 .

再见。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frend] [wiː; wi] ['dɪrli] [lʌv]
When from the friend we dearly love
什么时候 从 这 朋友 我们 亲爱的 爱

来自我们挚爱的朋友

[feɪt] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][pɑːrt] ,
Fate tells us we must part ,
命运 讲述 我们 我们 必须 部分 ,

命运告诉我们，我们终将分离。

[baɪ] [spiːtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] ['fiːbli] [pruːv]
By speech we can but feebly prove
经过 演讲 我们 能 但 虚弱地 证明

我们仅凭言语只能勉强证明这一点。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
The anguish of the heart .
这 痛苦 的 这 心 .

内心的痛苦。

[ænd; ənd][noʊ][sɔːft][wɜːrdz] , [hau'eə] [sɪn'sɪr] ,
And no soft words , howe'er sincere ,
和 不 柔软的 字 , 然而 真诚 ,

即使言语再真诚，也毫无温情可言。

[kæn; kən][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'plaɪ] ,
Can half so much imply ,
能 一半 所以 很多 意味着 ,

一半就能说明这么多吗?

[æz; əz] [ðæt] - , [ðoʊ] ['tremblɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
As that suppress'd , though trembling tear ,
作为 那 - , 尽管 发抖 撕 ,

尽管被压抑，但颤抖的泪水，

[wɪtʃ] [draunz] [ðə; ði][wɜːrd] — [gʊd] [baɪ] .
Which drowns the word — Good bye .
哪个 溺水 这 单词 — 好的 再见 .

这淹没了"再见"这个词。

['wɔrik] .
Warwick .
沃里克 .

沃里克。

['dʌbljuː] . [es] .
W . S .
W . S .

WS

[ə; eɪ] [kiːn] ['ʃɑːpkiːpər] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɒpmən] , [huː] [ɪn] [pɔɪnt]
A keen shopkeeper , having in his service a couple of shopmen , who in point
一个 敏锐的 店主 , 拥有 在 他的 服务 一个 夫妻 的 店员 , WHO 在 观点
[ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
of intellect ,
的 智力 ,

一位精明的店主，雇佣了两名店员，就智力而言，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] , [ə; eɪ][wæg] [huː] ['friːkwəntid] [ðə; ði] [ʃɑːp] ,
were **the** **very** **reverse** **of** **their** **master** **,** **a** **wag** **who** **frequented** **the** **shop** **,**
是 这 非常 撤销 的 他们的 掌握 , 一个 摇摆 WHO 经常光顾 这 店铺 ,

他们与他们的主人截然相反，他们的主人是一位经常光顾这家店的幽默之人。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['pʌz(ə)ld][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [baɪ] ['dezɪgneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " ['mjuːzɪk] - [ʃɑːp] ,
for **some** **time** **puzzled** **the** **neighbourhood** **by** **designating** **it** **a** **"** **music** **-** **shop** **,**
为了 一些 时间 困惑 这 邻里 经过 指定 它 一个 " 音乐 - 店铺 ,

一段时间以来，这家店一直被邻居们称为"音乐商店"，这让他们感到困惑。

" [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][prə'praɪətər] [delt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz][ɪn] ['mɪlstəʊnz] .
" **although** **the** **proprietor** **dealt** **as** **much** **in** **music** **as** **in** **millstones** **.**
" 虽然 这 业主 已处理 作为 很多 在 音乐 作为 在 磨石 .

尽管店主经营的音乐和磨石生意一样多。

[haʊ'evər] , ['biːɪŋ] [prest] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪl] [wʌz; wəz]
However **,** **being** **pressed** **for** **an** **explanation** **,** **he** **said** **that** **the** **scale** **was**
然而 , 存在 按下 为了 一个 解释 , 他 说 那 这 规模 曾是
[kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
conducted **by** **a** **sharp** **,**
实施 经过 一个 锋利的 ,

然而，在被追问解释时，他说这个量表是由一位经验丰富的专家进行的，

[ə; eɪ] [flæt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [dɪd][nɑːt] ['kɑːnstɪtuːt] " ['mjuːzɪk] ,
a **flat** **and** **a** **natural** **;** **and** **if** **these** **did** **not** **constitute** **"** **music** **,**
一个 平坦的 和 一个 自然的 ; 和 如果 这些 做过 不是 构成 " 音乐 ,

一个降音和一个还原音；如果这些都不构成"音乐"，

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [dɪd] .
" **he** **did** **not** **know** **what** **did** **.**
" 他 做过 不是 知道 什么 做过 .

他不知道发生了什么。

- .
ISSACCAR **.**
- .

伊萨卡。

[ˌɪmɔːr'tælətɪ] .
IMMORTALITY **.**
不朽 .

不朽。

[nə'poʊliən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːvər] [wʌn] [deɪ] , [ə'tendid] [baɪ]['bærən]['diːˌnɑn] ,
Napoleon **being** **in** **the** **gallery** **of** **the** **Louvre** **one** **day** **,** **attended** **by** **Baron** **Denon** **,**
拿破仑 存在 在 这 画廊 的 这 卢浮宫 一 天 , 参加 经过 男爵 德农 ,

有一天，拿破仑在卢浮宫的画廊里，德农男爵陪同他参观。

[tɜːrnd] [raʊnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [fɔːr; fər]
turned **round** **suddenly** **from** **a** **fine** **picture** **,** **which** **he** **had** **viewed** **for**
转向 圆形的 突然 从 一个 美好的 图片 , 哪个 他 有 已查看 为了
[sʌm; səm][taɪm][ɪn]['saɪləns] ,
some **time** **in** **silence** **,**
一些 时间 在 沉默 ,

他突然转过身，不再注视那幅他已经默默欣赏了许久的精美画作。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɪktʃər] , ['diːˌnɑn] . " — " [ɪ'mɔːrt(ə)l] , "
and **said** **to** **him** **,** **"** **That** **is** **a** **noble** **picture** **,** **Denon** **.** **"** **—** **"** **Immortal** **,** **"**
和 说 到 他 , " 那 是 一个 高贵 图片 , 德农 . " — " 不朽 , "
[wʌz; wəz] [dinənz] [rɪ'plaɪ] .
was **Denon's** **reply** **.**
曾是 德农的 回复 .

他对他说："这是一幅高贵的画，德农。"——"不朽的，"德农回答道。

" [haʊ] [lɔːŋ] , " [in'kwaiəd] [nə'poʊliən] , " [wɪl] [ðɪs] ['pɪktʃər] [læst] ?
" How long , " inquired Napoleon , " will this picture last ?
" 如何 长的 , " 询问 拿破仑 , " 将要 这 图片 最后的 ?

"这幅画能保存多久？"拿破仑问道。

" ['diːˌnɑn] ['ænsər] , [ðæt] , " [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [læst]
" Denon answered , that , " with care and in a proper situation , it might last
" 德农 回答 , 那 , " 和 关心 和 在 一个 恰当的 情况 , 它 可能 最后的
, [pər'hæps] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
, perhaps , five hundred years .
, 也许 , 五 百 年 .

德农回答说："如果小心谨慎，在合适的条件下，它或许可以保存五百年。"

" — " [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] , " [sed] [nə'poʊliən] , " [wɪl] [ə; eɪ]['stætʃuː][læst] ? " — " [pər'hæps] , "
" — " And how long , " said Napoleon , " will a statue last ? " — " Perhaps , "
" — " 和 如何 长的 , " 说 拿破仑 , " 将要 一个 雕像 最后的 ? " — " 也许 , "
[rɪ'plaɪd] ['diːˌnɑn] , " [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
replied Denon , " five thousand years .
回复 德农 , " 五 千 年 .

"——"拿破仑说，"一座雕像能保存多久呢？"——"也许，"德农回答说，"五千年。"

" — " [ænd; ənd] [ðɪs] , " [rɪ'tɜːrnd] [nə'poʊliən] , ['ʃɑːrpli] , " [ðɪs] [juː; jʊ][kɔːl] [ˌɪmɔːr'tæləti] !
" — " And this , " returned Napoleon , sharply , " this you call immortality !
" — " 和 这 , " 返回 拿破仑 , 尖锐地 , " 这 你 称呼 不朽 !

"——"拿破仑厉声回答道，"这就是你所谓的永生！"

" [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [kɑːrd] .
" LINES TO A LADY , ON HER REFUSING HER CARD .
" 线条 到 一个 女士 , 在 她 拒绝 她 卡片 .

"致一位女士的几句话，关于她拒绝给她银行卡。"

[let] ['hɪroʊz] , ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [feɪm] ,
Let heroes , anxious for their future fame ,
让 英雄 , 焦虑的 为了 他们的 未来 名声 ,

让那些渴望未来名声的英雄们，

[əb'teɪn] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] — [ə; eɪ] [neɪm] ;
Obtain of Fortune what they want — a name ;
获得 的 财富 什么 他们 想 — 一个 姓名 ;

让财富满足他们的愿望——获得一个名字；

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðerz] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər][biː; bi][maɪn] —
The future theirs , the present hour be mine —
这 未来 他们的 , 这 展示 小时 是 矿 —

未来属于他们，此刻属于我——

[ðə; ði]['oʊnli] [neɪm] [aɪ][æsk][ʌv; əv] [feɪt] — [ɪz] [ðaɪn] ;
The only name I ask of fate — is thine ;
这 仅有的 姓名 我 问 的 命运 — 是 你的 ;

我对命运唯一的要求——就是你的名字；

[jet] ['hæpiːɚ] [stɪl] [hæd; həd] [feɪt] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Yet happier still had fate decreed to me
然而 更快乐 仍然 有 命运 颁布 到 我

然而，命运却为我安排了更幸福的生活。

[ðə; ði] [lɑːt] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðiː] .
The favour'd lot , to give my name to thee .
这 受青睐 很多 , 到 给 我的 姓名 到 你 .

有幸将我的名字献给你。

[tiː] . [biː] .

T	.	B	.
T	.	B	.

结核病

[ə; eɪ] [dʌl] ['bærɪstər] , [wʌns] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] ['nɪkneɪm] [nə'sesəti] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nə'sesəti] [hæz; həz]

A	dull	barrister	,	once	obtained	the	nickname	Necessity	—	because	Necessity	has
一个	乏味的	律师	,	一次	获得	这	昵称	必要性	—	因为	必要性	有

[noʊ] [lɔː] .

no	law	.
不	法律	.

一位平庸的律师曾获得"必要性"的绰号——因为必要性没有法律约束。

[pəː'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪrər] ,

PURCHASERS	of	the	MIRROR	,
购买者	的	这	镜子	,

镜子的购买者，

[huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [sets] [ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] ['evri] ['vɑːljəm] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn]

who	may	wish	to	complete	their	sets	are	informed	that	every	volume	is	complete	in
WHO	可能	希望	到	完全的	他们的	套	是	知情的	那	每一个	体积	是	完全的	在

[ɪt'self] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] ['seprətli] .

itself	and	may	be	purchased	separately	.
本身	和	可能	是	购买	分别地	.

想要集齐所有套装的读者请注意，每一卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,

The	whole	of	the	numbers	are	now	in	print	,
这	所有的	的	这	数字	是	现在	在	打印	,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['eni] ['bʊkselər] [ɔːr]

and	can	be	procured	by	giving	an	order	to	any	Bookseller	or	Newsvender
和	能	是	采购	经过	给予	一个	命令	到	任何	书商	或者	报童

.

:

.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəm'pliːt] [sets] ['vɑːl] [aɪ] . [tuː; tə] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ; [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £2 . l9s .

Complete	sets	Vol	I	.	to	XI	;	in	boards	,	price	£2	.	l9s	.
完全的	套	沃尔	我	.	到	十一	;	在	板	,	价格	£2	.	l9s	.

完整套装，第 I 卷至第 11 卷；精装本，售价 2 英镑 19 先令。

6d [hæf] [baʊnd] , £3 . l7s .

6d	half	bound	,	£3	.	l7s	.
6d	一半	边界	,	£3	.	l7s	.

6便士半装订，3.17英镑。

- [ɪ'dɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [strænd] , [nɪr]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

['sʌməsit, -set] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The ARABIAN NIGHTS ' ENTERTAINMENTS .
这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐节目。

[em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with nearly 150 Engravings .
修饰过的 和 几乎 - 雕刻 .

饰有近150幅雕刻图案。

[praɪs] 6s .
Price 6s .
价格 6s .

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .
The TALES of the GENII .
这 故事 的 这 天才 .

天才传说。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
The MICROCOSM By the Right Hon . G . CANNING . & c . Price 2s .
这 微观世界 经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

微观世界，作者：尊敬的 G. CANNING 等。价格：2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S LIVES , with Fifty Portraits , 2 vols .
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] l3s . ['bɔrdz] .
price l3s . boards .
价格 l3s . 板 .

价格 l3s。板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz][wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s .
COWPER'S POEMS with 12 Engravings , price 3s .
考珀的 诗歌 和 - 雕刻 , 价格 3s .

考珀诗集，附12幅版画，售价3先令。

6d . ['bɔrdz] .
6d . boards .
6d . 板 .

6d. 木板。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S VOYAGES , 2 vols .
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price 8s . boards .
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] [praɪs] 5s .

The	CABINET	of	CURIOSITIES	:	or	,	WONDERS	of	the	WORLD	DISPLAYED	Price	5s	.
这	内阁	的	奇闻异事	:	或者	,	奇迹	的	这	世界	显示	价格	5s	.

['bɔrdz] .

boards	.
板	.

珍奇柜：或，世界奇观展示 价格 5 先令。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .

BEAUTIES	of	SCOTT	.
美女	的	斯科特	.

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .

2	vols	.
2	卷	.

2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .

price	7s	.	boards	.
价格	7s	.	板	.

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːr'keɪnə] [ʌv; əv] ['saɪəns] [fɔːr; fər] - .

The	ARCANA	of	SCIENCE	for	1828	.
这	秘术	的	科学	为了	-	.

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .

Price	4s	.
价格	4s	.

价格 4 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːrks] [kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [ɪn][pɑːrts] .

Any	of	the	above	Works	can	be	purchased	in	Parts	.
任何	的	这	多于	作品	能	是	购买	在	部分	.

以上任何作品均可分部件购买。

['goʊldˌsmɪθs] ['eseiz] .

GOLDSMITH'S	ESSAYS	.
金匠的	散文	.

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .

Price	8d	.
价格	8d	.

价格 8d。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

['fræŋklənz] ['eseiz] .

FRANKLIN'S	ESSAYS	.
富兰克林的	散文	.

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price 1s .
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d .
2d .

2d.

['beɪkənz] ['eseiz] , [praɪs] 8d .
BACON'S ESSAYS , Price 8d .
培根的 散文 , 价格 8d .

培根散文集，售价 8 便士。

[ˌsælmə'gʌndi] , [praɪs] 1s .
SALMAGUNDI , Price 1s .
杂烩 , 价格 1s .

萨尔马贡迪，价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['wulzi] , [piː] . [wʌn] . ['edɪt] . - .
Cavendish's Life of Wolsey , p . 1 . edit . 1641 .
卡文迪什 生活 的 沃尔西 , p . 1 . 编辑 . - .

卡文迪什的《沃尔西传》，第 1 页，1641 年版。

[moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bai'ɔgrəfəz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
Most of his biographers affirm that he was the son of a butcher .
最多 的 他的 传记作家 确认 那 他 曾是 这 儿子 的 一个 屠夫 .

他的大多数传记作者都证实他是屠夫的儿子。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

" ['nɔːrðərn] [tʊr] .
" Northern Tour .
" 北方 旅游 .

“北方之旅。”

" [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [əb'zəːvz] , [ðæt] " [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wulzi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrəl] ['pɪktʃər] ,
" The same author observes , that " the death of Wolsey would make a fine moral picture ,
" 这 相同的 作者 观察 , 那 " 这 死亡 的 沃尔西 会 制作 一个 美好的 道德 图片 ,

“同一位作者还指出，‘沃尔西之死将是一幅很好的道德写照，’”

[ɪf] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['eni]['mæstər][kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði]['pælɪd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ]
if the hand of any master could give the pallid features of the dying
如果 这 手 的 任何 掌握 可以 给 这 苍白 特征 的 这 垂死
['steɪtsmən] ,
statesman ,
政治家 ,

如果任何一位大师之手都能赋予垂死政治家苍白的面容，

[ðæt] [ʃə'grɪn] , [ðæt] [rɪ'mɔ:rs] , [ðoʊz] [pæŋz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['bɪtər]
that chagrin , that remorse , those pangs of anguish , which , in the last bitter
那 懊恼 , 那 悔恨 , 那些 疼痛 的 痛苦 , 哪个 , 在 这 最后的 苦的
['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
moments of his life ,
时刻 的 他的 生活 ,

那种懊悔，那种悔恨，那种痛苦的煎熬，在他生命最后痛苦的时刻，

[pə'zest] [hɪm; ɪm] .
possessed him .
拥有 他 .

他被附身了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [maɪt] [bi:; bi]['teɪkən] [wen] [ðə; ði] [mʌŋks] [ɑ:r; ər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]
The point might be taken when the monks are administering the comforts of
这 观点 可能 是 已采取 什么时候 这 僧侣 是 管理 这 舒适 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

这一点可以从僧侣们提供宗教慰藉时谈起。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['prelət] ['kænɑ:t] [fi:l] .
which the despairing prelate cannot feel .
哪个 这 绝望 主教 不能 感觉 .

而绝望的主教却感受不到这一点。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['glu:mi] [ə'pɑ:rtmənt] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['gɑ:θɪk] ['wɪndoʊ]
The subject requires a gloomy apartment , which a ray through a Gothic window
这 主题 需要 一个 阴沉 公寓 , 哪个 一个 射线 通过 一个 哥特 窗户
[maɪt] [dʒʌst] [ɪn'laɪt(ə)n] ,
might just enlighten ,
可能 只是 开导 ,

场景需要一间阴暗的公寓，或许一束光线能透过哥特式窗户照亮它。

['θroʊɪŋ] [ɪts] [fɔ:rs] ['tʃi:fli] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rest] .
throwing its force chiefly on the principal figure , and dying away on the rest .
投掷 它是 力量 主要 在 这 主要的 数字 , 和 垂死 离开 在 这 休息 .

它的力量主要集中在主要人物身上，而对其他人物的影响则逐渐减弱。

[ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ni:d] ['oʊnli][bi:; bi] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ;
The appendages of the piece need only be few and simple ;
这 附属物 的 这 片 需要 仅有的 是 很少 和 简单的 ;

作品的附属部分只需少量且简单即可；

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kroʊʒər][ænd; ənd] [red] [hæt][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ænd; ənd] [tel]
little more than the crozier and red hat to mark the cardinal and tell
小的 更多的 比 这 牧杖 和 红色的 帽子 到 标记 这 红衣主教 和 告诉
[ðə; ði]['stɔ:ri] .
the story .
这 故事 .

除了牧杖和红帽子之外，几乎没有其他东西可以用来标记红衣主教并讲述他的故事。

" ['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[stoʊz] " ['æn(ə)lz] , " [pi:] . - , ['edɪt] . - .
Stow's " Annals , " p . 557 , edit . 1615 .
斯托的 " 志 , " p . - , 编辑 . - .

斯托的《编年史》，第 557 页，1615 年版。

['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['ʃeɪkˌspɪər] [ˌintrə'dju:sis] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pleɪ] [ʌv; əv] "
Shakspeare introduces this memorable saying of the cardinal into his play of "
莎士比亚 介绍 这 难忘 说 的 这 红衣主教 进入 他的 玩 的 "
['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] : " —
Henry the Eighth : " —
亨利 这 第八 : " —

莎士比亚在他的戏剧《亨利八世》中引用了这位红衣主教的这句名言：

— " [oʊ] ['krɔmwel] , ['krɔmwel] ,
— " O Cromwell , Cromwell ,
— " 哦 克伦威尔 , 克伦威尔 ,

——"哦，克伦威尔，克伦威尔，

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [sɝ:vd] [maɪ][gɑ:d][wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [zi:l]
Had I but serv'd my God with half the zeal
有 我 但 已服务 我的 上帝 和 一半 这 热情

如果我侍奉上帝的热忱能达到他一半的程度……

[aɪ] [sɝ:vd] [maɪ] [kɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪn][maɪn][eɪdʒ]
I serv'd my king , he would not in mine age
我 已服务 我的 国王 , 他 会 不是 在 矿 年龄

我曾侍奉我的国王，但他却在我这个年纪不愿再侍奉我。

[hæv; həv][left][ˌem 'i:]['neɪkɪd][tu:; tə][maɪn] ['enəmi] .
Have left me naked to mine enemies .
有 左边 我 裸 到 矿 敌人 .

让我赤身裸体地面对我的敌人。

" ['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 5 : (return)
" 脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[stoʊz] " ['æn(ə)lz] .
Stow's " Annals .
斯托的 " 志 .

斯托的"年鉴。

" ['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜ:rn])
" Footnote 6 : (return)
" 脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[hɑ:lɪnʃɛdz] " ['krɑ:nɪk(ə)l] , " ['vɑ:l] .
Holinshed's " Chronicle , " vol .
霍林谢德 " 编年史 , " 卷 .

霍林谢德的《编年史》卷

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - , [ˈedɪt] . - .
p . **765** , **edit** . **1808** .
p . - , 编辑 . - .

第 765 页，1808 年版。

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsɛvən] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **7** : (**return**)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

" [ˌkɔlekˈtɑːnjə] , " [ˈvɑːl][aɪ] . [piː] . - .
" **Collectanea** **,** **"** **vol** **i** . **p** . **70** .
" 收集 , " 卷 我 . p . - .

“Collectanea，”卷 ip 70。

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **8** : (**return**)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ˈtænər] .
Tanner .
皮匠 .

皮匠。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **9** : (**return**)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [siː] - " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜ˞ːks] .
For **the** **particulars** **of** **which** **,** **see** **Knolle's** **"** **history** **of** **the** **Turks** **.**
为了 这 细节 的 哪个 , 看 - " 历史 的 这 土耳其人 .

有关详情，请参阅克诺尔的《土耳其人史》。

" [ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
" **Footnote** **10** : (**return**)
" 脚注 - : (返回)

脚注 10：（回车）

[ˈæzreiəl] , [ɪn][ðə; ði] [məˈhɔmitən] [kriːd] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] .
Azrael **,** **in** **the** **Mahometan** **creed** **,** **the** **angel** **of** **death** **.**
阿兹拉尔 , 在 这 穆罕默德 信条 , 这 天使 的 死亡 .

阿兹拉尔，在伊斯兰教义中，是死亡天使。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **11** : (**return**)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈpɔːrʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] .
The **present** **portion** **is** **only** **the** **first** **volume** **.**
这 展示 部分 是 仅有的 这 第一的 体积 .

目前仅是第一卷。

[ðə; ði][ˈmɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] ,
The **Memoirs** **are** **to** **be** **completed** **in** **four** **volumes** **,**
这 回忆录 是 到 是 完全的 在 四 卷 ,

这部回忆录将分四卷完成。

[tuː; tə][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['mɛmˌwɑːrz] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] .

to	form	part	of	the	series	of	Autobiographical	Memoirs	,	published	by	Messrs	.
到	形式	部分	的	这	系列	的	自传体	回忆录	,	已发布	经过	先生们	.

[hʌnt] [ænd; ənd] ['klɑːrk] ,

Hunt	and	Clarke	,
打猎	和	克拉克	,

作为亨特和克拉克出版社出版的自传回忆录系列丛书的一部分，

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [wɜːrks] [ðæt] [ðæt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['ɪʃuːd]

and	decidedly	one	of	the	most	attractive	works	that	that	has	lately	issued
和	绝对地	一	的	这	最多	吸引人的	作品	那	那	有	最近	发布

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] .

from	the	press	.
从	这	按	.

毫无疑问，这是近期出版社出版的最吸引人的作品之一。

[æz; əz][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] , [wiː; wi][kæn; kən]

As	we	intend	to	notice	this	collection	at	some	future	time	,	we	can
作为	我们	打算	到	注意	这	收藏	在	一些	未来	时间	,	我们	能

['oʊnli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

only	,	for	the	present	,
仅有的	,	为了	这	展示	,

由于我们计划在未来某个时候展出这批藏品，因此目前我们只能……

[sper] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn]

spare	room	for	this	direction	of	the	reader's	attention	—	for	the	design
空闲的	房间	为了	这	方向	的	这	读者的	注意力	—	为了	这	设计

[dɪ'zɜːrvz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ;

deserves	well	of	the	public	;
值得	出色地	的	这	民众	;

留出一些空间来引导读者的注意力——因为该设计值得公众的关注；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sək'ses] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] [froʊ][ɪts]['merɪts] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] [ɪn'diːd] .

and	if	the	success	be	proportioned	fro	its	merits	,	it	will	be	great	indeed	.
和	如果	这	成功	是	比例匀称	弗	它是	优点	,	它	将要	是	伟大的	的确	.

如果成功与其自身优点成正比，那将是巨大的。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - - , [strænd] .

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	143	,	Strand	.
打印	和	已发布	经过	J	.	-	-	,	斯特兰德	.

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：Strand 143。

([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,) ['lʌndən] ; [soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] ,

(	near	Somerset	House	,	)	London	;	sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,
(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)	伦敦	;	卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,

['laipsik] ;

Leipsic	;
莱比锡	;

（靠近萨默塞特府）伦敦；由 ERNEST FLEISCHER 出售，地址：新市场 626 号，莱比锡；

[ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

and	by	all	Newsmen	and	Booksellers	.
和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神